

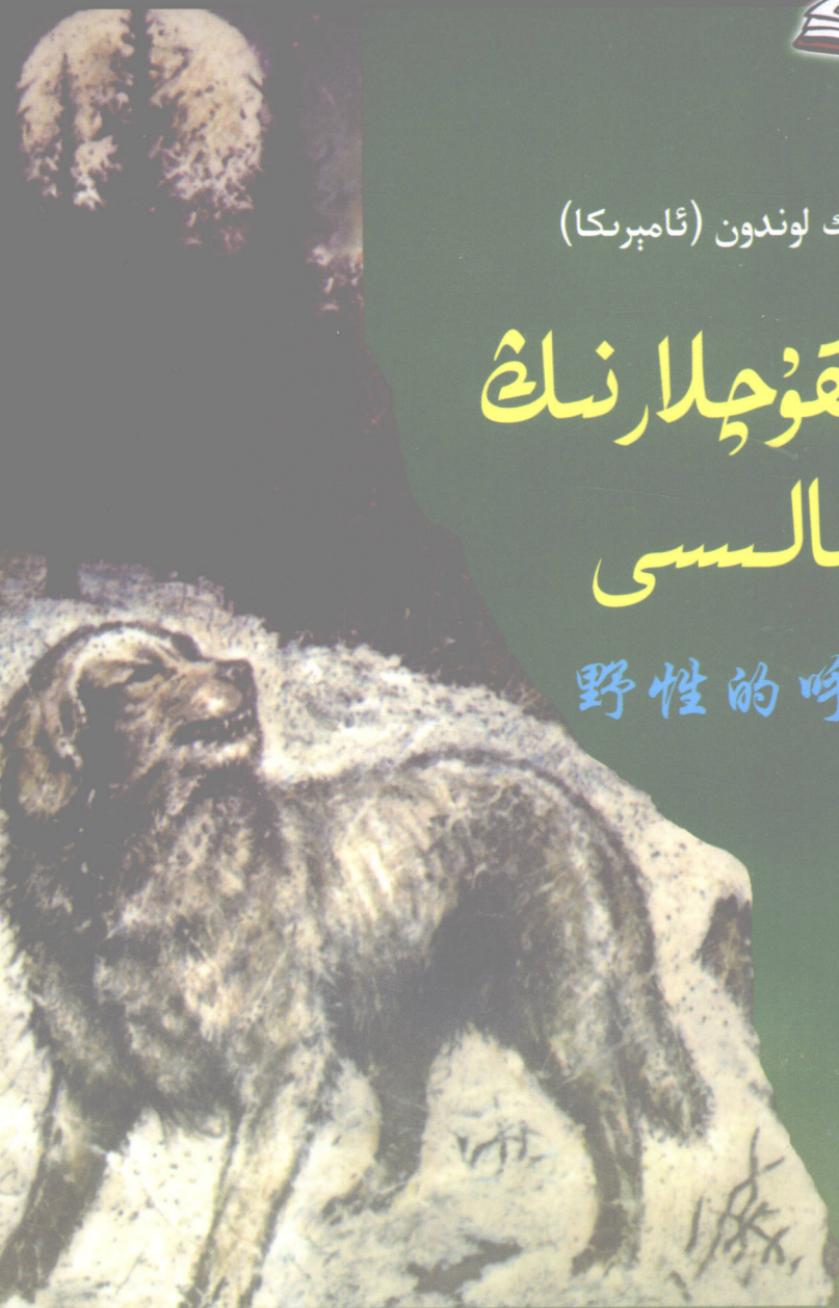
خەنزوچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۈرما ئوقۇشلۇق



چىك لوندون (ئامېرىكا)

پىرئەقۇچىلارنىڭ نالسى

野性的呼唤



شىنجاڭ خلو، نشرىيائى

خەنرۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتىرۇما ئوقۇشلىق

يرتقۇچىلارنىڭ نالسى

野性的呼唤

ئاپتۇرى: جېڭىل لوندون (ئامېرىكا)
تەرجمە قىلغۇچى: ياسىن سىيىت ئارچىن

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

野性的呼唤/(美)杰克·伦敦著;余璐珉汉译;
牙生·斯依提维译. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2006.12
(书虫·汉维对照读物)
ISBN 7-228-10694-6

I. 野… II. ①伦… ②余… ③牙… III. ①汉语—维吾尔语
(中国少数民族语言)—对照读物 ②中篇小说—美国—近代
N · H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 156707 号

责任编辑：阿扎提·阿里玛斯

责任校对：古丽夏尔·尼格买提

野性的呼唤 (维吾尔文)

(美)杰克·伦敦 著

牙生·斯依提 译

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮编：830001)

新疆新华书店发行

新疆新华印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 3.25 印张

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数：1—5000

ISBN 7-228-10694-6 定价：6.00 元

بۇ كەتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتنىڭ
1997 - يىلى 3 - ئاي 1 - نىشرى ، 2003 - يىلى 8 - ئاي 9 -
باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据外语数学与研究出版社 1997 年 3 月第 1 版, 2003 年
8 月第 9 次印刷本翻译出版。

مەسئۇل مۇھەممەرى : ئازات ئالماس
مەسئۇل كوررېكتورى : گۈلشەھەر نېغەمەت

يىرتقۇچلارنىڭ نالىسى

ئاپتوري : جېك لوندون (ئامېرىكا)

تەرجىمە قىلغۇچى : ياسىن سېيىت

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلىدى

(ئۇرۇمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى №348)

شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلىدى

شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى

فورماتى : 850×1168 مم ، 1/32 ، باسما تاثۇقى : 3.25

2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - نىشرى

2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تىرازى : 1-5000

ISBN 7-228-10694-6

باھاسى : 6.00 يۈەن

قىسىچە مەزمۇنى

بۈك كالفورنىيىدىكى ئائىلىسىدە خاتىرجمە ياشايىتتى. ئۇ شۇ يەردە قاۋۇل، سۇرى بار ئىت ئىدى. ئۇ باللار بىلەن بىللە سەھىلە قىلاتتى، سۇدا ئويينايتتى. قىش كۈنلىرى ئىگىسى بىلەن بىللە ئوچاق تۆۋىدە ئولتۇرۇپ ئوتىسىناتتى.

لېكىن، 1897 - يىلى كىشىلەر يۈكۈن دەرياسىدا ئالتۇن بار-لىقىنى بايقاشتى. ئۇلار بوكقا ئوخشاش ئىتلارغا موھتاج ئىدى. شۇنىڭ بىلەن بۈك كەنگەرلىقە شىمالغا ئېلىپ كېتىلدى. ئۇ شە-مالدا چانا سۆرەيدىغان، ئاق قار، كۆك مۇز قاپلىغان دالىدا نەچچە كۈنلەپ ماڭىدىغان، قورسىقى ئاچسا، يېمەكلىكىلەرنى ئوغرلىقە يېپ قورسىقىنى ئەستەرلەيدىغان، ئۇسساپ كەتسە، مۇزنى يېرىپ سۇ ئىچىپ ئۇسسوز لۇقىنى قاندۇردىغان، بىرەر ئىت بوزەك قىلا-سا، ئەدىپىنى بېرىپ تاقابىل تۇرىدىغان بولدى. ئۇ، بۇ ماھارەت-لىرىنى ئاهايىتى تېز ئوگىنىۋالدى.

بۈك كۆپ ئۆتمەي شىمالدىكى چانا سۆرەيدىغان مەشەۋر ئىتلارنىڭ بىرىگە ئايىلاندى. ئەمما، شىمال ئورماڭلىرى بۆريلەرنىڭ ماكانى ئىدى. بۆريلەر ئايىدىڭ كېچىلەرده ئايغا قاراپ ھۇقۇلىشاتتى، يىرتقۇچىلارنىڭ نالىسى بوكنىڭ چۈشىدە ئەكس سادا پىيدا قىلا-تى. بۇ ئەكس سادا شۇنچە ياكىراق ئىدى ...

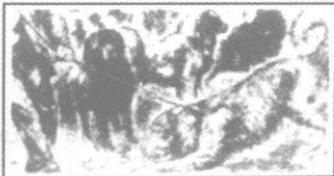
目录

| | |
|-----------------|----|
| 1. 北部之旅 | 4 |
| 2. 暴力原则 | 18 |
| 3. 野性..... | 30 |
| 4. 新的头犬 | 44 |
| 5. 更艰苦的工作 | 56 |
| 6. 对人的热爱 | 74 |
| 7. 野性的呼唤 | 90 |

مۇندىر بىجە

| | | |
|----------|----|-------------------------|
| 5 | 1. | شىمالغا سەپىر |
| 19 | 2. | زوراۋانلىقنىڭ پېرىنسىپى |
| 31..... | 3. | يىرتقۇچلۇق |
| 45 | 4. | بېڭى ئاتامان |
| 57 | 5. | جاپالق مېھىنت |
| 75 | 6. | ئوتلۇق مۇھىبىت |
| 91 | 7. | يىرتقۇچىلارنىڭ نالىسى |

1. 北部之旅



巴克不曾读过报纸，他不知道灾难将降临在加洲的每一条大狗身上。人们在育空河里发现了金子，他们需要能在北方严寒的冰雪环境中工作的高大强壮的狗。

在阳光明媚的圣克拉拉山谷中，巴克的家就在米勒先生的大房子里。房子的周围是开阔的庄园和种满了果树的田野。一条小河从附近流过。这样一个辽阔的地方，有许许多多狗。诸如看门狗和牧羊犬，但他们是无足轻重的。真正的狗的首领是巴克；他生于斯长于斯。他4岁，体重60公斤。他同米勒先生的儿子一起游泳，也陪着他的女儿们一起去散步，有时他还会给米勒先生的孙儿们当马骑。冬天到了，他就偎着炉火蹲坐在米勒先生的脚边。

然而到了1897年，巴克不知道这一年人们都带着狗蜂涌到加拿大西北部寻找金矿。他更不知道，米勒先生的一个园丁

【将降临】
jiāng jiàng lín

ئەسلىي مەنسى:
پېتىپ كېلىش ئالا-
دىدا. بۇ يەردە «سايد-
سى ئەلەڭلىپ» دېگەن
كۆچمە مەندە ئېلىن-
غان.

【无足轻重】
wú zú qīng zhòng

ئەسلىي مەنسى:
ئەزىمىس، بۇ يەردە
«ھېۋەسى يوق» دەپ
ئېلىنغان.

1. شمالغا سەپەر

بۈك گېزىت ئوقۇپ باقمىغان بولغاچقا، كالفورنىيىدىكى ئۆزد -
گە ئوخشاش ھەربىر ئىتنىڭ بېشىدا بالا - قازانىڭ سايىسى ئەلەم -
لەپ تۈرغانلىقىنى ئەسلا بىلەمەيتتى. ئادەملەر يۈكۈن دەرياسىدا
ئالتون بارلىقىنى بايقاشتى. ئۇلار قاتىق سوغۇق بولىدىغان شە -
مالنىڭ ئاق قار، كۆك موز قاپلىغان دالا مۇھىتىدا ئىشلەيدىغان
قاۋۇل ئىتلارغا موھتاج ئىدى.

سان كلارا جىلغىسى يارقىن كۈز نۇرلىرىغا چۆمۈلگەن جاي
ئىدى. مىلىپۇر ئەپەندىنىڭ مۇشۇ جىلغىغا جايلاشقان كاتتا ئۆيى
بۈكىنىڭ ماڭانى ئىدى. ئۆينىڭ ئەتراپىدا كەڭ كەتكەن قورۇق بىلەن
مېرىلىك دەل - دەرەخلىم تىكىلگەن ئېتىزلىقلار يېلىلىپ ياتاتتى.
يېقىن ئەتراپتا كىچىك بىر دەريا بوش شارقىراپ ئاقاتتى. مۇ -
شۇنداق كەڭ زېمىندا تالايم ئىتلار ياشایتتى. مەسىلەن، ئىشىك با -
قىدىغان ئىتلار بىلەن قويىچىلارنىڭ ئىتلەرى دېگەندەك. لېكىن،
ئۇلارنىڭ ھەيۋىسى يوق ئىدى. ئىتلارنىڭ ھەققىي ئاتامانى بۈك
ئىدى؛ ئۇ مىچاۋىستا تۇغۇلغان، تۆت باشقا كىرگەن بۇ ئىتنىڭ
بەدهن ئېغىرلىقى 60 كىلوگرام كېلىدۇ، ئۇ مىلىپۇر ئەپەندىنىڭ
ئوغلى بىلەن سۇغا چۆمۈلتى، قىزلىرى بىلەن بىللە سەيىلە
قىلاتتى. بەزىنە مىلىپۇر ئەپەندىنىڭ نۇرلىرىگە ئات بولۇپ بە -
رەتتى. قىش-كۈتلەرى مىلىپۇر ئەپەندىنىڭ ئاياغ تەرىپىدە ئۇچاققا
يۈلىنىپ زوڭزىيىپ كۈلىتۈراتتى.

1897 - يېلىي بېتىپ كەلدى. شۇ يېلى ئادەملەرنىڭ ئالتون
تېپىش ئۈچۈن ئىتلارنى ئەگەشتۈرۈپ كانادانىڭ شمالىغا ھەرد -
لەرdeك يوپۇرۇلۇپ كەلگەنلىكىدىن بۈكىنىڭ خەۋىرى يوق ئىدى. ئۇ

曼纽埃勒需要钱养活他的一大家子。有一天，米勒先生出去了，曼纽埃勒带着巴克离开了庄园。对于巴克来说，他还以为这只是傍晚的散步。没有人看到他们，只有一个人看见他们到了火车站。这个人同曼纽埃勒说了什么，然后塞给他一些钱，随后他将一条绳子系到巴克的脖子上。

巴克咆哮起来，却吃惊地发现脖子上的绳索勒得紧紧的。他跳起来直扑向那个人。那人一把抓住了巴克，突然巴克就被仰面朝天摔在地上，舌头也被拽了出来。过了好一会儿他都动弹不得，于是两个人轻而易举地把他送上了火车。

当巴克醒过来的时候，火车仍然在开。那人坐在那儿注视着他，然而巴克却更加迅疾，狠狠地咬住了那人的手。但脖子上的绳索又一次勒住了它，巴克不得不松了口。

那天晚上，那个人把巴克带到旧金山一间酒吧的后屋里。酒吧老板看了看那人血迹斑斑的手和长裤。

“他们付你多少钱？”他问。

“我只挣 50 美元。”

“那么那个偷狗的人——他又赚多少？”酒吧老板问道。

“100 美元。他不肯少一个子儿。”

【迅疾】

xùn jié

ئەسلىي مەنىسى:
تېز، چاپىسان، دەر-
هال. بۇ يەردە «ئوق-
تىك ئېتىلدى» دەپ
جانلىق ئېلىنغان.

【狠狠地】

hěn hěn dì

ئەسلىي مەنىسى:
غۇرمەپ بىلەن، ئاچچە-
قىدا. بۇ يەردە «گاچ-
چىدە» دەپ ئېلىن-
غان.

مەلپۇر ئەپەندىنىڭ مانۋېل ئىسىملەك باغۇنىنىڭ بالا - چاقىدە.
لىرىنى بېقىش ئۆچۈن پۇلغا موھتاج ئىكەنلىكىنىمۇ بىلمەيتتى.
بىر كۈنى مەلپۇر ئەپەندى سىرتقا چىقىپ كەتتى. مانۋېل بوكنى
پېتىلەپ قورۇقتىن ئايىلدى. بوك گۈگۈم ۋاقتىدا سەيىلە قىلىدە.
خان ئۇخشايىمىز، دەپ ئويلىدى. ئۇ ئىككىسىنى ھېچكىم كۆرمىدى.
ئۇلارنىڭ ۋوگۇرالغا كەلگەنلىكىنى بىرلا ئادەم كۆردى. ئۇ ئادەم ما-
نوئىل بىلەن نېمىلەرنىدۇر دېيىشىپ، ئۇنىڭغا ئازاراق پۇل بەردى
ۋە ئارغامچا بىلەن بوكنىڭ بويىنى باغلىدى.

بوك ھاۋاشىپ كەتتى، بويىنغا سېلىنغان ئارغامچىنىڭ چىڭىپ
كېتىۋاتقانلىقىنى بايقلاب ھېيران بولدى. ئۇ سەكرىگەن پېتى ھېلە.
قى ئادەمگە ئېتىلەتى، ئۇ ئادەم بوكنى قامااللاپ تۇتتى. بوك تۈرۈق-
سىز ئۇڭدىسىغا چۈشۈپ، تىلىمۇ ساڭىگلاب قالدى. ئۇ بىر ھازاردىن
كېيىن مىدر - سىدىر قىلالماس بولۇپ قالدى. ئىككىيەلەن ئۇنى
ناھايىتى ئاسانلا پويىزغا سالدى.

بوك هوشىغا كەلگەنە، پويىز بىر خىلدا ئىلگىرىلەپ كېتىۋا.
تائىتى. ئۇ ئادەم ئۇنىڭغا دىققەت بىلەن قاراپ ئولتۇراتتى. بوك ئۆق-
تەك ئېتىلېپ ئۇ ئادەمنىڭ قولىنى «گاچچىدە» چىشلىدى. ئەمما،
بويىنغا سېلىنغان ئارغامچا يەنە بىر قېتىم چىڭىپ، بوك ئۇ ئادەم.
نىڭ قولىنى قويۇپ بېرىشكە مەجبۇر بولدى.

شۇ كۈنى كەچ، ئۇ ئادەم بوكنى سان - فرانسىسکودىكى بىر
مەيخانىنىڭ ئىچكىرىسىدىكى بىر ئۆبىگە ئەپكەلدى. مەيخانا خوجايدى-
نى ئۇ ئادەمنىڭ قان يۇقى قولى بىلەن شىمىغا قاراپ قويىدى - دە:
— ئۇلار ساڭا نەچچە يۈل بەردى؟ — دەپ سورىدى ئۇنىڭدىن.

— ئارانلا ئەللەك دوللار پايدا ئالدىم، — دېدى ئۇ.
— ئىت ئوغرىلىغان ئادەم — ئۇ نەچچە يۈل ئالدى، — دەپ
سورىدى مەيخاناتا خوجايدىنى.
— يۈز ئامېرىكا دوللىرى ئالدى، بىر سېنىت كەم بولسا ئۇندە.
مايدىكەن خەق.

“也就是说 150 美元。对于这样一条狗可真是个好价钱。这边来，帮我把他弄到这里去。”

他们解开巴克的绳索然后把他推进一只木箱。他在酒吧的后屋里在那个木箱中过了一夜。他的脖子仍然因为绳子勒过而疼痛不已，而且他对于所有的一切都如坠五里云中。这些陌生人他们想让他做什么呢？米勒先生又在哪里呢？

第二天巴克被关在木箱里运到火车站，送上了北去的列车。火车向北开了两天两夜。这两天两夜，巴克滴水未进。火车上的人们嘲笑他，把木棍从箱子上的洞中伸进去捅他。这两天两夜，巴克越来越怒火中烧，也越来越饥渴难忍。他红着眼睛，撕咬所有移动的东西。

在西雅图，四个人把巴克抬进一座小小的但却有高高院墙的庄园里。一个身着旧红外套的肥胖男人等在那里。这当口儿巴克已经愤怒到了极点。他跳着，咬着木箱的边缘。那胖子微微一笑，拿来一把斧子和一根木棍。

“你打算现在就把他放出来吗？”其中一人问道。

“当然。”胖子说。他开始用斧子劈开木

【如坠五里云中】

rú duò wǔ lǐ
yún zhōng

«نېمە قىلىشنى
بىلەلمىي بېشى قازان
ماق» دېگەن مەنسىمۇ
بار. بۇ يەرde «قاراڭخۇ
ئورماڭلىققا كىرىپ
قالغاندەك» دېگەن مە-
ندە ئېلىنغان.

【移动】

yí dòng

ئەسلىي مەنسى:
كۆچمەك، يۈتكىمەك،
سۈرمەك، سۈرۈلمەك.
بۇ يەرde «ئەلەڭلىپ
تۈرگان» دېگەن كۆچ-
مە مەندە ئېلىنغان.

— دېمەك يوز ئەللىك ئامېرىكا دوللىرى كېتىپتۇ. مۇشۇنداق ياخشى ئىت ئۈچۈن بۇ ناھايىتى ئوبدان باها. بۇ ياققا كەل، ئىتىنى ماۋۇنىڭغا كىرگۈزۈشۈپ بەر.

ئۇلار بوكىنىڭ بويىندىن ئارغامچىنى يېشىپ، ئۇنى ياغاج سان- دۇققا ئىتتىرىپ كىرگۈزۈشتى. بوك مەيخانىنىڭ ئىچكىرىسىگە جايلاشقان ئۆيىدىكى ياغاج ساندۇقتا بىر كېچىنى ئۆتكۈزدى، ئار- غامچىدا بوغۇلغان بويىنى ئاغرىپ تۇراتتى. ئۇنىڭ ئۇستىگە ناتۇنۇش بۇ جايدا ئۆزىنى قاراڭغۇ ئورماللىقا كىرىپ قالغاندەك ھېس قىلدى. بۇ يوچۇن ئادەملەر ئۇنى نېمە ئىشلارغا سالماقچىكىنە؟ شۇ تاپتا مىلىۋىر ئېپەندى نەدىدۇ؟

ئەتسى ياغاج ساندۇقتا سولاپ قويۇلغان بوك ۋوڭزالغا يەتكۈ- زولۇپ شىمالغا قاراپ يولغا چىققان پويىزغا سېلىندى. پويىز ئىك- كى كېچە - كۈندۈز يول يوردى. سەپىر داۋامىدا بوك بىر تېمم سۇ- ئىچمىدى. ۋاگۇندىكى كىشىلمىر ئۇنى مازاق قىلىشاتتى، ياغاج سان- دۇقنىڭ ئاراشلىرىدىن توقماق تىقىپ ئۇنى ئائىنى تېپىشاتتى. ئا- خىر بوكىنىڭ غەزىپى چېكىگە يەتتى. ئۇ ئاچلىق ۋە ئۇسۇزلىۇققا بارغانسىرى چىداشلىق بېرەلمىي قالدى. كۆزلىرىگە قىزىللەق تە- قىلغان بوك كۆز ئالدىدىكى ئەلەگلەپ تۇرغان نەرسىلەرنى چىشىلەپ پارە - پارە قىلىۋەتتى.

پويىز سىاتلىغا يېتىپ كەلدى. بوكىنى ياغاج ساندۇق بىلەن توت ئادەم كۆتۈرۈپ، چاققانغىنا سېلىنغان، لېكىن تاملىرى ئېڭىز بىر قورۇققا ئەكىردى. قورۇقتا ئۇچىسىغا كونىراق قىزىل پىلاش كىيىگەن سېمىز بىر ئەر ئۇلارنى ساقلاب تۇرغانىدى. غەزەپلەنگەن بوك ئۆزىنى باسالماي قالدى. ئۇ تېپىرلاپ ياغاج ساندۇقنىڭ گىر- ۋە كىلىرىنى چىشىلەشكە باشلىدى. ھېلىقى سېمىز ئەر كۆلۈمىسىدە.

— ئۇنى ياغاج ساندۇقتىمن ھازىرلا بوشاتماقچىمۇ سەن؟ — دەپ سورىدى تۇرغانلارنىڭ بىرى ئۇنىڭدىن.

— ئەلۋەتتە، — دېدى سېمىز ئەر، ئۇ شۇنداق دەپ پالتا بىلەن

箱。

立即，另外4个人爬到院墙上去，从安全的地方观望着。

当那个胖子用斧头劈开木箱时巴克在边缘处跳着，咆哮着、撕咬着，用牙齿扯着碎木片。一会儿，就有一个洞，大到足以让巴克钻出来。

“现在，过来，你这急红了眼的。”那胖子说着扔下斧头，右手抄起木棍。

巴克60公斤的愤怒之躯扑向那人；他大张着嘴准备一口咬住那人的脖子。就在他的牙齿刚刚碰到皮肤的时候，那人用棍子给了他一下，巴克摔倒在地。这还是头一次有人用棍子打他，他不知所措。他站起来，再次猛扑过去，木棍再次击中了他使他瘫倒在地。他扑了10次，木棍就打他10次。他慢慢地站起来，现在他仅能勉强站住。鲜血从他的口鼻和耳朵中涌出来。然后那人走上前又打了他，狠狠地击中了他的鼻子。剧痛袭来，巴克再一次扑向那人，但他又被打倒在地。最后一次他扑上去，而这一次，当那人把他打倒时，巴克再也没有动弹一下。

“他可知道如何把狗制得服服帖帖的，”墙上的一个人说。然后这4个人跳下来，回车站去了。

【碰到皮肤】

pèng dào pí fū

ئىسلىي مەنسى:
تېرىسىگە تەڭمەك.
بۇ يەردە «بەدىنگە
تېڭىگى دەپلا قالغان»
دېكەن كۆچمە مەندە
ئېلىنغان.

【服服帖帖】

fú fú tiè tiè

ئىسلىي مەنسى:
ئىتائەت، ئىتائەتچا زاد-
لىق. بۇ يەردە «بىپ-
تەك بولماق» دەپ
ئېلىنغان.

ياغاچ ساندۇقىنىڭ تاختايلىرىنى ئاجرىتىشقا كىرىشتى.
ئەتراپتا تۇرغان تۆتىلەن دەرھال قورۇق تېمىغا چىقىپ، بىخە-
تەر يەردە پەسکە قاراپ تۇرۇشتى.

ھېلىقى سېمىز ئەر پالتا بىلەن ياغاچ ساندۇقىنىڭ تاختايلىرىنى
ئاجرىتىۋاتقان چاغدا، بوك تېپىرلاپ، ھاوشىپ، چىشلىرىنى كە-
رىشتۈرۈپ كەتتى، ياغاچ پارچىلىرىنى چىشلەپ تىنمىدى. بىرده-
دىن كېيىن، ياغاچ ساندۇقتىن چىقىپ كېتىلىگۈدەك بىر تۆشۈك
ئېچىلدى.

— ئەمدى، چىقدە، كۆزلىرىڭگە قان تىقلىپ كېتىپتۇ، — دېدى
ھېلىقى سېمىز ئەر قولىدىكى پالتىنى تاشلاپ، يەنە بىر قولىدىكى
توقماقنى يۈلاڭلىتىپ.

غۇزەپتىن سەۋىر قاچىسى تاشقان بوك سېمىز ئەرنىڭ بويىندىن
ئالماقچى بولدى — دە، ئەلغىنى يوغان ئېچىپ ئۇنىڭغا ئېتىلىدى،
چىشلىرى سېمىز ئەرنىڭ بەدىنىگە تېگە — تەگمەيلا، ئۇ ئەر توقماق
بىلەن بوكنى بىرنى سالدى. بوك يېقىلىدى. بۇ ئۇنىڭ بىرینچى قې-
تىم توقماق يېيىشى ئىدى. ئۇ نېمە قىلارىنى بىلمەي قالدى. ئور-
نىدىن تۇرۇپ سېمىز ئەرگە جان — جەھلى بىلەن يەنە بىر قېتىم
ئېتىلىدى. ئۇنىڭغا يەنە بىر قېتىم توقماق تەگدى. بوك توقماق زەر-
بىسىدىن ئەس — هوشىنى يوقاتتى، ئون قېتىم ئېتىلىپ ئون
قېتىم دۇمبالاندى. ئۇ ئاستا ئورنىدىن تۇردى. قېپقىزىل قان
ئېغىز — بۇرۇن ۋە قۇلاقلىرىدىن ئېقىۋاتاتتى. سېمىز ئەر ئۇنى يە-
نە ئۇردى. بۇرۇنغا قاتتىق تەگكەن تاياق ئازابىدىن تولغىنىپ كەت-
ەكەن بوك سېمىز ئەرگە يەنە ئېتىلىدى. لېكىن، سېمىز ئەر ئۇنى
تۇرۇپ يەنە يېقىتىۋەتتى. بوك ئاخىرقى قېتىم يەنە ئېتىلىدى. بۇ
قېتىم سېمىز ئەر ئۇنى ئۇرۇپ قوپالماس قىلىۋەتتى.

— قانداق قىلسا ئىتىنىڭ يېپتەك بولۇپ كېتىدىغانلىقىنى
ئۇ بىلىدىكەن، — دېدى تامدا تۇرغانلارنىڭ بىرى. ئاندىن تۆتىلەن
تامدىن چۈشۈپ ۋوڭزالغا قاراپ يول ئالدى.



“他的名字叫巴克。”那胖子自言自语道，读着写在木箱上的字母。“咳，巴克，我的孩子，”他用友好的语气说道。“我们有个小小的争斗，现在我想我们最好停战。做一只好狗，我们会成为朋友的。但是你若使坏，我就不得不用棍子对付你了，明白吗？”

他一边说，一边抚摸着巴克的头。虽然巴克愤恨难平，他却没有再反抗。当那人给他拿来水和肉时，巴克喝了水，又从那人的手上一片又一片地吃着肉。

巴克挨了打(他现在知道怎么回事了),但他并未就此垮掉。他知道那个拿棍子的男人比他强大。每一天他都看见许多狗被送进来。每条狗都被那胖子痛打过。巴克明白他虽然不必成为那人朋友,却必须听从他。

人们来找胖子看狗有时他们付了钱牵走一只或更多的狗。一天一个黑矮的人来了，他看见了巴克。

“那可是条好狗！”他叫道。“你卖多少钱？”

“300美元。这是个好价钱，佩诺特，”那胖子说。

【使坏】
shǐ huài

ئەسلىق مەننىسى
هازىمىز ادىلىك قىتا
ماق، مۇغىمېرىلىك
قىلىماق، بۇ يەردە «تە
تۇرلۇك قىلىماق» دە
مەنندە ئېلىنى
غان:

【听从】
tīngcóng

ئەسلىي مەنىسى:
بويىسۇنماق، بۇ يەردە
«سۈزگان سىزقىدىن
چىقىمىسلىق» دېگەن
مەندە ئېلىخان.

— ئۇنىڭ ئىسمى بوك ئىكەن — ده، — دېدى سېمىز ئەر ئۆز - ئۆزىگە ياغاج ساندوققا يېزىلغان خەتنى ئوقۇۋېتىپ، — ھە، بوك بالام، — ئۇنىڭ ئاۋازىدىن دوستانلىق چىقىپ تۇراتتى، — بىز ئازاراق تۇتۇشۇپ قالدۇق. ياخشىسى ئۇرۇشنى توختاتساقىمىكىن دەيمەن. ياخشى ئىتلاردىن بولۇپ قالساڭ، ئىكىمىز دوست بولۇپ قالىمىز. ناۋادا تەتۈرلۈك قىلىساڭ، ساڭا توقماق بىلەن تاقابىل تۇ - رۇشقا مەجبۇرمەن، ئۇقتۇڭمۇ؟

ئۇ شۇنداق دېگەج، بوكنىڭ بېشىنى سىلىدى. گەرچە بوك غە. زىپىنى باسالماي تۇرۇۋاتقان بولسىمۇ، بىراق قايتا قارشىلىق قىدا - مىدى. سېمىز ئەر سۇ ۋە گۇش ئەكەلدى. بوك سۇ ئىچتى، نىپىز قىلىپ شىلىنغان گۆشلەرنى ئۇنىڭ قولىدىن يېدى. بوك تاياق يېدى (ئۇنىڭ نېمە ئىش ئىكەنلىكىنى بوك ئەمدى چۈشىندى). ئەمما، ئۇ بۇنىڭلىق بىلەن كاردىن چىقىپ كەتمىدى. ئۇ توقماق تۇتقان سېمىز ئەرنىڭ ئۆزىدىن كۈچلۈك ئىكەنلىكىنى بىلدى. ھەر كۈنى نورغۇن ئىتلار ئېلىپ كېلىنەتتى. سېمىز ئەر ھەربىر ئىتنى دۇمبالاپ چىقاتتى. سېمىز ئەر دوست بولۇشقا يارد - مىسىمۇ، لېكىن ئۇنىڭ سىزغان سىزنىقىدىن چىقماسلىق كېرەكلى - كى بوكقا ئايىان ئىدى.

ئادەملەر ئىتلارنى كۆرگىلى سېمىز ئەرنىڭ يېنىغا كېلىشەتتى. بىزىدە ئۇلار بىرەر ياكى ئىككى - ئۇچ ئىتنى سېتىۋېلىپ كېتىشەتتى. بىر كۈنى قاپقا拉 ھەم پاكاز بىر ئادەم كېلىپ بوكنى كۆردى.

— ئاۋۇ ئىت بولىدىغان ئىت ئىكەن! — دەپ توۋلاپ كەتتى ئۇ، — نەچىنگە بېرىسىمەن؟

— 300 ئامېرىكا دوللىرىغا بېرىسىمەن، بۇ ئوبدان باها، پە - نۇت، — دېدى سېمىز ئەر.

بېنۇت كۈلدى. ياهانىڭ مۇۋاپىق ئىكەنلىكى ئۇنىڭغا ئايىان ئەد - دى. ئۇنىڭ كۆزى ئىت توئۇيتتى. شۇڭا، بوكنىڭ ئېسىل ئىت ئەد -

狗的行家里手，他明白巴克是一条优秀的狗。“万里挑一”，佩诺特心里说。

巴克看见那胖子收了钱，并且当他和另一条叫科莉的狗被佩诺特带走时他对此已经不足为奇了。他把他们带上船，那天不久巴克和科莉站在那儿看着越来越远的海岸，这是他们最后一次看见温暖的南方了。

佩诺特把巴克和科莉带到船尾，在那里他们见到另一个人，弗朗索瓦斯。佩诺特是法国与加拿大的混血儿，弗朗索瓦斯则有一半印第安人的血统，又黑又高。巴克很快就了解佩诺特和费朗索瓦斯为人不错，沉稳可靠。他们对于狗的习性可谓了如指掌。

船上还有两只别的狗。其中有一只大狗叫斯皮兹，浑身雪白。他起初对巴克倒挺友好，时时冲他微笑致意。但吃第一顿饭时，他就企图偷吃巴克的食物，而脸上居然微笑着。在巴克还来不及采取任何行动之前，弗朗索瓦斯就迅速给了斯皮兹一下。巴克觉得这事处理得挺公道，他对弗朗索瓦斯有了一点儿好感。

另一只狗戴夫并不友善。他喜欢独自呆着。他除了吃就是睡，对一切都漠不关心。

【混血儿】

hùn xuè' ér

ئەسلىي مەنисى:
شالغۇت، ئەرچەنزە.
بۇ يەردە «ئارغۇن» دەپ
ئىلىستىغان:

【了解】

liǎo jiě

ئەسلىي مەنسى: چۈشىنەك، بىلەك.
بۇ يەردە «جەزم قىد»
لىش» مەنسىدە ئې.
لىنغان.

كەنلىكىگە ئۇنىڭ كۆزى يەتكەندى. ئۇ كۆڭلىدە: «مىڭ ئىتنىڭ ئارسىدىن بىر ئىتنى تاللىقلىش دېگەن مۇشۇ» دېدى ئۆز - ئۇ - زىگە.

بۈك سېمىز ئەرنىڭ قاپقارا ھەم پاكار ئادەمنىڭ قولىدىن بۇل ئالغانلىقىنى كۆردى. قاپقارا ھەم پاكار ئادەم ئۆزى بىلەن بىرگە كولبى ئىسىملىك يەنە بىر ئىتنى يېتىلەپ ماڭدى. ئۇ بۇ ئىشقا ھېران قالمىدى. قاپقارا ھەم پاكار ئادەم بۇ ئىككى ئىتنى پاراخوت-قا سالدى. شۇ كۈنى بۈك بىلەن كولبى پاراخوتتا تۈرۈپ ئۆزلىرىدە-نىڭ دېڭىز قىرغىنلىقىدىن بارغانسېرى ئۇزايپ كېتىۋاتقانلىقىنى باي-قاشتى. بۇ ئۇلارنىڭ ئىللەمچى جەنۇپنى ئاخىرقى قېتىم كۆرۈشى ئىدى.

پېنۇت بۈك بىلەن كولبىنى پاراخوتتىڭ قويروفق تەرىپىگە ئە-كەلدى. ئۇلار شۇ يەردە فرانسوۋاس ئىسىملىك يەنە بىر ئادەمنى كۆردى. پېنۇت فرانسوز بىلەن كانادالىق پۇشتىدىن بولغان ئارغۇن ئىدى. فرانسوۋاسنىڭ جىسمىنىڭ يېرىمى ئىندىئانلارغا تمۇھ ئە-دى. ئۇ قاپقارا ھەم ئېڭىز ئادەم ئىدى. بۈك پېنۇت بىلەن فرانسوۋاسنىڭ بولىدىغان، سالماق ۋە ئىشەنچلىك ئادەملەر ئىكەن-لىكىگە جەزم قىلىدى. ئۇ ئىككىسى ئىتلارنىڭ خۇي - پەيلىنى بەش قولدهاك بىلەتتى.

پاراخوتتا يەنە ئىككى ئىت بار ئىدى. يۈڭلىرى قاردهك ئاپئا-قا بىر ئىتنىڭ ئىسمى سېمىز ئىدى، ئۇ باشتا بوكقا دوستانە مۇئامد-لە قىلىدى. ئۇنىڭغا بىردهم - بىردهم قاراپ ئېھىتىرام بىلدۈردى. لېكىن، بىرىنچى قېتىم يەم بېرىلگەن چاغدا، ئۇ كۈلۈمىسىرەپ تو-رۇپ بوكنىڭ نېسۋىسىگە چاڭگال سالماقچى بولدى. بۈك ھەرىكەت قوللىنىشقا جابدۇنۇپ بولغۇچە، فرانسوۋاس چاقماق تېزلىكىدە سېمىزنى ئەدەپلىدى.

داۋى ئىسىملىك يەنە بىر ئىت تازا دوستانە ئەمەس ئىدى. ئۇ يالغۇزلىقىنى خالايتتى. ئۇ يەم بېرىلگەندىن كېيىنلا ئۇخلايتتى،

心。

每一天都差不多，但巴克留意到天气渐渐地在变冷。一个早晨，船的马达终于停止了，船上有一种令人兴奋的气氛。弗朗索瓦斯用绳子拴出狗，把他们带出船舱。巴克一迈脚就陷进一种轻软洁白的东西里，他惊恐地跳了回去。那轻软洁白的东西也正从空中飘下来，落在他的身上。他尝试着嗅嗅它，然后又用舌头舔舔它，那东西嚼起来像火一样灼烧，但转瞬就无影无踪了。他又试了试，还是同样的结果。人们看着他笑了起来。虽然巴克不知道为什么，但他害羞了。这毕竟是他第一次接触到雪。

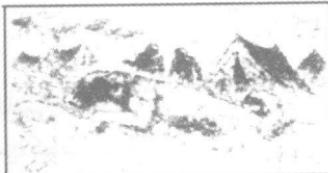
【转瞬】

zhuǎn shùn

ئەسلىي مەننسى:
ەمەش - پەش دېگۈچە،
كۆزنى يۇمۇپ ئاچقۇ
چە. بۇ يەردە «بىسىر
دەمدىلا» دەپ ئېلىتى
خان.

ھەممە نەرسىگە پەرۋاسىز قارايتتى. كۈنلەر بىر خىلدا ئۆتۈپ كېتىۋاتاتتى. بوكقا ھاۋا بارا - بارا سوۋۇپ كېتىۋاتقاندەك بىلىنەتتى. بىر كۈنى تالڭىز سەھىرە، پارا - خوتىنىڭ ماتورى ئۆچتى. پاراخوتىنى خۇشاللىق قاپلىدى. فرانتسوواس ئىتلارنىڭ بويىنىغا ئارغامچا سېلىپ، ئۇلارنى كايىتدىن ئاچىقتى. بوكنىڭ پۇتى يۇمىشاق ھەم ئاپئاڭ نەرسىگە تەگدى. ئۇ چۆچۈگەندەك بولۇپ پۇتنى تارتىۋالدى. ھېلىقى يۇمىشاق ھەم ئاپئاڭ نەرسە ئاس - ماندىن چۈشۈپ، ئۇنىڭ ئۇستىقىشىغا قوناتتى. بوك ئۇ نەرسىنى پۇراپ، ئاندىن يالىدى، ئاغزىغا ئېلىمۈ كۆردى. ئۇ نەرسە بوكنىڭ تىلىنى كۆيدۈرگەندەك بولۇپ، بىرددەمەيلا غايىب بولدى. ئۇ بايىقى ھەرىكەتلەرنى يەنە بىر قېتىم تەكراڭىدى. نەتىجىسى ئوخشاش بولۇپ چىقتى. ئادەملەر ئۇنىڭغا قارشىپ كۈلۈپ كېتىشتى. نېمە بولغانلىقىنى ئاڭقىرالماي قالغان بوك ئىزا تارتىپ كەتتى. بۇ ئۇ - نىڭ قار بىلەن تۈنجى قېتىم ئۇچرىشىشى ئىدى.

2. 暴力原则



巴克在戴依海岸的第一天糟透了。每时每刻都会有令他惊恐而又新奇的东西。这里没有和平，也没有休想——只有无休止的喧嚣和来来往往。在这里每一分钟都会有危险，因为这些人和狗都不是来自城镇，他们只承认大棒和牙齿。

巴克从未见过像这群狗一样争斗的狗，他们像狼一样凶狠。不过几分钟，他便从科莉的遭遇中悟出了这个道理。她试图同一只狗做朋友，一只大狗，虽然他不及科莉块头大；但连警告都没有，这狗猛地扑向科莉，犬牙交错。然后他跳到一边，而科莉的脸从眼睛到嘴都被撕开了。

狼才这样攻击、撕咬和跳开，但是战斗并未结束。三四十条狗跑过来，围着战场站成一圈，静静地观望着。科莉想反击那条咬她的狗；他又一次咬住了她，然后跳开。当她再度进攻时，他把她向后撞倒在地。再也没有站起来，因为这正是其它的

【糟透】

zāo tòu

ئەسلىي مەننىسى:
يامان بولماق، چاتاق
بولماق. بۇ يەرده
«كۆڭلى غەش بولـ
ـماق» دەپ كۆچمە مەـ
ـندە ئېلىنغان.

【跑过来】

pǎo guò lái

ئەسلىي مەننىسى:
بۇگۈزۈپ كەلمەك. بۇ
يەرده «يۈپۈرۈلۈپ
كەلمەك» دەپ ئېلىنـ
ـغان.

2. زوراًو انجینئریک پرنسپی

دویگ دېڭىز ساھىلىغا چىققان بىرىنچى كۈنىڭلا بوكىنىڭ كۆڭلى
غەش بولدى. ئۇنىڭ كۆزلىرىگە ھەر ۋاقت قورقۇنچلۇق ۋە غەلتىتە
نەرسىلمەر چېلىقاتتى. بۇ يەردە تىنچلىق ۋە ئاراملىق يوق ئىدى.
ھەممە يەر ۋارالى - چۈرۈڭغا تولغانىدى، ئادەملەر قۇرتىتەك مىغىلا-
دىشىپ يۈرەتتى. ھەبىر مىنۇت خۇپ - خەترى ئىچىدە ئۆتەتتى،
چۈنكى ئادەملەر بىلەن ئىقلار بازاردىن كەلگەن ئەمەس ئىدى. ئۇلار
تۈقامىق بىلەن چىشتىلا تۈنۈتتى.

بۈك رەقىبلىرى بىر - بىرى بىلەن ئېلىشىدىغان بۇ بىر توب
ئىتقا ٹوخشاش ئىتتىلارنى ئەزەلدىن كۆرۈپ باقىغانىدى. ئۇلار بۇردە -
لەردىك ياقۇز ئىدى. نەچچە مىنۇتتىن كېيىن، بۇ ھەققەتىنى كو -
لېپىنىڭ قىسىمىتىدىن چۈشىندى. كولپىي بىر ئىت بىلەن دوست بو -
لۇشنى ئىستىدى. ئۇنىڭ بېشى كوللېپىنىڭكىدەك چوڭ بولمىسىمۇ،
ئەممىا ئۇ يوغان ئىدى. ئۇ ئىت شەپە بېرىپمۇ قويىماستىن، چىشىلە -
رىنى كىرىشتۈرۈپ كوللېغا بورانىدەك ئېتىلىدى، ئاندىن بىر چەتكە
ئۇتۇپ تۇردى. كوللېپىنىڭ يۇز تېرىسى كۆزىدىن تارتىپ جاۋغىيە -
خېچە سوپۇۋېلىنىغانىدى.

بۇنداق ھۈجۈم قىلىش، چىشلەپ بولۇپ بىر چەتكە ئۆتۈپ تۇ-
رۇش بۇريلەركىلا خاس ئىدى. ئېلىشىش تېخى ئاخىر لاشمىغانىدى.
ئۇتتۇز - قىرقىچە ئىت يوپۇرۇلۇپ كەلگىنچە، مەيداننى ئوراپ
جىممىدە تۈرۈشاتى. كولىي ئۆزىنى چىشلىگەن ئىتقا قايتىۋارما
ھۈجۈم قىلىشقا تەمىشىلىدى؛ ئۇ ئىت ئۇنى يەنە چىشلەپ بىر چەتكە
ئۆتۈپ تۇردى. كولىي يەنە ھۈجۈمغا ئۆتىدىغان چاغدا، ئىت ئۇنى
يىقىتىۋەتتى. ئۇ ئورىمدىن تۇرمىدى. باشقا ئىستىلار دەل مۇشۇ

狗等待的，他们冲了进来，然后不消一会儿，她就葬身在数条狗的撕扯践踏之下了。

这一切都发生得那么突然。巴克看见斯皮兹从狗群中跑出来，耷拉着舌头，脸上还挂着微笑。然后他看见弗朗索瓦斯手拿斧头和另外两三人拿着木棍跳进狗群。两分钟之后，最后一只狗也被赶开了。但是科莉已经倒死在雪地上，她几乎被撕成了碎片。科莉之死后来常常出现在巴克的梦中。他明白一旦一条狗倒在地上，就意味着死去。他还记得斯皮兹的笑容，从那时起，对他生出一种仇恨来。

这之后，巴克又有了一个新的惊奇。弗朗索瓦斯把挽具套到他的身上。巴克以前只看见马被套上马具，而现在他不得不像马一样工作了，把弗朗索瓦斯用雪橇拉进森林然后再装满食物拉回来做饭吃。巴克和斯皮兹还有戴夫一起工作。这两条狗以前拉过雪橇，于是巴克就通过模仿他们来学习。他还学会了听从弗朗索瓦斯的指示停步和转弯。

“这三条狗可真不赖，”弗朗索瓦斯告诉佩诺特，“那个巴克拉得非常好，他一学就会。”

佩诺特要把一些重要的信件和官方文

【记得】

jì de

ئىسلەي مەندىن
سى ئەستىد، يادىدا
ئەستىد تۈتۈماق، بۇ
يېرده «كۆز ئالدىدىن
كەتمەسلەك» مەندىن
سىدە ئېلىنغان.

【不赖】

bù lài

ئىسلەي مەنسىسى:
پامان ئەمسىس، قىدىرىز
ئەھۋاڭ. بۇ يېرده «بۇ
لەدىكىن» دەپ كۆچ.
مە مەندە ئېلىنغان.

پەيتىنى كۈتۈشكەندى. ئۇ بىراقلادىلىدى. ئوتتۇز - قىرىقچە ئىت كولپىنى بىر دەمدىلا قىيما - چىيما قىلىۋەتتى. بۇ ئىش شۇنداق تۈيۈقسىز بۈز بەردى. بوك سىپىزنىڭ ئىت توپى ئارسىدىن يۈگۈرۈپ چىققانلىقىنى كۆردى، ئۇ تىلىنى بىر غېرىج ساڭىگىلاتقىنچە بۈرۈتقىدە كلا كۈلۈمىسىرەپ تۇراتتى. بوك قولغا پالتا ئالغان فرانسوۋاس بىلەن توقاماق كۆتۈرگەن ئىككى - ئۇچ ئادەمنىڭ ئىت توپى ئارىسىغا بۆسۈپ كىرگەنلىكىنى كۆردى. ئىككى مىنۇتتىن كېيىن، ئاخىرقى بىر ئىتمە مىيداندىن قوغلىد - ۋېتىلىدى. لېكىن، كولپى ئۆلگەن پېتى قاردا سوزۇلۇپ ياتاتتى، ئۇ كۆز بىلەن كۆرگۈسىز بولۇپ كەتكەندى. كولپى ئۆلگەندىن كېيىن، بوك ئۇنى پات - پاتلا چۈشەپ يۈردى. ئۇ، ئىت يىقلىغان ھا - مان بۇنىڭ ئۆلۈمدىن دېرىك بېرىدىغانلىقىنى چۈشەندى. سىپىزنىڭ كۈلۈمىسىرىشى ئۇنىڭ كۆز ئالدىدىن كەتىمەتتى. ئۇ شۇنىڭدىن سىپىزغا ئۇچ بوبىكەتتى.

شۇ ئىشلاردىن كېيىن، بوك يەنە بىر يېڭى ئىشقا ھەيران قالا - دى. فرانسوۋاس ئۇنىڭ بويىنىغا بويۇنتۇرۇق سالدى. بوك بۇرۇن ئاتلارغا بويۇنتۇرۇق سېلىنىغانلىقىنى كۆرگەندى. ئەمدى ئۇنىڭ ئاتقا ئوخشاش ئىشلىشىگە توغرا كەلگەندى. فرانسوۋاس تاماق ئە - تىپ يېيىش ئۈچۈن چانا بىلەن ئورمانلىقتىن يېمەكلىك ئەكىلەتتى. چاننى بوك، سىپىز ۋە داۋى ئۇچىسى سۆرەتتى. بۇ ئىككى ئىت بۇرۇن چانا سۆرەپ باققانىدى. بوك دوراش ئارقىلىق چانا سۆ - رەشنى ئۇلاردىن ئۆگەندى. فرانسوۋاسنىڭ كۆرسەتمىسى بويىچە توختاشنى ۋە بۇرۇلۇشنى بىلىۋەلدى.

— بۇ ئۇچ ئىت ھەدقىقەتىن بولىدىكەن، — دېدى فرانسوۋاس پېنۇتقا، — بوك چاننى ئوبدان سۆرىدى. ئۇ بىرلا قاراپ ئۆكىنىۋالدى.

پېنۇت مۇھىم خەت - چەك ۋە ھۆكۈمەتنىڭ ھۆججەتلەرىنى

件带到道桑镇去，所以那天下午他又买了两只狗。这两个是同胞兄弟，分别叫贝利和乔。贝利性情很随和，乔则正相反。一天晚上，佩诺特又买了一只独眼老狗，他叫索拉克斯，意思是“愤怒者”，同戴夫一样，他喜欢独来独往，没有朋友。

晚上巴克遇到另一个难题。他该去哪儿睡觉呢？弗朗索瓦斯和佩诺特睡在帐篷里，可是当他走进去时，他们生气地冲他叫嚷着，扔东西撞他。外面是酷冷和狂风的世界。他躺在雪地上，冻得睡不着。

他围着帐篷打转儿，想找到自己的同伴。但是，让他吃惊的是，所有的狗都不见了踪影。他围着佩诺特的帐篷走着，那是何等的寒冷啊，可是他却不知所措。突然，他脚下的雪地塌陷了下去，他踩在一个活物上。他跳回去，等着一场恶斗。但是他却听见一声友好的低吠。原来是贝利躺在雪地下一个温暖的洞穴里。

这就是不得已而为之的事情。巴克选了一个地方，挖了一个洞，不一会儿他就又暖和又瞌睡。他睡得很香，尽管做了很多恶梦。

当他醒过来的时候，起初不知自己身

【随和】

suí·he

ئەسلىي مەنسى:
چىقشىقاق. بۇ يېردى
«رايىش» دەپ ئېلىنى-
خان.

【狂风】

kuáng fēng

ئەسلىي مەنسى:
قارا بوران، قاتتىق
بوران. بۇ يېردى «بۈرۈن»
قۇتىرغان» دەپ ئې-
لىنغان.

ئېلىپ دوۋسان بازىرىغا باراتتى. ئۇ شۇ كۈنى چۈشتىن كېيىن يە - نە ئىككى ئىت سېتىۋالدى. بۇ ئىككى ئىت قوشكىزەك بولۇپ، بىر رىنىڭ ئىسمى بايلى، يەنە بىرىنىڭ ئىسمى جوئى ئىدى. بىر كۈنى كەچتە، پېنۇت رايىش، جوئى بولسا ئۇنىڭ ئەكسى ئىدى. بىر كۈنى كەچتە، پېنۇت سوراکىس ئىسىملىك يە كەچەشمە ئىتنى سېتىۋېلىپ ئەكەلدى. سوراکىس دېگەن بۇ ئىسم «غۇزەپلەنگۈچى» دېگەن مەننەگە ئىكەن. بۇ ئىتمۇ داۋىغا ئوخشاش يالغۇزىلۇقنى خالايدىغان، دوستى يوق ئىت ئىدى.

كەچتە بوك يەنە بىر قىيىن مەسىلىگە يولۇقتى. ئۇ نەدە ئۇخلايدۇ؟ فراسوۋاس بىلەن پېنۇت چىدىردا ياتاتتى. بوك چىدىرغا كىرگەندە، ئۇلار خاپا بولۇپ چورقىرىشىپ كەتتى ۋە قولىغا چىققان نەرسىنى ئېتىپ، ئۇنى چىدىردىن قوغلاپ چىقىرىۋەتتى. تالا قاتا - تىق سوغۇق بولۇۋاتقان ھەم بوران قۇترىغان دۇنيا ئىدى. ئۇ قاردا يېتىپ توڭلاب كەتكىندىن زادىلا ئۇخلىيالىمىدى.

بوك ھەمراھلىرىنى ئىزدەپ چىدىرنىڭ ئەتراپىنى بىر ئايلىنىپ چىقىتى، ھەمراھلىرىنىڭ قارسىمۇ كۆرۈننمەيتتى، بۇ ئىشتىن ھەيران بولدى. ئۇ چىدىرنىڭ ئەتراپىنى چۆرگۈلەيتتى، ھاۋا شۇنداق سوغۇق، بوك گائىچىرىپلا قالدى. بىردىنلا ئۇنىڭ ئايىغى ئاستىدىكى قار گۆمۈرلۈپ چۈشتى - دە، پۇتى يۇمشاق نەرسىگە تەگدى. ئۇ كوللتۇك قاردىن سەكىرەپ چىقىپ قانلىق ئېلىشىنى كۆتۈپ تۇردى. ئەمما، بىر ئىتنىڭ پەس ئاۋازدا دوستانلىق بىلەن ھاۋاشغانلىقىنى ئاكتىلىدى. ئەسلىدە بايلى قارنى كولاب ياسالغان ئىلللىق كاماردا ياتقانىدى.

بۇ ئامالنىڭ يوقىدا قىلمىسا بولمايدىغان ئىش ئىدى. بوك بىر يەرنى تاللاپ كولاب كامار قىلىدى - دە، كامارغا چۈشۈپ راھەتلەننىپ ئۇيىقۇغا كەتتى، يامان چۈشنى كۆپ كۆرگەن بولسىمۇ، شۇنداق تادا - لىق ئۇخلىدى.

ئۇ ئويغانغان چاغدا، باشتا ئۆزىنىڭ نەدە ياتقانلىقىنى بىلەمە.

在何处。雪下了一整夜，积雪又厚又重地压在身上。蓦地，他感到了恐惧——一种野兽被抓住而无从脱身的恐惧。咆哮着，他用身体撞着积雪。一会儿，他就跳了上来，外面已经是白昼了。他看见帐篷，记起了发生的每一件事，从他和曼纽埃勒散步的那一刻起直到前一夜他挖洞睡觉的时候。

“我说什么来着。”弗朗索瓦斯看见巴克从雪中跳出来时嚷道。“那个巴克一学就会！”

佩诺特慢慢地绽开了笑容。他随身带着重要的文件，他需要优秀的狗。有巴克在着实令他高兴。

那个早晨，他们又买 3 条狗。一刻钟之后，9 条狗都套上了挽具，直奔泰依峡谷而去。巴克并不觉得奔跑是一件坏事情，虽然这活儿不轻，他却几乎着了迷。让他更惊奇的是他看到戴夫和索拉克斯不再萎靡不振，无精打采。套上挽具拉雪橇是他们的工作，他们是乐此不疲的。

戴夫最靠近雪橇，也就是所谓的雪橇狗。他前面是巴克，巴克前面是索拉克斯。他们前面是另外 6 条狗，斯皮兹跑在最前头，他是领队。弗朗索瓦斯把巴克放到戴夫和索拉克斯之间，因为他们能教他如何工作，巴克学得很好，而他俩也是好老师。

【一刻钟】

yī kè zhōng

ئەسلىي مەنسى:

15 مىنۇت، بۇ يىردا
«چارەك سائەت» دەپ
ئېلىنغان.

【着了迷】

zhuò liào mí

ئەسلىي مەنلىق:

سى: مەپتۇن بولماق.
بۇ يىردا «قىزىقىپ
قالماق» دەپ ئېلىن
غان.

دى. قار كېچىچە ياغقاچقا، قېلىن قار ئۇنى بېسىپ تۈراتتى. ئۇنى شۇئان قورقۇنج باستى. ئۇ ئۆزىنى يىرتقۇچ ھايۋاننىڭ قولىغا چو-شوب قېلىپ، ئۇنىڭ چائىگىلىدىن قۇتلالمايۇغانداكى ھېس قىل-دى. بوك ھاۋىسىدى، قار دۆۋەسىگە ئۆزىنى ئوردى. ئۇ بىردهم ھەپ-لىشىپ كاماردىن چىقىتى. تالا يوپىيورۇق ئىدى، چېدىرنى كۆرۈپ، مانوئېل بىلەن سېيلە قىلغان ئاشۇ ۋاقىتتىن تارتىش تۈنۈگۈن ئاخشام كامار كولاب، ياتقانغا قىدەر يۈز بىرگەن ئىشلارنى ئىسلدى. — من دېمىدىمۇ، — دېدى فرانسۇۋاس بوكنىڭ قار دۆۋەسى- دىن چىققانلىقىنى كۆرۈپ، — بوك بىرلا قاراپ ئۆگىنىڭالدى.

پېنۈتنىڭ چىرايى ئاستا — ئاستا ئېچىلدى. يېنىدا مۇھىم ھۆجىت بولغاچقا، ئۇ ئېسىل ئىتقا موھتاج ئىدى. بوكنىڭ تەد-

بىرلىك ئىت ئىكەنلىكىدىن پېنۈت خۇش بولدى پېنۈت شۇ كۇنى كەچ يەنە ئۆچ ئىت سېتىۋالدى. چاردەك سائەتە تىن كېيىن، بويۇنتۇرۇق سېلىنغان تووقۇز ئىت تىيى جىلغىسىغا قاراپ ئوقتىك يۈرۈپ كەتتى. توختىمای يۈگۈرۈش بوكىسىمۇ، ئەمما ئىشتەك تۈيۈلمىدى، گەرچە بۇ يەڭىگىل ئىش بولمىسىمۇ، ئۇ قىزىقىپ قالدى. داۋى بىلەن سوراکىس بۇرۇنقىدەك سولغۇن ھەم روھىسىز كۆرۈننمىيەتتى. ئۇ بۇنىڭخا تېخىمۇ ھېرمان بولدى. بويۇن- تۇرۇق سېلىنىپ چانا سۆرمەش ئۇلارنىڭ قىلىدىغان ئىشى ئىدى. ئۇلار بۇنىڭدىن خۇش بولسا بولاتىسى، ھەرگىز چارچاش ھېس قىلىمايتتى.

داۋى چانغا بېقىن جايىدا تۈراتتى. مۇنداقچە ئېيتقاندا، ئۇ چانا ئىتى ئىدى. ئۇنىڭ ئالدىدا بوكىنىڭ ئالدىدا سوراکىسى بار ئى- دى. ئۇلارنىڭ ئالدىدا ئالىتە ئىمت بىر رەت بولۇپ ئۆزۈنىسىغا تىز- لىپ تۇرۇشتاتتى. سېپىز رەتنىڭ ئەڭ ئالدىدا ئىدى. ئۇ يول باشلايىتتى. فرانسۇۋاس بوكىنى داۋى بىلەن سوراکىسىنىڭ ئارىسىغا قويغانسىدى. چۈنكى، ئۇ ئىتكىكسى چانىنى قانداق سۆرەشنى بوكقا ئۆگىتتەتتى. بوك ناھايىتتى تىز ئۆگىنىڭالدى. ئۇ ئىتكىكسى ياخشى



当巴克拉错的时候，戴夫就咬他的腿，但只是轻轻的。有一次，当他们停下来时，巴克在挽具里扔了结，他们花了 10 分钟才起程。戴夫和索拉克斯为此狠狠揍了他一顿，但巴克自知罪责难逃，从此加倍小心。

这一天旅途异常辛劳，翻过泰依峡谷进入山区。那晚他们在贝耐湖湖边宿营。这儿有成千上万的淘金者。他们正在制造小船准备着春天冰雪消融时过河。巴克挖了一个雪洞，美美地睡了一觉，但他很早就被叫起来套上挽具拉雪橇。第一天，他们在雪地里奔波，雪已经被数百个雪橇碾过，压得结结实实的，他们赶了60公里路。但是第二天和以后的日子里，他们在新雪上奔跑。这工作非常辛苦，他们进程缓慢。通常是由佩诺特穿着雪地靴走在前面，为狗把雪地踏得平实一些。弗朗索瓦斯呆在雪橇上，有时他们调换一下。但佩诺特对付冰比较在行，而路上有许多小湖泊和河流。他总是知道什么时候河上的冰层最薄。

巴克日复一日地拉着雪橇。他们天不亮就起程，直走到日落西山才停下来，吃一点鱼，然后钻到雪洞里睡觉。巴克总是吃不饱。弗朗索瓦斯一天喂给他 750 克干

【奔波】
bēn bō

ئەسلەيى مەننسى: ئەلدىرىماق، پاپىتەك بولماق. بۇ يەردە «بوراندەك چېپىش» مەننسىدە ئېلىنغان:

【不够吃】
bù gòuchī

ئەسلیي مەننىسى:
قورسقى تۈمىسلىق،
بۇ يەردە «قورسقى»
ئىنگىز بىر يېرى كەم -
دەك قىلاتتى» دەپ
ئىلىنغان.

ئۇستاز ئىدى. بوك سەۋەنلىك ئۆتكۈزۈپ قويسا، داۋى ئۇنىڭ پۇتىدە -
نى بوش چىشىلەپ قوياتى. بىر قېتىم، ئۇلار توخىغان چاغدا، بۇ -
يۇنتۇرۇق ئالمىشىپ قالدى. ئۇلار ئون مىنۇت ئاۋاره بولۇپ، ئاندىن
 يولغا چىقىشتى. مۇشۇ ئىش ئۈچۈن داۋى بىلەن سوراکس بوكنى
 راسا بىر ئىددەپلەپ قويدى. گۇناھتنىن قېچىپ قۇتۇلمايدىغانلىقىغا
 كۆزى يەتكەن بوك شۇنىڭدىن كېيىن ئېھىتىيات قىلىدىغان بولدى.
 شۇ كۈنكى سەپەر تولىمۇ جاپالىق بولدى. ئۇلار تىيىي جىلغە -
 سىدىن ھالقىپ ئۆتۈپ تاڭلىق رايونغا كەلدى. كېچىنى بېبات كۆلى
 بوبىيدا ئۆتكۈزدى. بۇ يەردە سان - ساناقسىز ئالتۇن سۆزگۈچىلەر
 بار ئىدى. ئۇلار باهاردا — مۇز ئېرىگەندە، دەريادىن ئۆتۈش ئۈچۈن
 قېيىق ياساۋاتاتى. بوك كامار كولاب تاتلىق ئۇخلىدى. ئۇنى ئىگ -
 لمىرى تولىمۇ بالىدور ئويغىتىپ، بويىنغا بويۇنتۇرۇق سېلىپ، چانا
 سۆرەشكە سالدى. بىرىنچى كۈنى ئۇلار قاردا بورانىدەك چاپتى. يۈز -
 لىگەن چانا بېسىپ ئۆتكەن قار چىڭدىلىپ بېتۇندەك قېتىپ كەت -
 كەندى. ئۇلار 60 كىلومېتىر يول يۈردى. لېكىن، ئەتسى ۋە شۇ -
 نىڭدىن كېيىنكى كۈنلەرده، ئۇلار يېڭى ياغقان قاردا توختىمای
 ماڭدى، بۇ ناهايىتى جاپالىق ئىش ئىدى. سۈرئەتمۇ ئاستا بولدى.
 ئادەتتە پېنۇت ئۆتۈك كېيىپ، ئىتلارنىڭ مېڭىشىغا قۇلاي بولسۇن
 ئۈچۈن قارنى تەكشىلەپ ئالدىدا ماڭاتتى. فرانسوۋاس چاندا بولات -
 تى. ئىككىسى بەزىدە ئالمىشاتتى. ئەمما، پېنۇت مۇزغا تاقابىل تۇز -
 رۇشقا ماھىر ئىدى. يولدا نۇرغۇن كۆل ۋە ئېقىنلار بار ئىدى. قايدا -
 سى چاغدا ئېقىنى قاپلىغان مۇز قاتلىمى نېپىز بولىدۇ، ئۇ بەردا -
 بىر بىلىقلااتتى.

بوك نەچچە كۈنلەپ چانا سۆرىدى. ئۇلار تالڭ ئاتىماستا يولغا چە -
 قىپ، قاراڭخۇ چۈشكەندىلا توختايىتى. يەم ئورنغا ئازاراق بېلىق
 يەپ، قارلىق كامارغا كىرىپ ئۇخلايتى. بوكنىڭ ھەمىشە قورسقى
 تويمىايتتى. فرانسوۋاس ئۇنىڭغا ھەر كۈنى 750 گرام قۇرۇتۇلغان

鱼,但他仍然不够吃。其余的狗每天只能得到500克鱼吃;他们体型较小,进食少一些仍可以生存。

巴克学会了快速进食;因为如果他吃的慢了,别的狗就会偷他的食物吃。他见到新来的狗中一只叫派克的狗趁佩诺特没看见时从雪橇上偷肉吃。第二天巴克也偷了嘴,但没有被发觉。佩诺特非常生气,但他还以为是另一条叫达布的狗干的,他教训了它一顿,而巴克得以幸免。

巴克适应了北方的生存方式。在南方他从未干过偷窃的行当,但在那儿他也从来不用饿肚子。他偷得巧妙又隐蔽,牢牢记着那个拿大棒的男人给他的痛打。巴克正在学会如何对付大棒和牙齿。

他学会了吃各种食物——吃只要他咬得动的任何一种东西。他学会了用脚破冰取水来解渴。他变得更加强壮、威猛,嗅觉和视觉也比以前更发达了。从某种意义上说,他逐渐地回忆起以前的野狗穿梭在丛林中捕食的日子。对他来说,学会像狼一样厮杀易如反掌,因为这是与他血脉相通的本性。晚上,当他仰首望月,凄厉地长嗥时,他记起来他的祖先。

【巧妙】

qiǎo miào

ئەسلىي مەنلىسى:
ئۇستىلىق، ئېچىدـ.
لەك، دەل جايىدا. بۇ
«چاندۇرمائىـ
دەپ ئېلىنغانـ.

【血脉相通】

xuè mài xiāng

tōng
ئەسلىي مەنلىسى:
قاندالاشلىق مۇناسىـ.
ۋەتـ. بۇ يەردە «قانـ
قېنىغا سىخىپ كەـ.
كەن» دەپ ئېلىنغانـ.

بىلىق بېرەتتى. قورسىقىنىڭ بىر يېرى يەنلا كەمدهك تۈراتتى. قالغان ئىتلار ئاران 500 گرام قۇرۇنۇلغان بىلىق يەيتتى. ئۇلارنىڭ جۇغى كىچىك بولغاچقا، ئازاراق نەرسە يېسىمۇ يۈرۈۋېرىشەتتى. بوك بېرىلگەن يەمنى تېز يېمىشنى ئۆگەندى. چۈنكى، ئۇ يەمنى ئاستا يېسە، باشقا ئىتلار ئۇنىڭ نېسىۋىسىگە چاڭگال سالاتتى. ئۇ يېڭى كەلگەن پىك ئىسىملىك بىر ئىتنىڭ چانىدىن بىلىق ئوغەريلاب، يېنۇتقا كۆرسەتمەي يەۋاتقانلىقىغا كۆزى چۈشۈپ قالدى. ئەتتىسى بوكمۇ شۇنداق قىلدى. يېنۇتقىنىڭ بەك ئاچچىقى كەلدى. ئۇ بۇ ئىشنى دابو ئىسىملىك بىر ئىت قىلدى دەپ ئويلاپ، دابونى ئەدەپلىدى. بوك بالا - قازادىن قۇرۇنۇپ قالدى.

بوك شىمالدا ياشاش شارائىتىغا كۆندى. ئۇ جەنۇبتا ئوغرىلىق قىلىپ باقىغانىدى. ئۇ يەرده ئۇمۇ بىرەر قېتىم ئاج قىلىپ باققان ئەمەس ئىدى. ئۇ ئەپچىللىك بىلەن چاندۇرماي ئوغرىلىق قىلاتتى. توقاماق كۆتۈرگەن ھېلىقى ئەر ئۇنىڭ ئېسىدە مەھكەم ساقلاقلىق ئىدى. شۇ ئەر ئۇنى قاتىقى دۇمبىالاپ كەتكەندى. بوك توقاماق بىد- لمەن چىشقا قانداق تاقابىل تۇرۇشنى ئۆگەندى.

بوك تۇرلۇك يېمەكلىكلەرنى — چىش ئۆتكەنلا ھەر قانداق يې -. مەكلىكىنى يېيىشكە ئادەتلەندى. ئۇ مۇزىنى يېرىپ سۇ ئىچىپ ئۇس- سۇزلىقنى قاندۇردىغان بولدى. بۇرۇنقىدىن قاۋۇل، سۇرلۇك بولۇپ يېتىلدى. پۇراش، كۆرۈش سېزىمى ئىلگىرىكىدىن تەرقىقىي قىلدى. مەلۇم مەندىن ئېيتقاندا، ئۇ ئىلگىرى لالما ئىتلارنىڭ دە -. رەخلىكتە ئۇشاق ۋە ئاجىز جانئارلارنى تۇتۇپ يەۋاتقان كۆرۈ- نۇشلىرىنى ئاستا - ئاستا ئەسلامىدەكتە ئىدى. ئولجىنى بۆرگە ئوخشاش ئۆلتۈرۈشنى ئۆگىنىش ئۇنىڭ ئۇچۇن ھېچ گەپ ئەمەس. چۈنكى، بۇ ئۇنىڭ قان - قېنغا سىگىپ كەتكەن سىجمەزى ئىدى. كې -. چىسى ئايغا قاراپ ئېچىنىشلىق ھۆزلىغان چاغلاردا، ئۇ ئەجدادىنى ياد ئېتتەتتى.

3. 野性



巴克身上有着强烈的野性。当他在雪野上奔跑时，这野性也就越来越强烈。在他日益强壮的同时，虽然他加倍小心不挑起争端，他对斯皮兹的仇恨也与日俱增。

但是斯皮兹却常常对着巴克龇牙咧嘴，试图找碴打架。巴克心中很清楚，两犬相争，必有一死。

一天晚上，当他们停驻在雷伯格湖畔的时候，一场恶战一触即发。那里天寒地冻，积雪深厚。湖面冻住了，弗朗索瓦斯、佩诺特和狗们不得不在冰上的一个巨岩下过夜。巴克在雪下为自己做了一个暖和的洞穴，这使他很不情愿起身去吃掉自己的那份鱼。但当他吃完回到洞里时，发现斯皮兹已经占据了那里。以前，巴克总是避免同斯皮兹冲突。但这一次却忍无可忍，他愤怒地进攻了。斯皮兹吃了一惊。他知道巴克个头高大，却未料到他这样凶猛。弗朗索瓦斯也惊呆了，他猜到了巴克为什么生气。

【龇牙咧嘴】
zī yá liě zuǐ

ئەسلىي مەننسى:
ئاڭزىنى ھېجايتىپ
تۇرماق. بۇ يەردە
«چىشىنىڭ ئېقىنى
كۆرسەتمەك» دەپ
كۆچمە مەنندە ئېلىنـ
غان.

【一触即发】
yì chù jí fā

ئەسلىي مەننسى:
ئېگىپ كەتسىلا
پارتلاب كەتمەك، قىل
ئۈستىدە. بۇ يەردە
«قاش بىلەن كىرىپىكـ
نىڭ ئارلىقىدا» دەپ
كۆچمە مەنندە ئېلىنـ
غان.

3. يېرتقۇچلۇق

بوكنىڭ ۋۇجۇدىدا يېرتقۇچلۇق كۈچلۈك ئىدى. ئۇ قارلىق دالىدا يۈگۈرۈپ كېتىۋاتقاندا، ئۇنىڭدىكى يېرتقۇچلۇق تېخىمۇ كۇ - چىيىپ كىتەتى. ئۇ كونسېرى كۈچىگە تولۇپ كېتىۋاتاتى. غۇۋغا تېرىشتن شۇنچىلىك ئۇھىيات قىلاتى، لېكىن سېپىزغا بولغان ئۆچمەنلىكى يازغانسىزلىرى كۈچىيىپ كېتىۋاتقاندى.

سېپىز بوكقا ھەر قاچان چىشىنىڭ ئېقىنى كۆرسىتىپ كۈلەتتى، ئېلىشىش ئۈچۈن باھانە ئىزدەپ يۈزەتتى، ئىككى ئىت ئېلىشىپ فالسا، بىرىنىڭ جىزمن ئۆلىدىغانلىقى بوكقا ئايىان ئىدى.

بىر كۇنى كەچتە، ئۇلار رېپورگ كۆلى بويىدا توختىدى، قانلىق ئېلىشىنىڭ يۈز بېرىشى قاش بىلەن كىرىپكىنىڭ ئارىلىقىدىكى ئىش بولۇپ قالغانىدى. هاوا زەھىر دەك سوغۇق، يەر توڭلاپ قېتىپ كەت كەن، قار قېلىن ئىدى. كۆل مۇز تۇتۇپ كەتكەن بولغاچقا، فرانسوۋاس، پېئۇت ۋە ئىتلار مۇز ئۆستىگە چوقچىيىپ چىقىپ قالغان قىيا تۈۋىدە كېچىنى ئۆتكۈزۈشكە مەجبۇر بولدى. بوك ئىسىق بىر كامارنى تاپتى. ئۇ ئۆزىگە تېگىشلىك بولغان بېلىقنى يېپ بولۇپ قايتىپ كەلدى. ئۇ كەلگۈچە كامارنى سېپىز ئىگىلىۋالغاندە دى. ئۇ يۈشىقىغا تاقفت قىلىپ تۇرالماي، غۇزمەپ بىلەن ھۆجۈمىغا ئۆنتى. بوك سېپىز بىلەن توقۇنۇشۇپ قېلىشتن ئۆزىنى قاچۇرۇپ كەلگەندى. سېپىز ھەلیران قالدى، ئۇ بوكنىڭ بۇنچىلىك ۋەھىسى ئىكەنلىكدا - كەنلىكىنى بىلەتتى، تەممىما، ئۇنىڭ بۇنچىلىك ۋەھىسى ئىكەنلىكدا - ئۇ بىلاپمۇ باقىغانىدى. فرانسوۋاس ھاڭ - تاڭ قالدى. ئۇ بوكنىڭ بېمىگە بۇنچە خاپا بولۇپ كەتكەنلىكىنى قىياس قىلدى.

“上，巴克！”他喊道，“教训教训他，这下流坯。”

斯皮兹做好了迎战的准备。两条狗一个接一个地兜着圈子，寻找出击的机会。但是突然，佩诺特叫了起来。然后他们看见有 80 到 100 多条狗围上了雪橇。这些狗来自一个印第安村落，他们在找食物时嗅到了雪橇。佩诺特和弗朗索瓦斯试图用木棍吓退他们，但是那些狗被食物的气味刺激地发了疯，他们露出牙齿进行反击。

巴克从未看见过这样的狗。他们瘦骨嶙峋，但是饥饿使他们如野兽一样凶猛。其中 3 条狗进攻巴克。不过几秒钟，他的头和腿就受了重伤。戴夫和索拉克斯并肩作战，浴血奋斗。乔和派克扑倒了一条狗。派克一口咬开了他的脖子，巴克咬住了另一条狗的脖子，尝到了鲜血的滋味。他又扑向另一个，却觉得自己的脖子被咬住了，那是斯皮兹从边上偷袭他。

佩诺特和弗朗索瓦斯手拿木棍来帮忙。但他们不得不跑回去看管食物。对于这 9 条拉雪橇的狗来说，从湖上逃开更安全些。因为其中几个已受了重伤。他们在树林中藏身，度过了一个不快的夜晚。

【露出牙齿】

lù chū yá chǐ
ئەسلىي مەنسى:
چىشىنى كۆرسەت
مەك، چىشى كۆرۈنۈپ
قالماق بۇ يەردە
«چىشىرىنى پارقدە
رتىپ» دەپ ئېلىدە
خان.

【并肩作战】

bìng jiān zuò
zhàn
ئەسلىي مەنسى:
مۇرىنى - مۇرىگە
تىرەپ جەڭ قىلىاڭ
بۇ يەردە «تەڭلا
مىداڭقا چۈشتى» دەپ
ئېلىنغان.

— ئاله، بوك! — دېدى ئۇ توۋلاپ، — ئۇ ناكەسىنىڭ ئەدىپىنى بېرىپ قوي.

سېپىز جەڭگە تەيیارلاندى. ئىككى ئىتتىنەن ھۈجۈمغا ئۆتۈش پۇر - سىتىنى ئىزدەپ پىرقىرايتتى. شۇ ئارىلىقتا ئۇلارنى پېنىوت چاقىد - رىپ قالدى. ئۇلار 80 - 100 دەك ئىتنىڭ چانىنى ئوربۇلۇشقا زانلىقىنى كۆردى. بۇ ئىتلار ئىندىئانلار كەنتىدىن بولۇپ چاندىكى يېمەكلىكلىرنىڭ ھىدىنى پۇراپ كەلگەنسىدى. پېنىوت بىلەن فرانسوۋاس توقماق بىلەن ھەيۋە قىلىپ، ئۇلارنى چىكىندۇرۇشكە ئۇرۇناتتى. ئەمما، بۇ ئىتلار چاندىكى يېمەكلىكلىرنىڭ ھىدىدىن ئەس - هوشىنى يوقىتىشقا نىدى. ئۇلار چىشىرىنى پارقىرىتىپ ھۇ - جۈمغا ئۆتۈشكەنسىدى.

بوك بۇنداق ئىشنى ئازەلدىن كۆرۈپ باقىغانىنى. گۈرۈقلەپ بىر تېرە - بىر ئۇستىخان بولۇپ فالغان بۇ ئىتلار ئاچلىق دەس - تىدىن بىرتقۇچلاردەك ۋەھشىي بولۇپ كەتكەنسىدى. بوكقا ئۆچ ئىت ھۈجۈم قىلدى. نەچچە سېكۈننە ئۆتەمەيلا، بوكنىڭ پۇتى بىلەن بېشى يارىلاندى. داۋى بىلەن سوراکىس ئىككىسىمۇ تەڭلا مىيدانغا چۈش - تى، بوك بىر ئىتنىڭ بويىدىن ئېلىپ، قېپقىزىل قاتنىڭ تەمىنى تېتىدى. ئۇ يەنە بىر ئىتنى گىلىدىن ئالدى. ئەمما، ئۇنىڭغا باشقان بىر ئىت ئۇنىڭ بويىنى چىشىلگەندەك تۈزۈلدى. يان تەرەپتىن ئۇنىڭغا تۈيۈقىسىز ھۈجۈم قىلغان ئىت دەل سېپىز ئىدى.

پېنىوت بىلەن فرانسوۋاس توقماق كۆتۈرۈشۈپ ياردەمگە كەلدى. يەنە كېلىپ ئۇلار يېمەكلىكلەرگە كۆز - قۇلاق بولمسا بولمايتى. چانا سۆرەپىنغان توقۇز ئىت ئۇچۇن قىرغاغقا چىقىۋېلىش تېخىمۇ بىخەتەر ئىش ئىدى. چۈنكى، ئۇلارنىڭ نەچچىسى ئېغىر يَا - رىلانغانىدى. شۇنداق قىلىپ، ئۇلار ئورمانلىقتا پاناھلىنىپ، كۆ - ئۈلسىز بىر كېچىنى شۇ يەردە ئۆتكۈزدى.

在黎明第一道曙光中，他们回到了雪橇上，发现佩诺特和弗朗索瓦斯疲惫不堪，怒火中烧，他们一半食物都没有了。那群印第安狗甚至吃掉了佩诺特的一只鞋子。弗朗索瓦斯悲伤地看着他的狗。

“唉，我的朋友们，”他轻声说道，“这些伤口可能会让你们生病的。你说呢，佩诺特？”

佩诺特一言不发。他们仍然还有 600 公里路，他不希望自己的狗从印第安狗那里染上狂犬病。

挽具也被扯得七零八落。他们花了两个小时才起程赶路。在他们旅途中最艰难的国度中缓慢而艰难地跋涉。

“30 里河”没有结冰，因为它的流速太快了。他们花了 6 天工夫企图找到一处过河的地方——每一步对于人和狗来说都险象环生。12 次他们都发现了河上的冰桥，佩诺特小心翼翼地走上去，手持一块木板，12 次他都跌了下来，幸而有木板的边缘撑住冰洞。佩诺特才得以生还。但是由于气温下降到零下 45℃，所以佩诺特每次落水，都不得不生火烤干自己。一次，雪橇连带着戴夫，巴克一同跌到冰层下。当佩诺特和弗朗索瓦斯把他们救上来时，他们从头到脚都结了冰。他们不得不再次生

【怒火中烧】

nù huǒ zhōng shāo

ئەسلىي مەنىسى:
غۇزەپ ئۇنىدا يانماق،
بۇ يەردى «ئاچقىنىدا
ۇقتى بېرىلىپ كە-
تىيلا دەپ قالدى» دە-
گەن كۆچمە مەنىدە
ئېلىنغان.

【从头到脚】

cóng tóudào jiǎo

ئەسلىي مەنىسى:
بېشىدىن ئايىغىچە
بۇ يەردى «بېشىدىن
تارىچپ تاپىنغاچە»
دەپ ئېلىنغان.

تالىچىلا يورۇشى بىلەن ئۇلار چانىنىڭ يېنىدا ھازىر بولۇشـ. تىـ. ھېرىپ ھالىدىن كەتكەن پېنۇت بىلەن فرانسۇۋاـس ئاچقىدا ئۆقى يېرىلىپ كېتىـلا دەپ قالغانـدىـ. يېـمەكلىكـلەرنىڭ يېرىمىـ يـوـ قالغانـدىـ. ھېـلىقى بىـر توـپ ئىـت پېـنۇتـنىـڭ بىـر پـاي ئايـغىـنـمـوـ يـەـپ كـەـتكـەـنـدىـ. فـرانـسـۇـۋـاـسـ ھـەـسـرـەـتـلـەـنـگـەـنـ قـىـيـاـپـتـتـەـ ئـتـلىـرـ بـغاـ قـارـبـىـدىـ.

— هېي، دوستلىرىم، — دېدى ئۇ ئاستا، — ياراڭلار تۈپىيلە.
دەن سىلەر ئاغرىپ بېتىپ قالىسىلەر، گەپ قىلە، پېنۇت.
پېنۇت بىر ئېغىزىمۇ گەپ قىلمىدى. ئۇلارنىڭ ئالدىدا يەنە
600 كىلومېتىر مۇساپىه بار ئىدى. ئۇلار ئىتلىرىنىڭ ئىندىئان
ئىتلەرىدىن غالىرىلىق كېسىلىنى يۇقتۇرۇۋېلىشىنى خالىمايتتى.
ئىتلەرىنىڭ بويىندىكى بويۇنتۇرۇق تىتلىپ كەتكەندى. ئۇلار
ئىككى سائەت ۋاقتى سەرپ قىلىپ ئاندىن يولغا چىقتى. يات ئەل.
دىكى قىيىنغا توختىغان سەپەر ئاستا ھەم تەستىد داۋام قىلىنماقتا
ئىدى.

30 «چاقریم دهريا» ئېقىنىڭ سۈرئىتى بىك تېز بولغاچقا، دهريا مۇز تۇتمىغانىدى. ئۇلار ئالىتە كۈن سەرپ قىلىپ كېچىكتىن بىرىنى تاپتى. ھەربىر قەددەم ئادەم ۋە ئىتلار ئۈچۈن خەتەردىن دېرىەك بېرىتتى. ئۇلار دەريادىكى مۇز كۆۋۇرۇكىنى ئون ئىككى قېتىم بايقدى. پىنۇت قولىغا بىر تاختاي ئېلىپ مۇز كۆۋۇرۇكىتن ئېھتىيات بىلەن ئون ئىككى قېتىم ماڭىدى. ئۇ ئون ئىككى قېتىم يېقلىپ چۈشتى. پىنۇت گەرچە بالا - قازادىن ئامان قالغان بولسىمۇ، تېم - پېراتۇرا نۇلدىن تۆۋەن 45 گرادوس بولغاچقا، پىنۇتقا ھەر قېتىم سۇغا چۈشۈپ كېتىپ، سۇدىن چىققاندا، ئوت قالاپ كىيمىم - كې -. چەكلىرنى قۇرۇتۇشقا توغرا كېلەتتى. بىر قېتىم، چانا بىلەن داۋى ۋە بوك بىر اقلامۇزنىڭ ئاستىغا چۈشۈپ كەتتى. پىنۇت بىلەن فرانسواس ئۇلارنى تارتىپ مۇزنىڭ ئۈستىگە ئاچىققاندا، ئىككى سىنىڭ بىشىدىن تارتىپ تايىنىغىچە يېتۇن بەدىنى مۇز تۇتۇپ كەتە.

火取暖。又一次，斯皮兹和前面的狗跌入了冰里——巴克、戴夫和雪橇上的弗朗索瓦斯不得不费力把他们拽回来，那天他们只走了400米。

当他们到达呼塔林格时，冰层很厚，巴克和其余的狗已经筋疲力竭了。可是由于他们已经耽误了，所以佩诺特驱赶他们跑得更快一些。3天时间里，他们赶了180公里路，抵达一个叫“五指”的地方。

别的狗由于长年拉雪橇，脚上已经磨出了茧子。但巴克的脚却由于在南方舒适的生活而非常娇嫩；一整天他都忍着痛苦奔跑，但当他们晚上安营休息时，他像死狗一样瘫在了地上。他饿极了，但极度的疲惫让他连起身吃鱼的力气都没有了。于是，弗朗索瓦斯把鱼拿过去喂给他吃。一天，弗朗索瓦斯做了4只小鞋给他。这使巴克比以前好受多了。一天早晨，弗朗索瓦斯忘记给他穿鞋子，巴克就四脚朝天地躺在地上，直到弗朗索瓦斯把鞋子给他穿上。后来他的脚比以前厚实多了，鞋子就不需要了。

一天早晨，在派克河，一个叫多莉的狗突然发了疯。她像狼一样凄厉地长嗥着，向巴克扑去。巴克拔脚就逃，而多莉紧追不舍。她无法抓住他，但他同样不能摆脱

【筋疲力竭】

jīn pí lì jié

ئەسلىي مەنسى:
ھېرىپ ھالىدىن
كەتمەك. بۇ يەردە
«جېنى تۈمشۇقىخا
بېرىپ قالماق» دېگەن
كۆچمە مەننىدە ئېلىد
خان.

【发疯】

fā fēng

ئەسلىي مەننى
سى: ساراڭ بولۇپ
قالماق. ئېلىشىپ
قالماق. بۇ يەردە
«سۇۋۇزلىي بولۇپ قال
ماق» مەننىسىدە ئېلى
لىنغان.

كەندى. ئاخىر ئۇلار ئوت قالاپ ئىسىنىشقا مەجبۇر بولدى. يەنە بىر قېتىم، سىپىز بىلەن ئالدىدا ماڭىدىغان ئىت مۇز قاتلىمىغا يېقىلىپ چۈشتى. بوك، داۋى ۋە چانىدىكى فرانسوۋاس تىرىشىپ - تىرىمىشىپ يۈرۈپ، ئۇلارنى مۇز ئاستىدىن ئاچقىتى. ئۇلار شۇ كۆ - نى ئاران 400 مېتىر يول يۈرەلدى.

ئۇلار خوتالىنگىرغا بارغاندا، مۇز قاتلىمى قېلىن بولغانلىقە. تىن، بوك ۋە باشقا ئىتلارنىڭ جېنى توْمشۇقغا بېرىپ قالغانلىدى. ئەمما، ۋاقتى كەينىگە سورۇلۇپ كەتكەچكە، پېنۇت ئۇلارنى يەنسىمۇ - تېزىزەك يۈگۈرۈشكە مەجبۇرلىدى. ئۇلار ئۆچ كۈنде 180 كىلومې - شىر يول بېسىپ، «بىش بارماق» دېگەن جايغا يېتىپ كېلىشتى.

باشقا ئىتلار يىل بويى چانا سۆرىگەچكە، ئۇلارنىڭ تاپانلىرىغا چۈشكەن قاداق تۈزلىنىپ كەتكەندى. جەنۇبىتا راهەت تۈرمۇش ئىچىدە ئۆتكەن بوكنىڭ تاپىنى ناھايىتى يۈمران ئىدى؛ ئۇ كۈن بو - يى ئازابقا چىداپ يۈگۈرەيتتى. ئۇلار كەچتە ئىلارام ئالغاندا، بوك خۇددى ئۆلۈكتەك پۇت - قوللىرىنى ئۆزۈن سۈنۈپ ياتاتتى. قور - سىقى بەك ئېچىپ كەتكەن بولسىمۇ، چارچاپ كەتكەچكە ئۇزىدىن تۈرۈپ بېلىق يېيىشىكىمۇ ئېرىنەتتى. شۇنىڭ بىلەن، فرانسوۋاس بېلىقنى ئالدىغا ئەكپىلىپ بېرىدىغان بولدى. بىر كۈنى فرانسوۋاس ئۇنىڭ پۇتسىغا تۆت ئاياغ كېيگۈزۈپ قويدى. بۇ ئاياغلار بىلەن بوك ئۆزىنى بۇرۇنقىدىن كۆپ راهەت ھېس قىلدى. بىر كۈنى سەھىرەدە فرانسوۋاس ئۇنىڭ پۇتلۇرىغا ئاياغ كېيگۈزۈشنى ئۇنتىپ قالدى. بوك ئاياغلارنى بۇتسىغا كېيگۈزۈپ قويغۇچە، ئوڭدىسىغا ياتتى. كې - يىن ئۇنىڭ تاپانلىرى قاتى، ئاياغلارغىمۇ ئېھتىياجى قالىمىدى.

بىر كۈنى سەھىرەدە، ياركىر دەرياسى بوبىدا دوللى ئىسىمىلىك بىر ئىت تۈيۈقسىز سەۋىدایي بولۇپ قالدى. ئۇ بۆرگە ئوخشاش هۇۋلاپ بوكقا ئېتىلىدى. بوك قاچتى، دوللى قوغلىدى، ئۇ بوكنى تۇتالمىدى. ئەمما، بوك ئۇنىڭدىن قۇتۇلۇشقا ئامالسىز قالدى. ئۇ

她。他们追跑了半公里，巴克听见弗朗索瓦斯在叫他。他掉头向他跑去。他知道弗朗索瓦斯肯定是要救他。弗朗索瓦斯站在那里，拿着斧头，当巴克跑过去之后，他用斧子一下子劈碎了多莉的脑壳。

巴克扑倒在雪橇上，疲惫地再也动弹不得。立刻，斯皮兹就偷袭了他，用尽全身的力气，狠狠地咬了他已经无力反抗的敌人两次。但弗朗索瓦斯看到了这一幕，他狠狠揍了斯皮兹一顿。

“那个斯皮兹简直是条野狗”。佩诺特说，“总有一天他会杀了巴克的。”

“巴克更野。”弗朗索瓦斯说道，“我总是在观察他，有一天他气极了就会和斯皮兹决一雌雄的，我包他会赢。”

弗朗索瓦斯说对了，巴克想做一名头狗。斯皮兹知道这一点并因此而憎恨他。当别的狗由于偷懒而受到斯皮兹的惩罚时，巴克却纵容他们。有个早晨，派克不愿起来，斯皮兹到处找他。当他发现了派克之后，斯皮兹立刻就扑了过去；但突然，巴克袭击了他，其它的狗都看出了他们的对立，对斯皮兹来说领导他们越来越难了。但是，时间一天天地过去，他们没有机会打架。不久，在一个灰冷的下午，他们到达了道桑镇。

【会杀了】

hui shā liǎo

ئىسلېي مەنسى:
ئۇلتۇرۇۋېتىش، بۇ
يمەد «بېشىغا چى-
قىش» دېگەن كۆچمە
مەندىد.

【决一雌雄】

jué yī cí xióng

ئىسلېي مەنسى:
بېشىش وە بېڭىلىش
ھەل بولماق. بۇ يەردە
«جىنىنى ئالقىنىغا
ئېلىپ قويۇپ ئى-
لىشماق» مەننىسىدە
ئېلىنىغان.

ئىككىسى يېرىم كىلومبىتىر يەرگىچە بىر - بىرىنى قوغلاشتى. بوك فرانسۋا اسنىڭ ئۆزىنى چاقىرغانلىقىنى ئاڭلىدى - ده، كەدە. نىكە ئورۇلۇپ ئۇنىڭغا قاراپ يۈگۈردى. فرانسۋا اسنىڭ ئۇنى چو - قوم قۇتۇلدۇرۇپ قالدىغانلىقى ئۇنىڭغا ئايىان ئىدى. فرانسۋا اس قولىدا پالتا، قاراپ تۇراتى. بوك ئۇنىڭغا ئالدىدىن يۈگۈرۈپ ئۆتۈپ كەتتى، ئۇ پالتا بىلەن دوللىنىڭ كاللىسىنى ئىككى پارچە قىلىمەتتى.

بوك چانىغا «پوکىدە» چۈشتى. ئۇنىڭ مىدرىغۇدەك ماجالى يوق. سىپىز ئۇنىڭغا شۇئان تۈيۈقسىز ھوجۇم قىلىدى. ئۇ قارشىلىق قىلغۇدەك هالى يوق ئەھۋالدا پۇتون كۈچنى يىغىپ دۈشمىنىنى جان - جەھلى بىلەن ئىككى قېتىم چىشىلىدى. بۇ هالنى كۆرگەن فرانسۋا سىپىزنى راسا ئەدەپلىدى.

— سىپىز ھەقىقەتەن لالما ئىت ئىكەن، — دېدى پېنۇت، — ئۇ ھامان بىر كۈنى بوكنىڭ بېشىغا چىقىدۇ.

— بوك ئۇنىڭدىنمۇ بەكىرەك يىرتقۇچ، — دېدى فرانسۋا، — مەن ئۇنى ھەمىشە كۆزىتىپ تۇرىمەن، غەزىپى ئۆرلىگەن بىر كۈنى ئۇ سىپىز بىلەن جېنى ئالقىنغا ئېلىپ قويۇپ ئېلىشىدۇ. ئۇنىڭ غالىب كېلىدىغانلىقىغا ئىشىنىمەن.

فرانسۋا اسنىڭ ئېيتقانلىرى توغرا ئىدى، بوك ئاتامان بولۇش - نى ئويلايتتى. سىپىز شۇڭا بوكقا ئۆچمەنلىك قىلاتى. بوك ھۇ - رۇنلۇق قىلىپ سىپىزنىڭ جازالىشىغا ئۇچىرۇغان ئىتلارنىڭ ئارادى. سىغا كىرەتتى. بىر كۈنى ئەتىگەندە، پىكىنىڭ ئورنىدىن تۇرغۇسى كەلمىدى. سىپىز ئۇنى ئىزدەپ، بايقارب قالدى - ده، دەرھال ئۇنىڭ - خا ئېتىلىدى؛ لېكىن، بوكىمۇ شۇئان سىپىزغا ئېتىلىدى. باشقا ئىتلار ئىككىسىنىڭ بىر - بىرسىگە رەقىب ئىكەنلىكىنى بىللىش - تى. ئۇلارغا ئاتامان بولۇش سىپىزغا بارغانسىرى تەسلىشىپ كە - تىۋاتاتى. كۇنلەر بىر - بىرىنى قوغلىشىپ ئۆتەمەكتە. ئىككىسە ئېلىشىش پۇرسىتى چىقمايىۋاتاتى. كۆپ ئۆتمەي، هاۋا سوغۇق بىر كۈنى چۈشتىن كېيىن، ئۇلار دۇۋسان بازىرىغا يېتىپ كېلىشتى.

他们在道桑逗留了 7 天。离开的时候，佩诺特带了更多极其重要的文件，他希望能够尽早赶回去。

第一天，他们赶了 80 公里路，第二天如是。但对于弗朗索瓦斯来说却是件苦差。巴克和斯皮兹彼此仇恨。而斯皮兹对其余的狗来说也失去了他的权威性。一天晚上，派克从斯皮兹那里偷了半条鱼，公然站在巴克旁边吃起来。每一次巴克接近斯皮兹的时候，他就会咆哮起来，背上的毛发愤怒地倒竖起来。其余的狗也套着挽具打架。弗朗索瓦斯经常要停下来，他知道问题出在巴克身上，但是巴克非常聪明，弗朗索瓦斯从未抓住他挑起事端的时候。

一天晚上在营地，狗群发现了一只雪兔。立刻他们就开始追逐，斯皮兹打头。附近还有另一个营地，那儿的 50 条狗也加入了追逐的行列。兔子在雪地上迅速地飞掠而过，但松软的雪却不利于狗的奔跑，当斯皮兹擒住雪兔时，他用牙齿叨住它又把它扔到了空中，巴克随后也赶到了。斯皮兹停住脚，巴克凶猛地扑了过来。两只狗在雪地上翻滚。斯皮兹迅速地咬了巴克两次，然后跳开，仔细地观察着。

机会终于来了。巴克知道他和斯皮兹

【未抓住】

wèi zhuā zhù

ئەسلىي مەننىسى:
تۈنۈچە ما سالىق. بۇ
يەزدە «قۇزىرۇق تۈنۈچە
قۇزما سالىق» مەننىسى
دە ئېلىشىغان.

【营地】

yíng dì

ئەسلىي مەننىسى:
لاڭىر، بارگاھ،
قارارگاھ. بۇ يەزدە
«چۈشكۈن قىلغان»
دېكەن مەنندە ئېلىشىغان.

ئۇلار دۇۋساندا بىر ھەپتە تۈرۈشتى. دۇۋساندىن ماڭىدىغان چاغدا، يېنىت مۇھىم ھۆجھەتلەرنى كۆپرەك ئېلىۋالغانىدى. ئۇ پاتراق قايتىپ كېتىشنى ئۆمىد قىلدى.

ئۇلار بىرىنچى كۇنى 80 كىلومېتر يول يۈردى. ئەتىسىمۇ شۇنچىلىك مۇسایپىنى باستى. لېكىن، بۇ فرانسوواس ئۇچۇن تولى - مۇ مۇشكۇل مۇسایپە ئىدى. بوك بىلەن سىپىز بىر - بىرىگە ئۆچ - مەنلىك قىلاتتى. سىپىز باشقا ئىتلارنىڭ ئالدىدا ئۆز نۇپۇزنى يو - قاتقانىدى. بىر كۇنى كەچتە پىك سىپىزنىڭ يېرىم تال بېلىقىنى ئوغربلاپ كېلىپ، يوكنىڭ قېشىدا ئاشكارا يېدى. بوك سىپىزغا يېقىنلاشقاندا، ئۇ ھاۋاشىيەتتى، ھەربىر ھاۋاشىغاندا، دۇمبىسىدىكى تۈكۈلەر تىكلىشىپ كېتەتتى. باشقا ئىتلارمۇ بويۇنلىرىدا بويۇنتۇ - رۇق، بىر - بىرى بىلەن ئېلىشىشقا باشلىدى. فرانسوواس ھە دې - سىلا چانىنى توختىتاتتى. ئۇ چاتقانىڭ بوكىتنى چىقىۋاتقانلىقى بىلەتتى. ئەمما، ئىنتايىن ئەقللىق بوك فرانسوواسقا قۇيرۇق تۇت - قۇزماي كېلىۋاتقانىدى.

بىر كۇنى كەچ چۈشكۈن قىلىنغان جايда، ئىتلار بىر توشقاننى بايقاب قىلىشتى - دە، شۇ ھامان توشقاننى قوغلىدى. توپنىڭ بې - شىدا سىپىز يۈگۈرۈپ كېتىۋاتتاتتى. يېقىن ئەتراپتا يەن بىر قو - نالغۇ بار ئىدى. ئۇ يەردەكى ئەللىك ئىت ئۇلارنىڭ توپىغا قېتىل - دى. توشقان قاردا ئالاقزادە بولۇپ شامالدىن تېز يۈگۈرەتتى. يۇم - شاق قاردا ئىتلار تۈزۈك يۈگۈرەلمەيتتى. سىپىز توشقاننى تۇتۇپ، باشتا چىشلىدى، ئاندىن ھاۋاغا ئاتتى. بوكىمۇ يېتىپ كەلدى. سە - سىپىز قەدىمىنى توختاتتى. بوك ئۇنىڭغا غەزەپ بىلەن ئېتىلىدى. سىپىز يوکىنى ئىككى قىتىم چىشلەپ، ئاندىن بىر چەتكە ئۆتۈپ، يوکىنى ئەستايىدىل كۆزىتىشكە باشلىدى. پۇرسەت ئاخىر يېتىپ كەلگەندى. بوك بۇ قېتىملق ئېلى -

中有一个必死无疑，他们观察着对方，慢慢地兜着圈子。明亮的月光映着雪野。空气冰冷静止，甚至连树上的叶子也纹丝不动。其余的狗吃完了雪兔也转过身来观阵。

斯皮兹是一个打架的好手。他尽管满腹怒火和仇恨，却同时非常机智。而每次巴克试图咬他的咽喉时，他就会撞上斯皮兹的牙齿。然后，每一次巴克袭击时，斯皮兹让过他，然后在他擦身而过时在另一边咬他。不消几分钟，巴克就浑身是血。他再次出击，但在最后关头他突然掉头扑向斯皮兹的下身，咬住了他的左前腿。**骨头被咬碎了**，斯皮兹3条腿站在那里。巴克试图把斯皮兹撞倒，然后像前一次出击一样，咬碎了斯皮兹的右前腿。

现在斯皮兹已回天乏术。巴克业已做好最后一击的准备。而另外60条狗围成一圈观望着，圈子越来越小，等着战斗的尾声。最后巴克跳起来，一进一退之时，斯皮兹已倒在雪地上，不过一秒钟光景他就葬身在狗群之下了，斯皮兹从此渺无踪影。巴克站在那里冷眼旁观。这野性的动物终于完成了他的捕杀。

【观察】

guān chá

ئەسلىي مەنسى:
تەكشۈرمەك، كۆزەت
مەك. بۇ يەردە «تسىخ
شاپ» دېگەن كۆچمە
مەندە ئېلىنغان.

【骨头被咬碎了】

gǔ tóu bēi yǎo
sui liào

ئەسلىي مەنسى:
چىشىپ سۆڭەكىنى پا.
رە - پارە قىلىۋەتمەك.
بۇ يەردە «چۈل - چۈل
بولۇپ كەتمەك» دېگەن
مەندە ئېلىنغان.

شىشتا يَا ئۆزىنىڭ، يَا سىپىزنىڭ جەزمەن ئۆلىدىغانلىقىغا شەك- سىز ئىشىنەتتى. ئۇلار بىر - بىرىنى تىڭىشىپ يۈمىلاق دائىرە ها- سىل قىلىپ ئايلىنىشقا باشلىدى. ئاي قارلىق دالىنى يورۇتۇپ تۇراتتى. ھاۋا سوغۇق، ھەممە ندرسە تۇرغۇن ھالەتتە ئىدى. ھەتنا دەل - دەرەخلىرىنىڭ يوپۇرماقلىرىمۇ مىدىر لاب قويىامۇ دېمەيتتى. باشقا ئىتلار توشقاننى يەپ بولۇپ، كەينىگە ئۆرۈلۈپ سورۇن تۈزۈشتى.

سىپىز ئېلىشىشقا ماھىر ئىت ئىدى. مۇشۇ تاپتا غەزەپ ۋە ئۇچىمەنلىكىنى باسلامىي قېلىۋاتقان بولسىمۇ، لېكىن ئىنتايىن هوشىyar ئىدى. بولك ھەر قېتىم بويىنىنى چىشىلەشكە ئۇرۇنغان چاغدا، چىشى سىپىزنىڭ چىشىغا تېگىپ كېتتى. ئۇ ھوجۇمغا ئۆتكەندە، سىپىز يول قوياتتى، ئاندىن يېنىدىن سۈركىلىپ ئۆتۈپ كېتىۋېتىپ، بوكىنىڭ باشقا بىر يېرىنى چىشلەۋاتتى. ئارىدىن نەچچە مىنۇت ئۆتمەي بوكىنىڭ پۇتون ئازايى قانغا بويالدى. ئۇ يەنە بىر قېتىم ھوجۇمغا ئۆتتى. ھالقىلىق پېتىتە بولك كەينىگە ئۆرۈلۈپ سىپىزنىڭ پاچىقىغا ئېتىلىپ، ئۇنىڭ سول پاچىقىنى چىشىلەپ قويۇپ بەرمىدى. پاچىقى چۈل - چۈل بولۇپ كەتكەن سىپىز ئۈچ پۇتلۇق بولۇپ تۇراتتى. بولك سىپىزنى يېقىتىشقا ئۇرۇندى. ئاندىن بايىقىدەك ھوجۇم قىلىپ ئولك پۇتنى چىشىلەپ ئۆزۈۋەتتى.

ئەھۋال سىپىزغا پايدىسىز ئىدى. بولك ئاخىرقى ھوجۇم تەبىيار - لىقىنى پۇختا قىلىپ بولغانىدى. ئائىمىش ئىت ئەتراپىنى چۆرۈدەپ قازاپ تۇرۇۋاتتى. دائىرە بارغانسېرى كىچىكلىمەكتە. ئۇلار ئېل- شىشنىڭ ئاخىزلىشىشىنى كۈتۈشەمەكتە ئىدى. ئاخىز بولك سەكىر- دى، ئالدىغا ئېتىلىپ كەينىگە يانغان چاغدا، سىپىز قارغا يېقىل- دى. ئۇ بىر سېكۈنەت ئىچىدە ئىتلارنىڭ ئالدىدا ئۆلدى. سىپىز شۇنىڭدىن ئېتىبارەن غايىب بولدى. بولك بىر چەتتە سوغۇق نەزەر تاشلاپ تۇردى. بۇ يېرتقۇچ ئولجىنى ئۆلتۈرۈۋېتىش ئىشى ئاخىز تاماالاندى.

4. 新的头犬



“喏，我说什么来着？巴克是员真正的战将，棒极了。”第二天当弗朗索瓦斯发现不见了斯皮兹，而巴克遍身是血时说道。

“斯皮兹打起架来真像狼一样狠。”佩诺特说，一边察看着巴克身上的伤痕。

“巴克抵得上 10 条狼。”弗朗索瓦斯回答说，“我们可以走得快些了。斯皮兹不在了，麻烦也没有了。”

弗朗索瓦斯开始给狗套挽具。他需要一条新的头犬，并觉得索拉克斯最合适不过了。但是巴克却扑向索拉克斯，抢了他的位子。

“瞧，巴克！”弗朗索瓦斯说，笑了起来。“他杀了斯皮兹，现在他又想成为头犬了。一边去，巴克！”

他拉开巴克，想再次套上索拉克斯。索拉克斯也不高兴，因他害怕巴克，所以弗朗索瓦斯刚一转身，巴克又站到了索拉克斯的位置上。这下子弗朗索瓦斯可动了气。

“我得教训教训你！”他嚷着，从雪橇上取了一根沉重的木棍。

巴克记起了那个穿红外套的男人，躲

【抵得】

dī dé

ئەسلىي مەننىسى:
تەڭ كەلمەك. بۇ يەر -
دە «تېتىمماق» دەپ
كۆچمە مەنندە ئېلىن.
غان.

【扑向】

pu xiang

ئەسلىي مەننىسى:
تاشلانماق، ئېتىلماق،
ئۈزۈلماق. بۇ يەردە
«بۈپۈرۈلۈپ» دېگەن
مەنندە ئېلىنغان.

4. يېڭى ئاتامان

— هوی، مەن دېمىدىمەمۇ؟ بوك ھەقىقىي باتۇر، قالتىس ئۇ، — دېدى فرانسوۋااس ئەتسىسى سىپىزنىڭ غايىب بولغانلىقىنى ھەم پۇتون ئەزايى قانغا بويالغان بوكنى كۆرۈپ.

— سىپىز ئېلىمشقاندا، بۆرىگە ئوخشاش ۋەھشىي ئىدى، — دېدى پىنۇت بوكنىڭ بەدىنىدىكى يارىغا قاراپ.

— بوك ئون بۆرىگە تېتىدۇ، — دېدى فرانسوۋااس جاۋابەن، — بىز ئەمدى تېزرەك ماڭلايدىغان بولدۇق، سىپىز يوقالدى، ئاۋارد. چىلىكتىنمۇ قۇتۇلدۇق.

فرانسوۋااس ئىتلارغا بويۇنتۇرۇق سېلىشقا باشلىدى. ئۇ يېڭى ئاتامانغا موھتاج ئىدى. ئۇنىڭغا سوراکىستىن مۇۋاپىق بىرەر ئىت يوقتمەك تۇيۇلدى. لېكىن، بوك سوراکىسقا يوپۇرۇلۇپ ئۇنىڭ ئور نىنى تارتىۋالدى.

— قارا، بوك! — دېدى فرانسوۋااس ۋە كۈلۈپ كەتتى، — ئۇ سىپىزنىڭ جېنىنى ئالدى. ئەمدى ئاتامان بولماقچى، نېرى تۇر بوك!

ئۇ بوكنى بىر چەتكە تارتىپ، چانىنىڭ ئالدىغا سوراکىسىنى قاتماقچى بولدى. ئۇنىڭدىن سوراکىسىمۇ خۇش ئەمەس ئىدى. چۈزكى، ئۇ بوكتن قورقاتتى. فرانسوۋااس كەينىگە ئۆرۈلۈشىگە، بوك يەنە سوراکىسىنىڭ ئورنىدا تۇرۇۋالدى. فرانسوۋااسنىڭ ئەمدى ئاچ-چىقى كەلگەندى.

— ئەدېپىڭىنى بېرىپ قويىسام! — دېدى فرانسوۋااس چاندىن ئېغىر توقماقنى ئېلىپ.

بوكنىڭ ئېسىگە ھېلىقى قىزىل پلاش كىيگەن ئەر كېلىپ،

开了。这一次，当索拉克斯被套上头犬的位置时，巴克没有动。他保持着几米远的距离，小心地绕着弗朗索瓦斯打转。而当弗朗索瓦斯把它叫到戴夫前的老位子时，巴克却并不情愿。他已经战胜了斯皮兹，他想成为头犬。

两个人忙乎了一个小时试图套住他，但巴克虽不逃跑却不让他们抓住他。最后，弗朗索瓦斯坐下来，佩诺特看了看表，天色已经晚了，两个人互相瞅着，笑了。弗朗索瓦斯解下索拉克斯身上的挽具，把他牵回去套在原来的位置上。然后他招呼巴克。所有的狗都套好了，只有前面有一个空位子，但巴克还是不动。

“放下棍子。”佩诺特说。

弗朗索瓦斯扔掉了棍子，立刻巴克就蹿到了队伍前面。弗朗索瓦斯套好他，不一会儿，雪橇就前进了。

巴克是个优秀的领队，他拉得很快而且反应敏捷，把别的狗也领导得很好。对戴夫和索拉克斯来说，新的领队对他们来说没有什么不同，他们仍然很卖力地拉着。但其余的狗在斯皮兹做领队时不卖力气，现在却惊奇地发现巴克迫使他们卖力工作，而一旦犯错就会受到惩罚。跑在第

【不情愿】

bù qíng yuàn

ئەسلىي مەنسى:
خالىماسلق، كۆڭلى
ئۇنىماسلق، بۇ يەردە
«خۇشياقماسلق» مە-
نسىدە ئېلىنغان.

【没什么不同】

méi yǒu shéng
me bù tong

ئەسلىي مەنسى:
ئۇخشىمايدىنغان ھېج-
قانداق يېرى يوق. بۇ
يەردە «بەرپىز ئى-
دى» دېگەن كۆچمە
مەننىدە ئېلىنغان.

ئۆزىنى بىر چەتكە ئالدى. بۇ قېتىم سوراکىس چانسىڭ ئالدىغا قويۇلغاندا، بولك ئورنىدىن قوزغالىمىدى. نەچچە مېتىر ئارىلىق قالا - دۇرۇپ، ئېھتىيات بىلەن فرانسوۋاسىنىڭ ئەتراپىدا ئايلىنىپ يۈر - دى. فرانسوۋاس ئۇنى داۋىنىڭ ئالدىدىكى ئورنىغا قويغاندا، بۇ ئىش بوكقا خۇشىاقمىدى. سىپىزنى يەڭىمن بولك ئاتامان بولۇشنى ئوپلايتتى.

ئىككىيلەن بوكقا بويۇنتۇرۇق سېلىش ئۈچۈن بىر سائەت ئاۋاره بولۇشتى، بولك قاچىغان بىلەن ئۇلارغا تۇتۇق بىرمىتتى. ئاخىر بولماي، فرانسوۋاس ئۇلتۇرىدى، پېنۇت سائىتىگە قارىدى. قاش قارىبىشقا باشلىغاندى. ئىككىسى بىر - بىرسىگە قاراپ كۇ - لۇشۇپ كەتتى. فرانسوۋاس سوراکىسىنىڭ بويىنىدىن بويۇنتۇرۇقنى ئېلىپ، ئۇنى بۇرۇنقى ئورنىغا ئاپىرسىپ قويدى، ئاندىن بوكنى چا - قىرىدى. ھەممە ئىتلارغا بويۇنتۇرۇق سېلىپ بولۇنغان، پەقت ئەڭ ئالدىدىكى بىر ئورۇن بوش ئىدى، بولك يەنلا ئورنىدىن مىدىراي دې - مەيتتى.

— توقماقنى تاشلا، — دېدى پېنۇت فرانسوۋاسقا.

فرانسوۋاس توقماقنى تاشلىدى. بولك دەرھال سەپنىڭ ئالدىغا كېلىپ تۇردى. فرانسوۋاس ئۇنىڭغا بويۇنتۇرۇق سالدى، چانا بىر - دەمدىن كېيىن ئىلگىرلەپ يۈرۈپ كەتتى.

بولك ياخشى يولباشلىغۇچى بولۇپ، چانىنى بەك تېز سۆرىتتى ھەم چاققان ئىدى. باشقا ئىتلارنى يېتەكلىشىمۇ ياخشى ئىدى. داۋى بىلەن سوراکىس ئۈچۈن يېڭى يولباشلىغۇچى بەرنىسى ئىدى. ئۇ ئىككىسى چانىنى بۇرۇقىدەكلا كۈچەپ تارتىپ كېتىۋاتتى. سى - پىز يولباشلىغۇچى بولغاندا، چانىنى كۈچەپ سۆرىمەيدىغان باشقا ئىتلارنى بولك كۈچ چىقىرىشقا مەجبۇرلاۋاتتى، سەۋەنلىك ئۆز - كۆزگەن ھامان جازالىناتتى. پېنۇت بىلەن فرانسوۋاس بۇ ھالەتنى بايقات ھەيران بولۇشتى. ئىككىنچى قاتاردا كېتىۋاتقان پىك ھەمم -

二位的狗派克总是偷懒。当第一天的工作结束时，他感觉在整整一生里都没这么卖过力气地拉过雪橇。宿营的第一个晚上，巴克对付了另一条总惹事的狗，乔。自此，他再也没找过麻烦。整个狗队齐心合力拉雪橇，越跑越快。

“我可真的从来没见过巴克这样的狗！”弗朗素瓦斯叫道，“从来没有！他能值1000美元。你说呢，佩诺特？”

佩诺特也同意这一说法。他们赶路很快。每一天都多赶路。雪地又平又结实，没有新雪落下来。气温恒定在零下45°。

当“30里河”上的冰层结得更厚一些的时候，他们只花了一天时间就走过去了。有一阵他们一天跑100公里，甚至更多，而且只用了14天就到了斯开格威；这是最快的速度了。

狗在斯开格威休整了3天，然后弗朗索瓦斯搂着巴克的脖子和他说再见。这是巴克最后见到佩诺特和弗朗索瓦斯了。像别人一样，他们从巴克的生活中永远地消失了。

另外两个人接手了巴克和他的队伍。同别的狗队一起再度奔赴北去道桑的漫长旅途。任重而道远，雪橇上载满了给道桑寻找金矿的人的信件。巴克很不喜欢，

【齐心合力】

qí xīn hé li

【不喜欢】

bù xǐ huān

ئەسلىي مەننىسى:
ياخشى كۆرمەسلەك،
كۆئىلگە ياقماسلىق،
بۇ يەردە «خۇشىاق»
ماسلىق» دەپ ئېلىنـ.
خان.

شە هۇرۇنلۇق قىلاتتى. بىر كۈنلۈك ئىش ئاياغلاشقاندا، بوك ئۆزدە-
نىڭچى پۈتكۈل ئۆمرىدە مۇشۇنچىلىمك كۈچەپ چانا سۆرەپ باقىغان-
لىقىنى ھېس قىلدى. قونالغۇغا چۈشكەن بىرىنچى ئاخىسىمى ئۇ
چاتاق تېرىغان يەنە بىر ئىتقا تاقابىل تۇردى. ئۇ جۇئى ئىدى. جوئى
شۇنىڭدىن كېيىن ئاۋاچىلىك تېپىپ بەرمىدى. ھەممە ئىت بىر
نېھەتتە ھەمكارلىشىپ چانا سۆرەدى، ئۇلارنىڭ يۈگۈرۈشىمۇ بارغان-
سپرى ئىتتىكلىدى.

— من بوكقا ئوخشاش ئىتتىنى ھېچقاچان كۆرۈپ باقىغان! —
دېدى فرانسوۋاس، — ھېچقاچان! ئۇ 1000 ئامېرىكا دوللىرىغا
يارايدۇ. شۇنداقمۇ، پېنۇت؟

پېنۇت ئۇنىڭ كۆز قارشىغا قوشۇلدى. ئۇلار ناھايىتى تېز
كېتىۋاتتى. ھەر كۇنى كۆپ يول باساتتى. قارلقق يەر تەكشى ھەم
قاتىق ئىدى، قارمۇ ياغىمغاڭاندى. تېمپېراتورا نۆلدىن تۆۋەن 45
گرادۇس ئىدى.

30 «چاقىرىم دەريا»دا مۇز قاتلىمى قېلىنراق ئىدى، ئۇلار پە-
قدت بىر كۈن ۋاقتى سەرپ قىلىپ دەريادىن ئۆتۈۋالدى. ئۇلار بىر
قېتىم بىر كۈنده 100 كىلومېتىر يول يۇردى. ئۇنىڭدىنمۇ جىق
يول يۈرگەن چاغلارمۇ بولدى. ئۇلار 14 كۈنده سکايىگۈزۈرغا يېتىپ
باردى. بۇ ئىڭ تېز سۈرئەت ئىدى.

ئىتلار سکايىگۈزۈردا ئۈچ كۈن تۇردى. ئاندىن فرانسوۋاس بوك-
نى بويىنىدىن قۇچاقلاب، ئۇنىڭ بىلەن خوشلاشتى. بۇ بوكنىڭ پې-
نۇت بىلەن فرانسوۋاسنى ئاخيرقى كۆرۈپ قېلىشى ئىدى. ئۇلار باش-
قا ئادەملەرگە ئوخشاش بوكنىڭ تۈرمۇشىدىن مەڭگۈ غايىب بولدى.
بوك ۋە ئۇنىڭ ئەترىتىنى باشقا ئىككى ئادەم ئۆتكۈزۈۋالدى.
ئۇلار باشقا ئىت ئەتىرىتى بىلەن بىللە شىمالدىكى دۇۋسانغا سوزۇل-
خان ئۇزۇن سەپىرىنى قايتا باشلىدى. يول يىراق، ۋەزىپە ئېغىر-
ئىدى. دۇۋساندىكى ئالىتۇن سۈزگۈچىلەرنىڭ خەت - چەكلەرى چا-
نىغا لىق تولغانىدى. بۇ ئىش بوكقا پەقەتلا خۇشياقىمى، شۇنداق-

但他非常努力地工作，带着别的狗一起费力地拉着车。日复一日，他们披星戴月，起早贪黑。对于狗来说，晚上停下来安营喂饱肚子是一天中最美好的时光，先吃一顿饭，再靠到火边休息。

巴克喜欢躺在火边，注视着燃烧的木柴。有时他会想起米勒先生在加利福尼亚的屋子，但他回忆中更多的是那个穿红外套的男人和他手里的棒子、科莉的惨死、同斯皮兹的恶战以及他所品尝过的美味；但有时他会记起别的事情，这些东西来自他的父母，他父母的父母，以及他所有的祖先。

有时候他躺在那儿。他似乎在清醒的遐想中看到了另一堆火焰。他看见身边并不是那个印第安厨子而是另一个人。那个人腿短而臂长，深目长发，喉咙中发出古怪的声音。他非常惧怕黑暗，手里握着一块沉重的石头，左顾右盼。他的背上裹着兽皮，巴克可以看到他周身浓密的毛发。

巴克同这个毛人坐在火边，在火周围的光晕里他看到许多双眼睛，那是饥饿的动物伺机捕食的眼睛。他在梦中低低地咆

【披星戴月】

pi xīng dài yuè

ئىسلەي مەننسى:
كەچ بىتىپ سەھەر
تۈرمىق. بۇ يىردا
«كېچ - كۆندۈز دە -
مەي يول يۈرمىك»
دەپ ئېلىنغان.

【美味】

méiwèi

ئىسلەي مەننسى:
نازۇ نېمەت. بۇ يىردا
«لەززەتلىك تەم» دەپ
ئېلىنغان.

【左顾右盼】

zuǒ gù yòupàn

ئىسلەي مەننسى:
ئەترابقا نەزەر تاشلە -
ماق، ئەترابقا سەپ -
سالماق. بۇ يىردا
«ئەتراپقا ئەلمەق -
سەلەڭ قارايتتى» دەپ
ئېلىنغان.

ئىمەت ئالىمەت تىرىشىپ ئىشلىدى، باشقۇ ئىتلار كۈچ چىقىرىپ چا-
نا سوّرەشكە باشلىدى. كۈنلەر بىرىنىڭ كەينىدىن بىرى ئۆتۈپ كە-
تىۋاتاتىنى. ئۇلار كېچە - كۈندۈر دېمەي يول يۈرەتتى. ئىتلار ئۆ-
چۇن كەچتە چۈشكۈن قىلىپ قورساق تو فلاش بىر كۈن ئىچىدىكى
ئەڭ كۆڭۈللىك چاغ ئىدى. ئۇلار ئاۋۇال يەملەرىنى يەپ بولۇپ.
ئاندىن ئوت يېنىدا ئارام ئېلىشاتتى.

بۇك ئوتتىڭ يېنىدا يېتىپ، كۆبۈۋاتقان ئوتۇنلارغا دىققەت بى-
لمەن قاراشقا خۇشتار ئىدى. ئۇ بەزىدە مىلىمۇر ئەپەندىنىڭ كالغۇر -
نىيىدىكى ئۆيىنى ئەسكە ئالاتتى، قىزىل پىلاش كىيگەن، توقماق
تۇقان ھېلىقى ئەرنى، كولپىنىڭ ئېلىشلىق ئۆلۈمىنى، سېپىز
بىلەن بولغان دەھشەتلىك ئېلىشىشى ۋە ئۇ تېتىغان لەززەتلىك
تەمنى بەكىرەك ئەسلىيەتتى؛ بەزىدە باشقۇ ئىتلارنىمۇ ئەسلىپ قويات-
تى. بۇ نەرسىلەر ئۇنىڭغا ئاتىسىدىن، ئاتىسىنىڭ ئاتىسىدىن ھەم
ئەجدادىدىن قالغانىدى.

ئۇ بەزىدە ئوتتىڭ يېنىدا ياتاتىنى. ئۇ تەسەۋۋۇردا باشقۇ بىر
گۈلخانى ئېنىق كۆرۈۋاتقاندەك بولاتتى. ئۇ يېنىدا ئىندىئان ئاش-
پەز ئەممەس، بىلکى باشقۇ بىر ئادەم يۈرگەندەك ھېس قىلاتتى. ئۇ
ئادەمنىڭ پۇتلۇرى قىسقا، بىلى ئۇزۇن، كۆزلىرى ئىچىگە كىرىپ
كەتكەن، چاچلىرى ئۇزۇن ئىدى. كېكىرىدىكىدىن غەلىتە ئاۋاز چە-
قاتتى. ئۇ قاراڭغۇددىن بەك قورقاتتى. قولىغا بىر پارچە تاشنى ئې-
لىپ ئەتراپقا ئەلەڭ - سەلەڭ قارايىتتى. ئۇ يېرتقۇچ هايدان تېرسىنى
يېپىنچا قىلىۋالغانىدى. بۇك ئۇنىڭ بەدىنىنى قويۇق تۈك قاپلاپ
كەتكەنلىكىنى كۆردى.

بۇك بۇ يۈڭلۈق ئادەم بىلەن ئوت يېنىدا بىلە ئولتۇردى، ئۇ
ئوت ئەتراپىدىكى نۇرگەردىشى ئىچىدىكى كۆپلىكەن كۆزلىرىنى
كۆردى. بۇ كۆزلىز ئۆلچىسىنى تۇقۇش پۇرسىتىنى كۆتۈۋاتقان، ئاچ
قالغان هايدانلارنىڭ كۆزلىرى ئىدى. ئۇ چۈشىدە ئىندىئان ئاشپەز:

哮着，直到那印第安厨子喊道：“嘿，巴克，起来！”然后所有的奇异都幻灭了，他目之所及的还是真实的火焰。

他们到达道桑时，狗已经疲惫不堪了，需要一周的休整。但是两天后，他们又带上沉重的邮包奔赴南方了。狗和人都不痛快。雪没日没夜地下着，在轻软的新雪上拉雪橇非常辛苦。

人们照看着他们的狗。晚上，狗先吃饭而人在其次。睡觉时他们总是查看狗的脚。但是每一天，狗群都越来越虚弱。那个冬天，巴克拉着雪橇赶了3000公里路。他同别的狗一样，疲惫到了极点。

戴夫不但疲惫而且生了病。每天晚上，雪橇一停下来，他就瘫倒在地，直到第二天早上才站起来。人们检查了他的脚，没有发现骨折的迹象。他一定是受了内伤。

一天当他开始在挽具里跌交时，雪橇停了下来，驾雪橇的人解下他的挽具想让他休息一下，让他空身跑在雪橇后面。但戴夫不愿意停止工作，看到别的狗做他的工作他恨极了。所以他沿着雪橇边缘奔跑，试图把索拉克斯从他的位子上推开。当雪橇再度停下来时，戴夫咬住了索拉克

【瘫倒】
tān dǎo

ئەسلامىي مەنисى:
پالەج بولۇپ يېقىلا
ماق. بۇ يەرده «ئۆزۈد»
نى يېرگە تاشلىسىۋە
تى». دەب ئېلىنغان.

«ھوي، بوك، تۇر ئورنىڭدىن!» دېگەندە قىدەر پەس ئاۋازدا ھاۋىشىدە. شۇنىڭ بىلەن بارلىق غەيرىي خىاللار كۆپۈكە ئايلىنىپ كەتتى.

ئۇلار دۇۋسانغا يېتىپ كەلگەندە، ئىتلار ھېرىپ ھالىدىن كەتە كەندى. ئۇلار بىر ھەپتە ئارام ئېلىشقا موھتاج ئىدى. ئەمما، ئىك-كى كۈندىن كېيىن، ئۇلار ئېغىر پوسولكىلار قاچىلانغان چانىنى سۆرەپ جەنوبقا قاراپ يولغا چىقتى. ئىتلارمۇ ۋە ئادەملەرمۇ كۆزۈلىسىز ئىدى. قار لەپىلدەپ چۈشمەكتە، يۇمىشاق قاردا چانا سۆرەش بەكلا مۇشكۈل ئىدى.

ئادەملەر ئىتلارنىڭ ھالىدىن خەۋەر ئالاتتى. ئىتلارغا ئالدىدا يەم بېرىلەتتى، ئاندىن ئادەملەر تاماق يەيتتى. ئۇخلىغان چاغدا، ئۇلار ئىتلارنىڭ پۇتلىرىنى نەكشۈرەتتى. لېكىن، ھەر كۈنى ئىتلاردا دەرمانسىزلىنىش ئالامەتلەرى كۆرۈلەتتى. شۇ قىشتا، بوك چانا سۆرەپ 3000 كىلومېتىر مۇساپىنى باستى. باشقا ئىتلارغا ئۇخشاش ئۇنىڭىممۇ قاتىققى هارغىلىق يەتكەندى.

داۋى چارچاپ كېتىپلا قالماستىن، يەنە ئاغرىپ قالدى. ھەر كۈنى كەچتە، چانا توختىغان ھامان ئۆزىنى يەرگە تاشلىۋەتتى، ئە-تىسى ئەتىگەندە، ئارانلا ئورنىدىن تۇراتتى. ئادەملەر ئۇنىڭ پۇتلىرىنى تەكشۈردى. ئۇستىخان سۇنغان ئالامەت يوق، ئۇنىڭ ئىچكى ئەزىزلىرى زەخىملەنگەندەك قىلاتتى.

بىر كۈنى داۋى بويۇنتۇرۇق بىلەن يېقىلىدى، چانا توختىدى. چانىنى ھەيدەپ كېتىۋاتقان ئادەم ئۇنى ئارام ئالغاج، چانىنىڭ كەيدى. نىدە يۈگەرەپ ماڭسۇن دېگەن مەقسەتتە بويىنىدىكى بويۇنتۇرۇقنى ئېلىۋەتتى. لېكىن، ئۇنىڭ ئىشتىن توختاپ قالغۇسى يوق ئىدى. ئىشنى قىلىۋاتقان ئىتقا ئۇنىڭ قاتىقق ئوچلۇكى كەلدى. شۇڭا، ئۇ چانا بىلەن بىلەلە يۈگۈرۈپ، سوراكسىنى ئورنىدىن ئىتتىر بۇپتىش-كە ئورۇندى. چانا يەنە توختىغان چاغدا، داۋى سوراكسىنىڭ بويۇن-

斯身上的挽具要把他推开，然后他就站在那儿，在雪橇前面他的老位子上，等着套上挽具和拉车的命令。

赶车的人觉得最好还是让他工作。戴夫拉了一天的车，但第二天早上他虚弱得无法动弹。撇下戴夫，赶车的人套上雪橇走了几百米。然后他停了下来，拿起枪又走了回去。狗听见一声枪响，然后那人很快折了回来，雪橇又前进了。但是巴克知道，每条狗都知道发生了什么事情。

【无法动弹】

wú fá dòng tan

ئەسلىي مەنسى:
قىمىرىلىماسىلىق،
قوزغالماسىلىق، بۇ
بىرده «ئورنىدىن
تۇرماسىلىق» مەندىن
سىدە ئېلىنغان.

تۇرۇقىنى چىشىپ ئورنىدىن ئىتتىرىۋېتىپ، ئاندىن ئۆز ئورنىدا،
چانىنىڭ ئالدىدىكى ئەسلىقى ئورنىدا، بويۇنى تۇرۇق سېلىشىنى ۋە چا-
نا سۆرەش توغرۇلۇق بېرىلىدىغان بۇيرۇقنى كۈنۈپ تۇردى.
چانا ھېيدەپ كېتىۋاتقان ئادەم ئەڭ ياخشىسى ئۇنى يەنلا ئىشقا
سېلىش كېرەكلىكىنى ھېس قىلدى. داۋى ساق بىر كۈن چانا سو-
رىدى. ئەمما، ئەتسى ئۇ بەك ئاجىزلاپ كەتكەچك، ئورنىدىن تۇرالا-
مدى. چانا ھېيدىگەن ئادەم داۋىنى تاشلاپ قويۇپ، چانىنى نەچچە
مېتىر يەرگىچە ھېيدىدى. ئاندىن چانىنى توختىتىپ، مىلتىق ئې-
لىپ ماڭدى. ئىتلار مىلتىق ئاۋازىنى ئاڭلىدى، چانا ھېيدىگەن ئا-
دەم ناھايىتى تېزلا قايتىپ كەلدى، چانا يەنە ئىلگىريلەپ كەتتى.
لېكىن، نېمە ئىش يۈز بەرگەنلىكىنى ھەربىر ئىتنىڭ بىلىدىغانلە-
قى بوكقا ئايىان ئىدى.

5. 更艰苦的工作



离开道桑镇 30 天后，队伍回到了斯开格威。他们筋疲力尽。巴克瘦得只剩下 50 公斤，别的狗也是瘦骨伶仃。

他们并没有生病，只是需要一个长长的休息。但是在斯开格威还有堆积如山的信等着运到北方。所以人们买了更强壮的狗，以前的狗因为对工作没有用，被卖掉了。

两个美国人，哈尔和查尔斯，连同挽具买下了巴克和他的队伍。查尔斯大约 40 岁左右，浅色的头发，有一双水汪汪的蓝眼睛。哈尔 20 岁上下，皮带上别着一把闪光的大枪和一把大刀。这两样东西比任何东西都能显示他的幼稚。

他们把狗带回凌乱的帐篷，有一个女人正等在那里。她是查尔斯的妻子，哈尔的姐姐，叫玛尔赛蒂。

巴克冷眼瞧着他们拆掉帐篷，把所有的东西都放到雪橇上。他们不懂得如何把

【筋疲力尽】

jīnpí li jìn

ئەسلىي مەنسىسى:
ھالىدىن كەتمەك،
ماڭدۇر سىز لانماق.
بۇيىرە «ئۇھ دېگۈدەك
ھالى قالمىدى» دەپ
ئېلىنغان.

【瘦骨伶仃】

shòugú língdīng

ئەسلىي مەنسىسى:
ئۇرۇقلاب كەتمەك. بۇ
يەردە: «ياداپ كەت
مەك» دەپ ئېلىنغان.

5. جاپالق مېھنەت

دوۋسان بازىرىدىن ئايىرلىپ ئوتتۇز كۈن ئۆتكەندە، ئەترەت سكايىگىۋىرغا قايتتى. ئۇلارنىڭ «ئۇھ» دېگۈددەك قالمىسى. بوك ئورۇقلاب ئەللىك كىلوگرامغا چوشۇپ قالدى. باشقا ئىتلارمۇ ئالامەت ياداپ كەتكەندى.

ئۇلار ئاغرىپ يېتىپ قالمىسى. پەقدت ئۇزۇنراق ئارام ئېلىشقا مۇھەتاج ئىدى. لېكىن، سكايىگىۋىردا شىمالغا يەتكۈزۈلۈشنى كۈتۈپ تۇرغان خەت - چەكلەر تاغىدەك دۆۋلىتىنىپ كەتكەندى. شۇڭا، ئادەملەر تېخىمۇ قاۋۇل ئىتلارنى سېتىۋېلىپ، بۇرۇنقى ئىتلار ئىشنىڭ ھۆددىسىدىن چىقىالمайдۇ، دەپ قارلىپ سېتىۋېتىلىدى.

خار ۋە چارلىپس ئىسمىلىك ئىككى ئامېرىكىلىق بوك ۋە ئۇنىڭ ئەترىتىنى بويۇتتۇرۇقلىرى بىلەن سېتىۋالدى. چارلىپس قىرىق ياشلار چامىسىدىكى چاچلىرىنىڭ رەڭى سۇس ، كۆزلىرى چاقناب تۇرىدىغان ئادەم ئىدى. خار يىگىرمە ياشلارغا كىرگەندەك كۆرۈنەتتى. ئۇ تاسمىسىغا پارقىرماپ تۇرىدىغان قورال بىلەن قىلىچ ئې. سىۋالغانىدى. بۇ ئىككى نەرسە ئۇنىڭ سادىلىقىنى ھەرقانداق نەرسىدىن بەكرەك نامايان قىلىپ تۇراتتى.

ئۇلار ئىتلارنى قالايمىقانچىلىققا تولغان چىدىرغا ئەكەلدى. بىر ئايال ئۇلارنى چىدىزىدا ساقلاپ تۇراتتى. ئۇ چارلىپسنىڭ خوتۇنى، خارنىڭ ئاچىسى، ئىسمى مارسىدى ئىدى.

بوك ئۇلارنىڭ چىدىرىن سۆكۈشىگە سوغۇق نەزەر بىلەن قاراپ تۇردى، ھەممە نەرسە چائىغا بېسىلىدى. ئۇلار نەرسە - كېرەكلىرنى

东西有条理地安置好。而且更糟的是，每一次刚把东西放到雪橇上，玛尔赛蒂就动手移开它。所以他们常常不得不把东西搬下来重新开始。

3个男人走上前看到这情景，笑了起来。

“你们放在雪橇上的东西太沉了，”其中一个人说道，“你们干嘛不把帐篷留在斯开格威？”

“没有帐篷我们怎么安顿呢？”玛尔赛蒂问道，向空中伸出双手。

“春天来了，天气不会再冷啦。”

“我可不能没有帐篷。”她答道，帮着查尔斯和哈尔搬着最后几只箱子。

“你那些东西装的不太稳当吧？”另一个人说。

“这为什么呢？”查尔斯问。

“哦，顶头太重了。你想你的狗拉这么多东西吃得消吗？”

“他们当然拉得动，”哈尔说。雪橇已经准备起程。“来，狗，拉车。”他喊道。

狗使出全身的力气拉，但雪橇纹丝未动。

“懒东西！”哈尔叫着，抡起了鞭子。

然尔玛尔赛蒂制止了他，“哦，哈尔，别

【移开】

yí kāi

ئەسلىي مەننىسى:
نېرى سۈرمەك، سۇ-
رۇپ قۇيماق، بۇ يېرەد
«نېرى قىلىۋەتەمەك»
دەپ ئېلىنغان.

【吃得消】

chī de xiāo

ئەسلىي مەننىسى:
چىداشلىق بەرمەك.
بۇ يېرەد «بەرداشلىق
بەرمەك» دەپ ئېلىن-
خان.

رەت - رېتى بىلەن چانىغا قانداق جايلاشتۇرۇشنى بىلەمەيتتى. تې -
خىمۇ چاتاق بولغىنى شۇكى، ئەمدىلا چانىغا بېسىلغان ھەرقانداق
ئەرسىنى مارسىدىي جايىدىن نېرى قىلىۋېتتى. شۇڭا، ئۇلار پات -
پاتلا چانىغا بېسىلغان نەرسىلەرنى ئېلىپ باشقىدىن جايلاشتۇرۇشقا
مەجبۇر بولاتتى.

بۇ مەنزىرىنى كۆرۈپ تۈرگان ئۆچ ئادەم كۈلۈپ كەتتى:

- چانىغا باسقان نەرسەڭلار تولىمۇ ئېغىر، - دېدى ئارىسى -
دىكى بىرەيلەن، - سىلمىر نېمىشقا چېدىرنى سىكايكىۋېرغا قويۇپ
ماڭمايسىلمى؟

- چېدىرسىز قانداق ئورۇنلىشىمىز؟ - دەپ سورىدى ئۇنىڭ -
دەن مارسىدىي قوللىرىنى پۇلاڭلىتتىپ.
- ئەتىياز كەلدى، ئەمدى سوغۇق بولمايدۇ.
- ماڭا چېدىر بولمىسا بولمايدۇ، - دېدى مارسىدىي چارلىپىس -
بىلەن خارغا ئاخىرقى بىرەنچە چامادانى كۆتۈرۈشۈپ بېرىۋە -
تىپ.

- بۇ نەرسىلەرنى قويغان يېرىڭلار ئانچە مۇۋاپق بولمىدىمۇ -
نېمە؟ - دېدى يەنە بىرەيلەن.

- نېمىشقا؟ - دەپ سورىدى چارلىپىس ئۇنىڭدىن.
- ھە، چانىنىڭ ئالدى تەرىپى بەك ئېغىر بولۇپ كەتتى. سىز -
ئىنچە، مۇشۇنچىۋالا نەرسىلەرنى سۆرەشكە ئىتلەرئىز بەداشلىق
بېرەلەمدو؟

- ئەمەلىيەتكە سۆرەپ كېتەلەيدۇ، - دېدى خار. چانا يولغا
چىقىش ئالدىدا تۇراتتى. خار:

- قېنى، ئىتلار چانىنى سۆرەڭلار، - دەپ توۋلىدى.
ئىتلار پۇتۇن كۈچىنى چىقىرىپ سۆرەگەن بولسىمۇ، لېكىن
چانىنى مىدىرلىتالىمىدى.

- ھۇرۇنلار! - خار توۋلاپ قولىغا قامىچىنى ئالدى.
مارسىدىي ئۇنى توسىدى ۋە:

这样！”她哭叫道，夺过鞭子。“可怜的狗。你必须发誓从此要善待他们，不然我就呆在这儿不走了。”

“你懂什么，”哈尔回答，“别管我。狗都是犯懒的，你必须鞭打它们。这道理人人皆知。不信你问问那些人。”

玛尔赛蒂转身去看围观的人。

“他们太累了，如果你真想知道答案的话，”一个人说。“他们干的太苦了，着实需要休息一下。”

“休息？”哈尔笑道。“这些蠢狗只是犯懒。”

现在玛尔赛蒂认为她弟弟是对的。“别听那人的，”她说。“你驾驭我们的狗，你觉得怎么好就怎么办。”

于是哈尔对狗抡起了鞭子。他们拉呀拉呀，但是雪橇仍然原地不动。正当哈尔抽打狗的时候，玛尔赛蒂又制止了他，然后她用手搂住巴克。

“你这可怜的，可怜的宝贝，”她说，“你为什么不使劲拉呢——这样没有人会打你了。”

【蠢】

chǔn

ئەسلىي مەننىسى:
ھاماقىت، كالۋا،
دۆت، بۇ يېرده
«گالۋاڭ» دەپ كۆچمە
مەندە ئېلىنغان.

【打】

da

ئەسلىي مەننىسى:
ئۈرمىق، بۇ يېرده
«ساۇنماق» دەپ كۆچمە
مە مەندە ئېلىنغان.

— هوی، خار، ئۇنداق قىلما! — دېدى ئۇ يىغلىغىنىچە قام.
 چىنى ئۇنىڭ قولىدىن تارتىۋېلىپ، — بىچارە ئىتلار، سەن بۇنىڭ
 دىن كېيىن ئۇلارغا ياخشى مۇئامىلە قىلىمەن دەپ قەسىم قىلى.
 بولمىسا من ھېچ يەرگە بارماي مۇشۇ يەردە قالىمەن.
 — سەن نېمىنى بىلىسەن، — دېدى خار — مېنىڭ بىلەن كا-
 رىڭ بولمىسۇن. ئىت دېگەن ھۇرۇن كېلىدۇ. ئۇلارنى ساۋاپ تۇرۇش
 كېرىڭكە، بۇنى ھەممە ئادەم بىلىدۇ، ئىشەنمىسىڭ ئۇلاردىن سوراپ
 باق.

مارسىدىي كەينىگە ٹۈرۈلۈپ ئەتراتىكىلەرگە قارىدى.
 — ئۇلار بەڭكە ھېرىپ كېتىپتۇ. جاۋابىنى راستىنىلا بىلەي
 دېستىڭىز، — دېدى بېرىيلەن، — ئۇلار ناھايىتى جاپالق ئىشلە.
 گەن، ئارام ئېلىشقا موھتاج.
 — ئارام ئېلىشقا؟ — دېدى خار كۈلۈپ، — بۇ گالۋاڭ ئىتلار
 ھۇرۇنلۇق قىلىۋاتىدۇ.

ئىنسىنىڭ گېپى مارسىدىيغا توغرىدەك تۈيۈلدى. ئۇ:
 — ئۇنىڭ گېپىگە قۇلاق سالمايلى، ئىتلەرمىزنى سەن ئىشقا
 سالىسىن. ساڭى ئۇلارنى قانداق ئىشقا سېلىش ياخشى تۈيۈلسا،
 شۇنداق ئىشقا سال، — دېدى.
 شۇنىڭ بىلەن خار قامچىنى پۇلاڭلاتتى. ئىتلار چانىنى سۆ-
 رەشكە كىرىشتى. ئەمما، چانا بۇرۇنقىدەكلا ئورنىدىن قوزغالىمىدى.
 خار قامچىسى بىلەن ئىتلارنى ساۋاشقا تەمشەلگەندە، مارسىدىي ئۇنى
 توسىدى — دە، بېرىپ بوکنى قۇچاقلىدى.

— بىچارە، بىچارە قوزام، — دېدى ئۇ، — نېمىشقا كۈچەپ
 سۆرمەيسەن — كۈچەپ مۇرسىدۇ، سېنى ھېچكىم ساۋاپمايتى.

其中一个观望的人又说话了，“我可不愿管你们，”他说，“但我认为狗太可怜了。雪橇冻到雪地上了，你必须把冰砸开，从一边向另一边推雪橇可以破冰。”

哈尔又试了一次，但这一次他终于把雪橇下的冰弄破了，沉重的雪橇慢慢地开始移动。巴克和他的队伍艰难地在鞭打下拉着雪橇，100米之后他们不得不拐到另一条街上去。拉着头重脚轻的雪橇是很难转弯的，何况哈尔又不是个赶车的好手。转弯时，雪橇向一边倾斜，把一些包裹和箱子扔到了街上。但狗并未停住脚。雪橇此时不再那么沉重，而他们拉起来容易多了。鞭苔激怒了他们，他们开始奔跑。哈尔叫着“停下”，但狗却继续在斯开格威跑着，其余的行李也随着他们的奔跑纷纷掉下来。

人们帮着拉住狗，捡起街上掉落的行李。他们还告诉这些人如果他们想到达道桑，他们需要多一倍的狗，而行李必须减半。哈尔和查尔斯返回营地，开始检查行李，扔掉多余的东西。帐篷、毯子和碟子被拿了下来。玛尔赛蒂哭喊起来，她大部分

【可怜】

kě lián

ئەسلىي معنىسى:
بىجارە، ئىچى ئاغرە
ماق... بۇ يەردە
«ئۇزال بولۇش» مە
نسىدە ئېلىنغان.

【移动】

yí dòng

ئەسلىي معنىسى:
كۆچمەك، بىوتىمىمەك.
بۇ يەردە «سلىجىماق»
دەپ ئېلىنغان.

— سلهر بىلەن كارىم يوق، — دىدى ئەتراپىكىلەردىن بىدەرەيلەن، — مېنىڭچە، ئىتتىلارغا بىك ئۇۋال بولۇپ كەتتى. چانا توڭلاپ مۇزىغا چاپلىشىپ قاپتۇ. چانىنى مۇزىدىن ئاجرىتىڭلار، ماۋۇ ياققىتا تۈرۈپ ئاۋۇ ياققا ئىتتىرسەڭلار، چانا مۇزىدىن ئاجرىايىدۇ.

خار شۇنداق قىلىۋىدى، چانا ئاخىرقى مۇزدىن ئا جىرىدى - ۵۵، ئېغىر چانا ئاستا - ئاستا سىلچىشقا باشلىدى. بولك ۋە ئۇنىڭ ئەتتەرلىقىنىڭ ھېيۋىسى ئاستىدا چانىنى ئاران - ئاران سۆزەپ كېلىۋاتاتى. ئۇلار 100 مېتىر ماڭغاندىن كېيىن باشقا بىر كوچە - خەغا بۇرۇلۇشقا مىجۇر بولىدى. باش تەرىپى ئېغىر، ئاياغ تەرىپى يې - ئىنلەك چانىنى ئايلانىدۇرۇش تولىمۇ تەسکە توختىدى. ئۇنىڭ ئۇستىگە خار چانا ھېيدەپ كۆرگەن ئادەم ئەممەس ئىدى. ئايلاڭغان چاغدا، چانا بىر ياققا قىڭىخىبىپ، چانىدىن قاڭقىپ چۈشۈپ كەتكەن پوسولكا ۋە چامادانلار يەرنى بىر ئالدى. بىراق، ئىتلار مېڭىشىتن توختى - مىدى. چانا ئەممەدى بایىقىدەك ئېغىر ئەممەس ئىدى. چانا سۆرەشمۇ كۆپ ئاسانغا چۈشكەندى. قامچىنىڭ ھېيۋىسىدىن غەزەپ لەنگەن ئىتلار ئەممەدى يۈگۈرۈشۈپ كېلىۋاتاتى. خار ئىتلارنى توختاشقا بۈپۈرۈدى. بىراق، ئىتلار سكايىگىۋىپ كۆچىسىدا داۋاملىق يۈگۈرۈپ كېپتىۋاتاتى. چانىدىكى باشقا يۈك - تاقلارمۇ ئۇلارنىڭ يۈگۈرۈشى بىلدەن كەينى - كەينىدىن يولغا چۈشۈپ قالدى.

ئادەملەر ئىتلارنى توخىتىۋېلىپ، ئۇلارنىڭ يولغا چۈشۈپ قالغان يۈك - تاقلارنى يىغىشتۇرۇشغا ياردەملىشتى. ئۇلار چانا ئىككىلىرىگە دۇۋسانغا بېرىشنى ئۆيلىسا، ئىتلارنى بىر ھەممىسى كۆپەيمىتىشنى، يۈك - تاقلارنىڭ بېرىمىنى قىسقارتىش كېرەكلىكىنى ئەسکەرتىن. خار بىلەن چارلىس قونالغۇغا قايتىپ، يۈك - تاقلارنى تەكشۈرۈپ، ئارتاۇق نەرسە - كېرەكلىرنى تاشلىدى. چېدىر، ئەدىيال ۋە تەخسىلمەرنى چاندىن ئېلىۋەتتى. مارسىدى يىغلاپ ئالەمنى بې-

衣服也被扔掉了。最后他们结束时，玛尔赛蒂仍然在哭泣。路上仍然有许多行李，而雪橇上的东西仍然太多。

然后查尔斯和哈尔跑出去买了 6 条狗，现在他们有 14 条狗。但是这些新狗并不是真正的拉雪橇的狗，他们不知道如何工作。查尔斯和哈尔给他们套上挽具，但巴克却无法教他们如何拉雪橇。于是有了 6 条根本不会拉车的狗，和 8 条在跋涉了 4000 公里之后筋疲力尽的狗。但查尔斯和哈尔很高兴，他们的狗比斯开格威任何一座雪橇上的狗都多。他们根本不知道没有一个雪橇可以负载 14 条狗的食物。

第二天早上，巴克带领狗队沿街出发了。他们走得很慢，因为在旅途开始前他们就很疲惫了。巴克已经从道桑来回往返了两次，他不想再跑了。他观察了查尔斯、哈尔和玛尔赛蒂，他看出他们对所有的事情都手足无措。而且，随着时间一天天过去，他发现他们学不会任何东西。他们花掉半个夜晚准备晚上的休息；然后又花了半个早晨才准备停当起程。而真正起程后，他们经常不得不停下来，因为有些东西从雪橇上滑落下来，有一阵子他们每天只走 20 公里，有时只走 10 公里。

【手足无措】
shǒuzú wú cuò
ئىسلەي مەنلىقىسى:
سى: تەمتىرەپ قالماق،
بۇ يەردە «تېنىدەپ» -
تەمتىرەپ» دەپ ئەپ.
لىنغان.

【一天天过去】
yī tiān tiān
guò qù
ئىسلەي مەنسى:
كۈنلەر بىر - بىرلەپ
ئۆتىمەك. بۇ يەردە
«كۈنلەر ئېقىن سۇ»
دەك ئۆتىمەك» دەپ
ئېلىنغان.

شىغا كىيدى، ئۇنىڭ كىيم - كېچە كلەرنىڭ تولىسى تاشلىقى - تىلگەندىدى. بۇ ئىشلار تۈگىگەندىن كېيىنمۇ، مارسىدىينىڭ يىغىسى يەنسلا توختىمىدى. نۇرغۇن يۈك - تاق ناشلىۋېتىلگەن بولسىدۇ، چانغا بېسىلغان يۈك - تاق يەنسلا كۆپ ئىدى.

چارلىپس بىلەن خار ئىتتىن يەنە ئالتىنى سېتىۋالدى، ئىت ئون تۆتكە يەتكەندىدى. يېڭىدىن سېتىۋېلىنغان ئىتلار ئىلگىرى چانا سۆرەپ كۆرسىگەچكە، چاننى قانداق سۆرەشنى بىلمەيتتى. چارلىپس بىلەن خار ئۇلارنىڭ بويىنىغا بويۇنتۇرۇق سالدى. لېكىن، ئۇلارغا چانا سۆرەشنى قانداق ئۆگىتىش كېرەكلىكىنى بىلەمە بوكىنىڭ بېشى قاتتى. شۇنىڭ بىلەن چانا سۆرەپ باقىمغان ئالىتە ئىت بىلەن 400 كىلومېتىر يول بېسىپ ھالىدىن كەتكەن سەككىز ئىت تىيدى - يار بولدى. چارلىپس بىلەن خار ناھايىتى خۇشال ئىدى. ئۇلارنىڭ ئىتى سكايىگىۋېرىدىكى ھەر قانداق بىر چانا ھەيدىگۈچلىرنىڭ ئىتە - لمىرىدىن كۆپ ئىدى. ئۇلارنىڭ ئارسىدىكى بىرەرسىمۇ چانغا ئون تۆت ئىتنىڭ يېمىھ كلىكىنى بېسىش كېرەكلىكىنى بىلەمەيتتى.

ئىككىنچى كۈنى سەھەر دە، بوك ۋە ئۇنىڭ ئەترىتى كوچا بويلاپ يولغا چىقتى. ئۇلارنىڭ سۆرئىتى ناھايىتى ئاستا ئىدى، چۈنكى ئۇلار سەپەر باشلىنىشتىن بۇرۇنلا ھالىدىن كېتىشكەندى. بوك دۇۋسانغا ئىككى قېتىم بېرىپ كەلگەن، ئۇنىڭ ئەمدى يولغا چىق - قۇسى يوق ئىدى. ئۇ چارلىپس، خار ۋە مارسىدىينى كۆزەتتى، ئۇلار - نىڭ ھەر بىر ئىشتا قېنەپ - تەمتىر دېپ قالىدىغانلىقىغا كۆزى يەدە - تى. ئۇنىڭ ئۈستىگە، كۈنلەر ئېقىن سۇدەك ئۆتۈپ كېتىۋاتتى، ئۇ يېڭىدىن سېتىۋېلىنغان ئىتلارنىڭ ھېچ نەرسىنى ئۆگىنەلمەيدىغان - لمىقىنى بايقدىدى. ئۇلار تۈن نىسپىگىچە ئارام ئالدى. تۈن نىسپىدىن كېيىن يول تەييارلىقىنى قىلدى. يولغا چىققاندىن كېيىن، قەددەمە بىر توختاشقا مەجبۇر بولدى. چۈنكى، بەزى نەرسە - كېرەكلىر يولغا چۈشۈپ قىلىۋاتاتتى. ئۇلار مۇشۇ تەقلىدە ھەر كۈنى ئاران يىڭىرمە كىلومېتىر، بەزىدە ئون كىلومېتىر يول يۇردى.

他们起程时就没有足够的狗食。现在他们的给养用得太快了。哈尔给狗加餐因为他想让他们更加卖力地拉车。玛尔赛蒂也总是多给狗食物,因为她可怜他们'。

但是他们需要的不是食物,而是休息。

很快,哈尔发现他们只走了去道桑的四分之一的路,却吃掉了一半的食物,他不得不减少给狗的食物。少给狗食物容易办到,但是却无法让他们跑快。

达布在离开斯开格威的一路都拉得很卖力,但是他的腿受了伤。他的腿伤越来越厉害,直到最后哈尔不得不杀了他。那6条新狗,由于饥饿和辛苦而病弱不堪,很快就死掉了。

哈尔、查尔斯和玛尔赛蒂开始旅行时高高兴兴,但现在他们疲惫,暴躁又沮丧。查尔斯和哈尔为每件事争吵不休,每个人都自觉比别人干的活儿更多。玛尔赛蒂也不高兴,因为她觉得她不应该工作。她很累,所以就坐到雪橇上,这使狗的工作更加艰难。她一直坐着直到狗拉不动雪橇了。男人们请求她走路。但她不肯离开雪橇,一天他们把她抬了下来,她坐到雪地上不肯起来,他们扔下她走了5公里,然后又返回来捎上了她。

【暴躁】

bào zào

ئىسلېي مەتىسى:
چۈس، تېرىككەڭ.
ئاچچىقى يامان. بۇ
- يەرددە: «جۇدۇنى ئۇر-
لەش» مەتىسىدە ئې-
لىنغان.

ئۇلار يېتەرلىك ئىت يېمى ئالمايلا يولغا چىققانىدى. ئىتلارغا بىردهم - بىردهملا يەم بېرىتتى. خار ئىتلار تېخىمۇ كۈچەپ چانا سۆرەيدۇ، دېگەن ئوي بىلەن ئىتلارغا يەمنى ئاشۇرۇپراق بەرسە، مارسىدىي ھەمىشە ئىتلارغا ئىچ ئاغرىتىپ كۆپرەك بېرىتتى. بىراق ئىتلار قورساق توغۇزۇشقا ئەممەس، بەلكى ئارام ئېلىشقا موهتاج ئىدى.

خار دۇۋسانغا بارىدىغان يولنىڭ پەقەت توتتىن بىر قىسىمىنى باسقانلىقىنى ناھايىتى تېزلا بایقىدى. ئۇزۇق - تولۇكىنىڭ يېرىمى تۈكىگىمىسىدى. ئۇ ئائىلاج ئىتلارنىڭ يېمىنىڭ يېرىمىنى ئازايتتى. ئىتلارغا يەمنى ئاز سېرىش ئاسان ئىش، لېكىن تېزرەك يوگۇرۇشكە سېلىش قىيىن ئىش ئىدى.

دابۇ سکايىكىۋېردىن چىققاندىن بېرى چانىنى كۈچەپ سۆردى. لېكىن، پۇتى يارىلاندى. يارسى كۈندىن - كۈنگە ئېغىرلىشىپ، ئاخىر ئۇنى خار ئۆلتۈرۈۋەتتى. يېڭى قوشۇلغان ئالته ئىت ئاچلىق قە جاپا دەستىدىن ئاغرىتىپ تېزلا ئۆلۈپ كەتتى.

خار، چارلىپس ۋە مارسىدىي ساياهەتنى خۇشال باشلىغانىدى، بىراق ئەمدى ئۇلار چارچىدى، جۇدۇنى ئۆرلەپ، چۈشكۈنلىشىپ كېتىشتى. چارلىپس بىلەن خار ھەر بىر ئىشتا تەگىشىپ قالاتتى. ھەر قايىسى مەن جىق ئىش قىلدىم، دەپ ئوپىلايتتى. مارسىدىيمۇ خۇش ئەممەس ئىدى، چۈنكى ئۇ ئۆزىنى مەن ئىش قىلماسلىقىم كېرەك، دەپ ھېسابلايتتى. بۇ ھال ئىتلارنىڭ ئىشىنى تېخىمۇ ئې-

خىرلاشتۇرۇۋەتتى. ئۇ ئىتلار چانىنى سۆرەلمەي قالسىمۇ، چاندىن چۈشمەي ئولتۇراتتى. ئەرلەر ئۇنىڭ چاندىن چۈشۈشىنى تەلەپ قىلىشتى. ئۇ زادىلا ئۇنىتىاي قويدى. ئەرلەر بىر كۈنى ئۇنى چاند-

دىن كۆتۈرۈپ، يېرىگە ئالدى. ئۇ قاردا ئۆلتۈرۈۋېلىپ ئورنىدىن تۇر-

ماي قويدى. ئەرلەر ئۇنى تاشلاپ بەش كىلومېتىر يەرگىچە مېڭىپ، ئۇنى ئالغىلى يەنە كەيىنگە قايتتى.

巴克和其余的狗都已瘦得皮包骨头了。他们能拉车时就拉，拉不动时就倒在雪地上，当鞭子抽打下来时，就再站起来吃力地拉雪橇。

一天，贝利倒下去再也没有站起来。哈尔杀了他然后把他抛在了雪地上。巴克和别的狗都意识到他们很快也要死去。第二天，科娜也死了，现在只剩下五条狗：乔，派克，独眼索拉克斯，蒂克还有巴克。

美丽的春天终于来了，冰雪消融，万物复苏。在一个可爱的早晨，两个人，和5条狗拉着雪橇上的玛尔赛蒂，抵达了白河河畔，约翰·桑顿的营地。他们刚停下来，狗立刻瘫倒在地休息。

约翰·桑顿正在做一把斧子，他一边同哈尔聊天一边干活儿。

“现在过河安全吗？”哈尔问道。

“不行，冰太薄了，非常危险。”桑顿回答。

“人们老早就告诉过我们这个。”哈尔笑道，“但是我们平安到了这里。”

“只有愚蠢的人才会从这儿过白河。”桑顿说。

“也就你这么想吧，”哈尔说，“但我们也

【皮包骨头】

pí bāo gǔ tóu

ئىسللىي مەننىسى:
ئاۋاچق. بۇ يىرده «بىر
تېرە بىر ئۈستىخان»
دېگەن كۆچمە مەنندە
ئېلىنغان.

【独眼】

dú yǎn

ئىسللىي مەننىسى:
بىر كۆزى قارىغۇ. بۇ
يىرده «يەكىچەشىم» دې
گەن كۆچمە مەنندە
ئېلىنغان.

【万物】

wàn wù

ئىسللىي مەننىسى:
بارلىق شىيئىلەر. بۇ
يىرده «جىمىى مەۋا-
جۇدات» دەپ ئېلىن-
غان.

بۇك ۋە باشقىا ئىتلار ئورۇقلاب بىر تېرىه - بىر ئۇستىخان بولۇپ قالدى. ئۇلار چانا سۆرىگۈدەك ماجالى بولسا چانا سۆرىيەتى، ئۇنى چىلىك ماجالى بولمىسا، قاردا يېتىۋالاتتى. قامچا بىلەن ساۋالغان چاغدا ئورنىدىن تۇرۇپ چانىنى ئارانلا سۆرىشەتتى.

بىر كۈنى، بايلى يىقىلغان پىتى ئورنىدىن تۇرالىمىدى. خار ئۇنى ئۆلتۈرۈۋېتىپ جىمىتىنى قارغا تاشلاپ قويىدى. بۇك ۋە باشقىا ئىتلار ئۆزلىرىنىڭ پات ئارىدا ئۆلۈپ كېتىدىغانلىقىنى ھېس قە- لمىشتى. ئەتسى كولبىمۇ ئۆلدى. جوئى، پىك، يەكچەشمە سورا- كىس، دىك ۋە بۇك قاتارلىق بەشلا ئىت قالغانىدى.

چىراىلىق باھار ئاخىر يېتىپ كەلدى. قار - مۇزلار ئېرىپ، جىمى مەجۇدات ئويغانغانىدى. سۆبۈملۈك بىر تالىق سەھىرە ئىككى ئادەم، بەش ئىت مارسىدىي ئۆلتۈرغان چانىنى سۆرەپ شىرا كاۋا دەرييا ساھىلىغا جايلاشقان جون ساندۇنىنىڭ قونالغۇسىغا چوشكۇن قىلدى. ئۇلار ئەمدىلا توختاپ تۇرۇشىغا، ئىتلار شۇئان ئۆزلىرىنى يەرگە تاشلىمۇتتى.

جون ساندۇن پالتا ياساۋاتاتتى. ئۇ قولىدىكى ئىشىنى قىلغاج خار بىلەن پاراڭلاشتى.

— دەريادىن بىخەتىر ئۆتكىلى بولامدۇ؟ — دەپ سورىدى خار ساندۇندىن.

— بولمايدۇ، مۇز بەك نېپىز، ئىنتايىن خەتلەلىك، — دېدى ساندۇن جاۋابىن.

— بۇنى باشقىلار بىزگە ئاللىقاچان دېگەن، — دېدى خار كۈ- لۈپ، — لېكىن بىز بۇ يەرگە ئامان - ئېسمىن يېتىپ كەلدىق.

— پەقەت ئەخەمەق ئادەملەرلا مۇشۇ يەر ئارقىلىق شىرا كاۋا دەرياسىدىن ئۆتىدۇ، — دېدى ساندۇن.

无论如何是要到道桑去的。”他拾起鞭子。

“来，巴克！现在起来！我们走！”

桑顿继续他的工作。他已经警告过他们，但是他知道他无法阻止这些愚蠢的人。

但是巴克却没有起来，索拉克斯慢腾腾地爬起来，然后是蒂克和乔，最后是派克。只有巴克没挪身子，鞭子一次又一次抽到他的身上。桑顿想说什么，又忍住了，然后他开始走来走去。

哈尔放下鞭子开始用木棍打巴克。但是巴克铁了心不再站起来。整整一天他的脚下都是稀薄的冰，现在他看到那不堪重负的冰层就在面前。木棍劈头盖脸砸下来，而巴克却全无知觉。

突然，伴着一声狂吼，约翰·桑顿扑向哈尔，把他向后撞去。玛尔赛蒂尖叫起来。

“如果你再动那狗一下，我就宰了你。”桑顿怒喊着。

“他是我的狗。”哈尔回答说，他的脸上沾着鲜血。“别碍我的事儿，否则我连你一块揍，我要去道桑。”

桑顿站在哈尔和巴克中间一动未动。哈尔抽出了他的长刀，但是桑顿把它打落了。玛尔赛蒂又尖叫起来，然后桑顿拾起哈尔的长刀，劈开巴克身上的挽具。

哈尔并不想打架，何况为巴克也不值

【铁了心】

tiě liàoxin

ئەسلىي مەنисى:
قاتتىق يۈرەكلىك
قلماق، چىدىماق، بۇ
يەردە «چىشى چىش
لەپ» دەپ ئېلىنغان.

— سەن شۇنداق ئويلىساڭ ئوپلاۋەر، — دېدى خار، — بىز قانداقلا بولسۇن دۇۋسانغا بارىمىز، — ئۇ شۇنداق دەپ قامچىسىنى ئوييناتى، — قېنى، بوك! ئەمدى تۇر! ماڭىمىز!

ساندۇن ئۆز ئىشىنى قىلىۋېرىپ، ئۇلارنى ئاكاھلاندۇرۇپ قوي.

دى، لېكىن بۇ دۆت ئادەملەرنى توساب قېلىشنىڭ مۇمكىن ئەممەس.

لىكى ئۇنىڭغا مەلۇم ئىدى.

بوك ئورنىدىن تۇرمىدى. باشتا سوراكسىن، ئاندىن دېك، جوئى، ئاخىردا پىك خۇشياقمىغاندەك ئۇرۇنلىرىدىن تۇرۇشتى. بوك مە-

درلىمای ياتقاچقا، قامچا ئۇنىڭ بەدىنىگە كەينى - كەينىدىن تې-

گىشكە باشلىدى. ساندۇن بىر نەرسە دېمەكچى بولدىيۇ، ئۆزىنى بېسىۋالدى. ئۇ ئۇيان - بۇيان مېڭىشقا باشلىدى.

خار قامچىسىنى تاشلاپ، بوكنى توقماق بىلەن ئۇرۇغلى تۇردى.

بوك چىشنى چىشلەپ ئورنىدىن قەتىي تۇرمىدى. ئۇنىڭ ئاياغ ئاستىدىكى مۇز نىپىز، ئىدى، چاك كەتكەن مۇز قاتلىمى ئۇنىڭ كۆز ئالدىدا يېيىلىپ ياتاتى. باش - كۆزىگە توختىماي تېگىۋاتقان توقماق زەربىسىدىن سېزىمىنى يوقاتقانىدى. ساندۇن بىردىنلا ھۆركىرىگەن پېتى قارغا ئېتلىپ، ئۇنى يېقىتىۋەتتى. مارسىدىي چىرقىراپ كەتتى.

— ئاۋۇ ئىتقا چېقىلىساڭ، سېنى ئۆلتۈرۈۋېتىمەن، — دېدى ساندۇن غەزەپ بىلەن ۋارقىراپ.

— ئۇ مېنىڭ ئىتىم، — دېدى خار جاۋابىن. ئۇنىڭ يۈز - كۆ.

زى قانغا بويالغانىدى، — مېنىڭ ئىشىمغا پۇتلىكاشاڭ بولما، بول.

مسا سېنىمۇ قولشۇپ ئەدەپلەيمەن، مەن دۇۋسانغا بارىمەن.

ساندۇن خار بىلەن بوكنىڭ ئوتتۇرسىدا مىدرلىمای تۇردى.

خار قىلىچىنى چىقاردى. ساندۇن قولغا ئۇرۇپ قىلىچىنى قولدۇ.

دىن چۈشورۇۋەتتى. مازسىدىي چىرقىراپ كەتتى. ساندۇن قىلىچىنى قولغا ئېلىپ، بوكنىڭ بويىنىدىكى بويۇنتۇرۇقنى كېسىپ تاش-

لىدى.

得去打架，他已经奄奄一息了。哈尔驾着雪橇向河驶去。巴克抬起头望着移动的雪橇。派克打头，乔，蒂克和索拉克斯跟在他后面。哈尔走在雪橇前面，玛尔赛蒂坐在雪橇上，查尔斯随后。

巴克一边看着他们，桑顿一边用手轻轻抚摸着他的身体，寻找着破碎的骨头。巴克虽然瘦骨嶙峋，衰疲不已，但桑顿却仍然觉得他有救。人和狗一起注视着雪橇缓缓地行到河中央。突然雪橇的后部陷了下去，前部向空中翘起。玛尔赛蒂尖叫起来，查尔斯转身刚后退了一步，随一大块冰破裂了，雪橇、狗还有人一起没了踪影，冰面上只留下了一个大洞。

约翰·桑顿和巴克互相对视着。

“你这可怜儿，”约翰·桑顿说，巴克舔着他的手。

【奄奄一息】

yān yān yī xī

ئەسلىي مەنسى:
سەكراڭقا چۈشۈپ
قالماق. بۇ يەردە
«ئارانلا جېنى قالا
خان» دېگەن مەنسىدە
ئېلىنغان.

【退了一步】

tuí liào yī bu

ئەسلىي مەنسى:
ئارقۇغا بىر قەددەم
چېكىنەمك. بۇ يەزدە
«كەينىگە داجىماق»
مەنسىدە ئېلىنغان.

خارنىڭ سوقۇشقوسى يوق ئىدى. بوك ئۈچۈن سوقۇشۇش ئەر - زىمەيدىغان بىر ئىش ئىدى. بوكنىڭ ئارانلا جىنى قالغانىدى. خار چانىنى دەرياغا قاراپ ھەيدىدى. بوك سلجىپ كېتىۋاتقان چانىغا بېشىنى كۆتۈرۈپ قارىدى. چانىنىڭ ئالدىدا پىك، ئۇنىڭ كەينىدە جوئى، دېك ۋە سوراكسى تۇراتتى. خار چانىنىڭ ئالدىدا كېتىۋاتات - تى. مارسىدىي چانىدا ئولتۇراتتى، چارلىپس چانىنىڭ كەينىدە كې - لىۋاتاتتى.

بوك ئۇلارغا قاراپ ئولتۇراتتى. ساندۇن بوكنىڭ ئۇستىخانلى - رىنىڭ سۇنغان - سۇنبىغانلىقىنى بىلىش ئۈچۈن، بەدىنىنى سىيلاۋاتاتتى. بوك گەرچە ئورۇقلاب، ئاجىز بولۇپ قالغان بولسى - مۇ، ساندۇن ئۇنى ساقايىتىشنىڭ ئامالى باردەك بىر ئويغا كېپقال - دى. ئادەملەر ۋە ئىتلار ئاستا سلجىپ دەرييانىڭ ئوتتۇرسىغا بې - رىپ قالغان چانىغا دىققەت قىلىۋاتاتتى. تۇيۇقسىز چانىنىڭ ئالدى تەرىپى مۇزغا پېتىپ قىلىپ، كەينى تەرىپى كۆتۈرۈلۈپ كېتىۋ - دى، مارسىدىي چىرقىراب كەتتى. چارلىپس كەينىگە ئۆرۈلۈپ بىر قەددەم داجىدى. بىر پارچە مۇز يېرىلىپ كەتتى - دە، چانا، ئىتلار ۋە ئادەملەر سۇدا غايىب بولدى. سۇ بۇزىدە دولقۇن پەيدا بولدى.... ساندۇن بىلەن بوك بىر - بىرسىگە قاراشتى.

- ۋوي بىچارە، - دېدى ساندۇن، بوك ئۇنىڭ قوللىرىنى يالىدى.

6. 对人的热爱



约翰·桑顿在12月份时生了病，他的两个朋友不得不把他独自留在白河然后奔赴道桑。他们把他留在营地，备下大量食物和两条狗，斯开特和布莱吉。如今春天来了，他几乎康复了。他和巴克一同躺在河边晒太阳，看着流水漏漏，聆听着鸟声啾啾，慢慢地强壮了起来。

对巴克来说，在奔波了5000公里之后，休息是最快意的事情了，他逐渐恢复了强壮，长胖了许多。在等待桑顿的朋友从道桑回来的日子，对人和狗来说，是一段宁静舒懒的时光。

斯开特立刻同巴克成了朋友。当巴克仍然非常虚弱的时候，每天早晨她都用舌头舔净他的伤口。布莱吉也很友好。在巴克越来越健壮之后，三条狗常在一起嬉戏。有时桑顿也加入其中。

时间愉快地飞逝，而平生头一次，巴克学会了爱。从前他从未爱过别人。他和米勒先生从前在桑塔·克拉拉山谷时只是极好的朋友，但是巴克从来没爱过他。约翰·

【强壮】

qiáng zhuàng

ئەسلىي مەننىسى:
ساغلام، قاۋۇل، كۈچ-
لۇك. بۇ يەردە «ماڭ-
دۇرۇغا كەلمەك» دەپ
كۆچمە مەنندە ئېلىنـ.
خان.

【飞逝】

fēi shì

ئەسلىي مەننىسى:
ئۇچقاندەك، ئۆتىمەك،
تېز ئۆتىمەك. بۇ يەردە
«ئېقىن سۇدەك ئۆتۈپ
كەتمەك» دەپ ئېلىنـ.
خان.

6. ئوتلۇق مۇھەببەت

جون ساندۇن 12 - ئايدا ئاغرىپ قالدى، ئىككى ئاغىنسى ئۇنى ئاق دەريا بويىغا يالغۇز تاشلاپ قويۇپ دۈۋسانغا كەتتى. ئۇ ئىككى سى ئۇنىڭغا ناھايىتى كۆپ يېمەكلىك بىلەن سىكاكىپر ۋە بلاكىپى دېگەن ئىككى ئىتنى قالدۇرۇپ قويغاندى. باھار يېتىپ كەلدى، ئۇنىڭ سالامەتلەكىمۇ ئىسلىگە كەلدى. ئۇ بوك بىلەن دەريا بويىدا ئاپتايىسىناتى، شىلدەرلەپ ئاققان ئېقىنغا قاراپ قۇشلارنىڭ ناۋا - سخا قۇلاق سېلىپ ئولتۇراتتى. ساندۇن ئاستا - ئاستا ماغدورىغا كېلىشكە باشلىدى.

5000 كىلومېتىر مۇسایپىنى باسقان بوك ئۇچۇن ئارام ئېلىش ناھايىتى كۆڭۈللىك ئىش ئىدى. ئۇ ئاستا - ئاستا ئەسلىگە كېلىپ ئوبىدانلا سەمرىپ قالدى. ساندۇننىڭ ئاغىنىلىرىنىڭ دۈۋساندىن كېلىشىنى كۆتۈپ يۈرگەن كۈنلەر ساندۇن ۋە ئىتلار ئۇچۇن تىنج ھەم راهەت كۈنلەر ئىدى.

سىكاكىپر بوك بىلەن دوست بولۇپ قالدى. بوك بىك ئاجىزلاپ كەتكەن ئاشۇ چاغلاردا، ئۇ ھەر كۈنى ئەتىگەن بوكىنىڭ يارىسىنى يالايتتى. بلاكىپىمۇ ئۇنىڭغا دوستانە مۇئامىلە قىلاتتى. بوك ماغدو - رىغا كەلگەندىن كېيىن ئۇچىسى بىللە ئوينايىتتى. بەزىدە ئۇلارنىڭ ئارىسىغا ساندۇنمۇ قېتىلاتتى.

كۆڭۈللىك چاغلار ئېقىن سۇددەك ئۆتۈپ كېتىۋاتاتتى. بوك هايدا - تىدا تۈنچى قېتىسم ياخشى كۆرۈشنى ئۆگەندى. ئۇ بۇرۇن باشقىلارنى ياخشى كۆرۈپ ياققان ئەمەس ئىدى. ئىلگىرى ئۇ سانتا كىلارا جىل - خىسىدا مىلىپۇر ئېمەنلىي بىلەن ئوبىدان دوستلاردىن بولغىنى بى - لمەن، لېكىن ئۇنىڭ بىلەن خۇشى يوق. ئىدى. ئۇنى جون ساندۇن

桑顿救了他的命，但他还是一个天性善待动物的人。他细致地照看着他的狗，并不是出于什么意识，而是因为他觉得他们是他的孩子。他总是和巴克说话儿、捧着他的头怜爱地摇晃着。作为回答，巴克喜欢轻轻地把桑顿的手噙在嘴里。

巴克也很高兴整天躺在地上看着桑顿。每当桑顿同他说话或抚摸他时，巴克就会高兴地发狂。起初，他很害怕桑顿也会像佩诺特和弗朗索瓦斯一样消失，于是他常常会在夜里醒来溜到帐篷里去看看他是否还在那儿。

但是巴克的本性发生了变化。如今他已经在北京呆了很久，他几乎变成了一条野狗。他喜欢蹲坐在桑顿的火边，但他蹲坐的姿势像野兽，而他的梦中则充满了野兽的影子——狗，狼狗，还有野狼。他们似乎在丛林里向他呼唤，有时巴克想离开火堆回应那呼唤。但是每当他跃入丛林时，对桑顿的热爱又将他拉了回来。

只有桑顿才是阻挡他回到森林中去的人。他对别的人漠不关心。到营地来的人试图同他交朋友。但他却毫无兴趣。当桑顿的两个朋友，汉斯和皮特从道桑回来时，巴克起初连正眼都不瞧他们。直到后

【溜到】

liū dào

ئىسلەي مەنسى:
سۇغۇرۇلۇپ چىقماق:
بۇ يىر دە «غىپىپەدە
كىرمەك» دەپ ئېـ
لىنغان.

【本性】

běn xìng

ئىسلەي مەنسى:
تەبىئەت، ماهىيەت،
بۇ يىر دە «مىچەز» دەپ
ئېلىنغان.

قوتۇلدۇرۇپ قالدى. ئۇ ھايۋانلارغا ياخشى مۇئامىلە قىلىدىغان ئا. دەم ئىدى، قانداقتۇر بىر ئۇي توپىمىلى ئەمەس، بەلكى ئۇ ئىتلارنى ئۆز بالىسىدەك كۆرگەچكە، ئۇلارنىڭ ھالىدىن ئوبدان خەۋەر ئالا-

تى، ھەمىشە بوك بىلەن پاراڭلىشاتتى، ئۇنىڭ قوللىرىنى ئالقىنىغا ئېلىپ ئەركىلىتتى. بۇنىڭغا جاۋابىن بوك ساندۇنىنى قوللىرىنى ئاستا يالاشقا خۇشتار ئىدى.

كۈن بويى ئارام ئىلىپ ياتقان بوكمۇ ساندۇنىغا قاراپ بەك خۇش بولۇپ كېتىتتى. ساندۇن ھەر قېتىم ئۇنىڭ بىلەن پاراڭلاشقا نادىدا يا - كى ئۇنى سىلىخانىدا، ئۇ خۇشاللىقىدا قىن - قىنىغا پاتماي قالا-

تى. بوك ساندۇققىنچەمۇ چىنۇت ۋە فرانسوۋا سقا ئوخشاش غايىب بولۇپ كېتىشىدىن قورقۇپ كېچىسى ئويغىنىپ كېتىتتى - دە، پات - پاتلا چىدىرغا غىپىدە كىرىپ ئۇنىڭ بار - يوقلۇقىغا قاراپ باقاتتى.

بوکنىڭ مىجىزىدە ئۆزگەرىش بولدى. ئۇ شىمالدا ئۇزۇن تۈرۈپ كەتكەچكە، يىرتقۇچ ئىتقا ئايلىنىپ قالا يىكەندى. ئۇ ئۇنىنىڭ يېنىدا زوڭزىيىپ ئولتۇرۇشقا ئامراق ئىدى، زوڭزىيىپ ئولتۇرغان قىياپىتى يىرتقۇچلارنىڭ قىياپىتىگە ئوخشىپ قالاتتى. ئۇ چۈشلە - مرىدە ئىتنىڭ، ئاپشاركىنىڭ ۋە ۋەھىشىي بۇرىنىڭ قارسىنى چۈ-

شىتتى. ئۇلار ئۇرمانلىقتا ئۇنى چاقرىۋاتقاندەك قىلاتتى، ئۇ بە - زىدە ئۇنىڭ يېنىدىن ئايرىلىپ ئۇلارنىڭ چاقرىۋىشغا جاۋاب بە - رىشنى ئويلاپ قالاتتى. ئۇ ھەر قېتىم ئورمانلىققا كىرگەندە، ساد-

دۇنىنىڭ ئوتلۇق مۇھىبىتىدىن قايتىپ كېلىشىكە مەجبۇر بولاز-

تى.

ئۇنى ئورماڭلىققا قايتىشىتىن توساپ تۈرغان ئادەم پەقەتلا ساز-

دۇن ئىدى. ئۇ ياشقىلارغا كۆڭۈل بولۇپ كەتمىيەتتى. قونالغۇغا كەلگەتلىر ئۇنىڭ بىلەن دۈست بولۇشنى ئىزدەيەتتى. لېكىن، ئۇ بۇنىڭغا قىزىقمايەتتى. ساندۇنىنىڭ ئىككى ئاغىنىسى - ھانس بە - لمەن پىت دۈۋساندىن قايتىپ كەلگەندە، بوك دەسلەپتە ئۇلارغا نەزەر

来他看出来他们是桑顿的朋友才开始接受他们；但他们并不是他的朋友。他们和桑顿一样善良，知道巴克深爱着而且只爱桑顿一个人。

桑顿也明白巴克的心意。有一天，巴克和3个男人一同坐在高高的岩石上，距河水有100米的距离。桑顿想知道巴克是否会遵从任何命令，甚至是一个疯狂的命令。“跳下去，巴克！”他喊着，指着河水。一秒钟之后那3个男人使劲把要往下跳的巴克拽了回来。

“这可真奇了，”皮特说，他们重新坐了下来。

“不奇怪，真是棒极了，”桑顿说，“也可怕，有时我真有点害怕。”

“没错，如果有人揍了你，只要巴克在跟前，我可就真替那人难过啦。”皮特说。“我有同感。”汉斯接道。

在圈城的秋天发生了一件事。在酒吧里，一个叫伯顿的人同另一个人动手打了起来。桑顿夹在他们中间试图阻止他们。巴克像平常一样躺在角落里观注着，伯顿打了桑顿，如果不是抓住一张桌子，他几乎倒在了地上。巴克凌空扑向伯顿的咽

【揍】

zòu

ئەسلىي مەنسى:
ئۇرماق، دۇمبىلىماق.
بۇ يېرده «قول تەڭ»
كۆزىمەك» دەپ ئېلى
لىنغان.

【倒】

dǎo

ئەسلىي مەنسى:
يېقىلماق؛ ئۇرۇلمەك،
غۈلىماق. بۇ يېردى
«كەتىنگە ئۈچۈپ
كەتىمەك» دەپ ئېلىنى
خان.

كۆزىنىمۇ سېلىپ قويىمىدى. ئۇلارنىڭ ساندۇنىنىڭ دوستى ئىكەن. لىكىنى بىلگەندىن كېيىنلا، ئۇ بۇ ئىككىسىگە چىراي ئاچتى. ئۇلار ساندۇنغا ئوخشاش ئاق كۆڭۈل ئادەملەر ئىدى، بوكىنىڭ پەقەت ساندۇنىنىلا قاتتىق ياخشى كۆرىدىغانلىقى ئۇلارغا ئاييان ئىدى.

بوكىنىڭ كۆڭلىنى ساندۇنمۇ چۈشىنەتتى. بىر كۇنى، بوك ئۈچ ئەر بىلەن بىلە ئېگىز بىر قىيا تاشتا ئولتۇردى. ئۇلارنىڭ دەريبا بىلەن بولغان ئارىلىقى 100 مېتىر كېلەتتى. بوكىنىڭ ھەر قانداق بۇيرۇققا، ھەتتا تىلۇرلەرچە قىلىنغان بۇيرۇققىمۇ بويىسۇنىدىغان - بويىسۇنىمايدىغانلىقىنى ساندۇنىنىڭ بىلگۈسى كەلدى.

— سەكىرە، بوك! — دېدى ئۇ دەرييانى كۆرسىتىپ. ئۈچ ئەر بىر سېكۈننتىن كېيىن دەرييانا سەكىرەش ئالدىدا تۇرغان بوكىنى ئاران تۇنۇۋالدى.

— بۇ ھەقىقەتنى ئاجايىپ ئىش بولدى، — دېدى پېت. ئۇلار قايتىدىن ئولتۇرۇشتى.

— بۇ ھەپىران قالغۇدەك ئىش ئەممەس، ھەقىقەتنى قالتىسى ئىش، — دېدى ساندۇن، — ھەم قورقۇنچىلۇق، بەزىدە راستىنىلا سەل قورقۇپ قالىمەن.

— توغرى، ناۋادا بىرەرسى ساڭا قول تەڭكۈزىسە، يېنىڭدا بوكلا بولسا، ساڭا قول تەڭكۈزگەن ئادەم ئۇچۇن مەن ئازابلىنىمەن، — دېدى پېت.

— مەنمۇ شۇنداق ھېسسىياتتا، — دېدى ھانىس. كۆز ئايلىرىنىڭ بىر كۇنى بىر ئىش يۈز بىردى. قاۋاچخانىدا بورتون ئىسىمىلىك بىرمەلىن بىرسى بىلەن ئۇرۇشۇپ قالدى. ساز دۇن ئاجراتماقىنى بولۇپ ئارىغا كىردى. بوك بۇرۇنقىدەك كۆز - قۇلاق بولۇپ بۇلۇڭدا ياتىلتى. بورتون ساندۇنى ئۇردى، ناۋادا ئۇس - تەلىنى تۇنۇۋالىسغان بولسا، ساندۇن كەينىگە ئۇچۇپ كەتكەن بولات - تى. بوك شۇ زامات بورتوننىڭ كانىيىغا ئېتىلدى. بورتون ھالقى -

喉。伯顿情急之下伸出胳膊才救了自己一命，但他还是被掀倒在地，巴克扑在他身上，巴克松开咬住胳膊的牙齿这一次咬住了他的咽喉。之后一群人把巴克拉开了，医生也被叫了过来。每个人都认定巴克只有确认桑顿在危险中时才会攻击别人。从那天起，巴克就名扬北方了。

那年不久，巴克又用另一种方式救了桑顿一命。3个人那时正把一只小船推到一条水流湍急而且多礁石的河里去。桑顿在船上，而汉斯和皮特则沿着河岸走，用一根绳索拉住小船。巴克跟着他们，担忧地盯着桑顿。

当他们走到河中比较危险的地段时，小船开始极快地滑行。汉斯拉住绳索想拦住它，但用劲太猛。船翻了个个儿，桑顿被抛进水里，沿着河流向岩石撞去，而那里几乎没有人能生还。

巴克立即跃入水中，游了300米才到桑顿的身边。然后他转过身，让桑顿抓住他的尾巴，巴克向河岸游去。但是他们游的很慢，河水始终冲着他们向一个急流漂去，那个急流从20米高的地方掉到下面的岩石上去。桑顿知道他们大概不能很快到达岸边，就松开了巴克，抓住水中的一

【名扬】

ming yang

ئەسلىي مەننسى:
داخقى تارالماق، بۇ
يەردە «نامى تارالماق»
دەپ ئېلىنغان.

【担忧】

dān you

ئەسلىي مەننسى:
غەم قىلماق، قابىغۇر
ماق، بۇ يەردە «ئەندە
شە» دەپ ئېلىنغان.

لىق يېيتىنە ئۆزىنى قوغداب جېنىنى قۇتقۇزۇپ قالدى. شۇنداقتىمۇ ئۇ يەنلا يېقىلىپ چوشتى. بوك ئۇنىڭ ئۇستىدە ئىدى. ئۇ چىش - لىرىنى بىلىكىدىن ئاچرىتىپ بورتوننىڭ كانىيىنى چىشلىدى. بىر توب ئادەم بوكنى ئاچرىتىۋالدى، دوختورمۇ چاقىرتىلدى. هەر - بىر ئادەم ساندۇنغا خۇچپ يەتكەننە، بوك باشقىلارغا ھۈجۈم قىلىدۇ، دەپ قارىدى. شۇ كۈندىن تارتىپ بوكنىڭ نامى شىمالغا تاراپ كەتى.

شۇ يىلى ئۆزۈن ئۆتىمىي، بوك باشقا بىر تۈرلۈك ئۇسۇل بىلەن ساندۇتنى قۇتۇلدۇرۇپ قالدى. ئۈچ ئەر بىر قېيىقنى تېز ئاقىدىغان ھەم خلدا تاش كۆپ ئېقىنىغا سالدى. ساندۇن قېيىقتا، ھانىس بىد - لەن پېت بىر ئۇچى قېيىققا باغلانغان ئارغاڭما بىلەن قېيىقنى سۆرەپ قىرغاق بويلاپ كېتىۋاتاتتى. بوك ساندۇنغا ئەندىشىلىك قاراپ ئۇلارنىڭ كەينىدىن كېلىۋاتاتتى.

ئۇلار قىرغاق بويلاپ مېڭىپ دەريانىڭ ئوتتۇرسىدىكى خەتمىر - لىكرەك يەرگە ئۇدۇل كەلگەندە، قېيىقنىڭ سۈرئىتى تېزلاپ كەتتى. ھانىس ئارغاڭىنى تارتىپ قېيىقنى توختىتىۋالماقچى بولدى، ئۇ قاتىق كۈچەپ كەتكەچكە، قېيىق دۈم كۆمتۈرۈلۈپ، ساندۇن سۇغا چوشۇپ كەتتى. ئېقىن سۇ ئۇنى ئۇدۇل خادا تاش تەرەپكە ئې - قىتىپ كېتىۋاتاتتى، ئۇ يەرده هەر قانداق ئادەمنىڭ جېنى ئامان قالمايتتى.

بوك دەرھال ئۆزىنى سۇغا ئېتىپ، 300 مېتىر يەرگىچە ئۆزۈپ، ئاندىن ساندۇننىڭ يېنىغا باردى. ئۇ كەينىگە ئۆرۈلدى. ساندۇن ئۇنىڭ قۇيرۇقىنى تۇتتى. بوك قىرغاققا قاراپ ئۆزدى. ئەمما، ئۇلار ناھايىتى ئاستا ئۆزەتتى. ئېقىن سۇ ئۇلارنى تېز ئاقىدەنغان يەرگە سۆرەپتى. تېز ئېقىن 20 مېتىر ئېگىزلىكتىن پەس - تىشكى خادا تاشقا ئېقىپ چوشەتتى. ساندۇن ئۆزلىرىنىڭ قىرغاققا تېز بازمايدىغانظېتىنى سىلىپ، بوكنى قويۇۋېتىپ، سۇدا چوقچا - يىپ تۇرغان خادا تاشتى تۇتۇۋالدى - دە:

块岩石喊着，“走，巴克，快走！”

巴克使尽全身的力气向岸边游去，皮特和汉斯把他拉了上来。

在那样湍急的水流中抓住一块岩石对桑顿来说恐怕艰辛异常，他的朋友们知道他们只有几分钟的时间来营救他。他们把绳索系在巴克身上，他立刻又跳到水中用力向桑顿游去。第一次，水把他冲过了岩石，皮特和汉斯不得不把他拽回来。第二次，他从河的上游游过去，河水把他带到桑顿那里。

桑顿抓住巴克，汉斯和皮特用尽力气拉着绳索。人和狗一会儿消失在水下，撞进岩石中，在水中翻上翻下。有时巴克在上面，有时桑顿在一上面。当汉斯和皮特最后把他们拉上来的时候，人和狗都几乎死过去了。但是不一会儿他们的眼睛睁开了，身上恢复了生命力。

那个冬天，在道桑，使巴克在北方更加闻名遇尔的是他干的另一件事。对3个人来说也受益不浅。他们打算到东部去旅行寻找金矿，但他们缺钱。一天他们在酒吧的时候有一些人开始谈论狗。有一个人说他有一只狗强壮得能拉200公斤重的雪橇。另一个人则夸耀他的狗能拉250公斤。第三个人叫马修逊，他甚至说他的狗

【几乎死过去了】

jī hū sǐ guò
qù liǎo

ئەسلىي مەنسى:
ئۇلۇپ كېتىملا دەپ
قالماق. بۇ يەرده «چالا»
ئۇلۇك بولۇپ قالماق
دەپ ئېلىنغان.

【夸耀】

kuā yào

ئەسلىي مەنسى:
كۆز - كۆز قىلماق،
پەش قىلماق. بۇ يەر -
دە «ماختانماق» مە -
نىسىدە ئېلىنغان.

— ماڭ، بوك، تېز بول ! — ده پ ۋارقىرىدى.

بوك پۇتون كۈچى بىلەن قىرغاققا قاراپ ئۆزدى. پېت بىلەن هانس ئۇنى تارتىپ قىرغاققا ئاچىقىۋالدى.

مۇشۇنداق تېز ئېقىندا بىر خادا تاشنى تۇتۇۋېلىش ساندۇن ئۈچۈن ئاجايىپ مۇشكۇل ئىش ئىدى. ئۇنى قۇتۇلدۇرۇش ئۈچۈن پەقەت بىر نەچچە منۇت قالغانلىقىنى دوستلىرى بىلەتتى. ئۇلار بوكىنى ئارغامچا بىلەن باغلىدى. بوك سۇغا سەكىرەپ پۇتون كۈچى بىلەن ساندۇنغا قاراپ ئۆزدى. بىرىنچى قېتىم، سۇ ئۇنى ئاپىرىپ خادا تاشقا ئۇردى، پېت بىلەن هانس ئۇنى سۇدىن ئاچىقىۋالدى.

ئىككىنجى قېتىم، ئېقىن سۇ ئۇنى ئېقىتىپ ساندۇنىڭ يېنىغا ئاپاردى. ساز دۇن بوكىنى تۇتتى، هانس بىلەن پېت ئارغامچىنى بار كۈچى بىلەن تارتتى. ئادەم ۋە ئىت ئىككىلىسىلا سۇغا چۆكۈپ كەتتى. ئۇ ئىككىسى خادا تاشقا ئۇرۇلۇپ، سۇدا بىر - بىرىنىڭ ئۇستىگە منىڭ - شىپ قالدى. بەزىدە بوك، بەزىدە ساندۇن ئۇستىگە چىقىپ قالاتتى.

هانس بىلەن پېت ئاخىر ئىككىسىنى تارتىپ چىقاندا، ئىككىسى چالا ئۇلۇك بولۇپ قالغاندى. بىر ئازدىن كېيىن ئۇلار كۆزلىرىنى ئېچىپ، ۋۇجۇدىنىكى ھاياتى كۈچى ئەسلىگە كەلدى.

شۇ يىلى قىشتا، بوك دۇۋاشاندا باشقا بىر ئىش بىلەن شىمالدا تېخىمۇ نام چىقاردى. بۇنىڭدىن ئۈچ ئەر كىشىمۇ كۆپ مەنپەئەتكە ئېرىشتى. ئۇلار ئالتۇن كېنى تېپىش ئۈچۈن شەرققە ساپاھەتكە بارماقچى بولدى. ئەمما، ئۇلارنىڭ قولى قىسقا ئىدى. بىر كۈنى ئۇلار قاۋاچخانىغا كىرىپ بىر نەچچەيلەتنىڭ ئىت توغرۇلۇق پاراڭ - لىشۇۋاتقانلىقىنى ئاڭلاپ قالدى. بىرەيلەن قاۋۇل بىر ئىتنىڭ 200 كىلو ئېغىرلىقتىكى چانىنى سۆرەلەيدىغانلىقىنى دېدى. يەنە بىرەيلەن ئىتنىڭ 250 كىلو ئېغىرلىقتىكى چانىنى سۆرەلەيدى.

غانلىقى بىلەن ماختاندى. ماتوشسۇن ئىسلىك ئۈچىنچى بىر كىشى ئىتنىڭ 300 كىلوگرام ئېغىرلىقتىكى چانىنى سۆرەلەيدى.



可以拉得动300公斤。

“那算什么,”桑顿说。“巴克能够拉350公斤。”

“他能够把冻在冰上的雪橇拉动吗？再拉100米远？”马修逊问道。

“他能破冰拉动雪橇，而且能拉 100 米远。”桑顿答道。“好，”马修逊说，他的声音又慢又响亮，“我有 1000 美元，我打赌他办不到。”他一边说，一边掏出一袋金子放在桌上。

突然桑顿开始担心了。他知道巴克是健壮的。可是他真的如他所说的那样强壮吗？现在10个人都盯着他等待着。他没有1000美元，汉斯和皮特也没有。

“我外面的雪橇上有350公斤的东西。”马修逊说。“如果你想试一下的话,很容易。”

桑顿不知说什么好了。他巡视了一下酒吧里的人。其中一个是他的老朋友,吉姆·奥布赖恩。

“你能借我 1000 美元吗，吉姆？”他轻声问到。

“没问题。”奥布赖恩说，拿出另一袋金子搁在马修逊的金子旁边。“不过我觉得你那狗办不到，约翰。”

《水經》

xún shì

ئەسلىق مەندىسى:

ئاينىختىپ - يۈزۈمى

تەكشۈر مەلکە، بۇ يەمۇنە

«بسر قور قاراپ چمچه»

«مأق» مهندسی ده ئې -

- دېغانلىقىنى ئېيتتى.
- نېمىتى ئۇ، — دېدى ساندۇن، — بوك 350 كيلوگرام ئې.
- خىرىلىقتىكى چانىنى سۆرىيەلەيدۇ.
- ئۇ مۇزغا چاپلىشىپ قالغان چانىنى ئورنىدىن قوزغىتالام.
- دۇ؟ 100 مېتىر ئارىلىققا سۆرهپ ئاپىرالامدۇ؟ — دېپ سورىدى ساندۇنىدىن ماتىۋىسۇن.
- بوك چانىنى مۇزدىن قوزغىتالايدۇ ھەم 100 مېتىر ئارىلىق.
- قا سۆرەپ ئاپىرالامدۇ، — دېدى ساندۇن جاۋابىن.
- ياخشى، — دېدى ماتىۋىسۇن. ئۇنىڭ ئاۋازى ئاستا، لېكىن ياكىراق ئىدى، — مەندە 1000 ئامېرىكا دوللىرى بار. ئۆتۈشىمن، ئۇ ئىست ئۇنداق قىلالمايدۇ، — ئۇ شۇنداق دېگەچ، يانچۇقىدىن بىر خالتا ئالتۇننى چىقىرىپ ئۇستەملەگە قوبىدى.
- ساندۇن تۇرۇپلا ئەنسىرەپ قالدى. بوكىنىڭ قاۋۇل ئىكەنلىكى ئۇنىڭغا مەلۇم ئىدى. بوك ھەققەتنەن ئۇ دېگەندەك قاۋۇلمۇ؟ شۇ تاپتا ئۇنىڭغا ئون ئادەم قاراپ تۇراتتى، ئۇنىڭ يېنىدا 100 ئامېرىكى كا دوللىرى يوق، هانس بىلەن پېتىتىدىمۇ ئۇنچىلىك پۇل يوق ئىدى.
- تالادا تۇرغان چانغا 350 كيلوگرام نەرسە - كېرەك بې.
- سىلغان، — دېدى ماتىۋىسۇن، — ناۋادا سىناب باقىمەن دېسەڭ، بۇ ئاهايىتى ئاسان.
- ساندۇن نېمە دېيىشنى بىلەمەيتتى. ئۇ قاۋاچخانىدىكى ئادەملەر.
- گە بىر قۇر قاراپ چىقىتى، ئارىسىدا قەدىناس ئاغىنىسى — گېمۇ ئوبرىيان تۇراتتى.
- ماڭا 1000 ئامېرىكا دوللىرى بېرىپ تۇرالامسىن، ئوبرىيان؟ — دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا.
- چاتاق يوق، — دېدى ئوبرىيان ۋە ئالتۇن قاچىلانغان خالتى.
- نى ماتىۋىسۇنىنىڭ ئالتۇن قاچىلانغان خالتىسىنىڭ يېنىغا قويىدە، — مېنىڭچە، بۇ ئىش ئىتىڭىنىڭ قولىدىن كەلمەيدۇ، جون.

每个人都跑到街上。大约有两三百人围着马修逊的雪橇。雪橇已经在外面停了两个小时。在零下 50° 的气温中，牢牢地冻结在冰上。大部分人都认为巴克不会有这么大的力气，马修逊得意地笑着。

“我们打 2000 美金的赌怎么样？”他问。

桑顿、汉斯和皮特交谈了一会儿。他们只有 400 美元，他们把这加到奥布赖恩借的 1000 美元上。马修逊感觉会稳操胜券，也加了 400 美元。

马修逊的 10 条狗被牵到一边。巴克，嗅到空气中弥漫的兴奋，被套上了雪橇。毫无疑问，巴克是非常出色的——双眼炯炯有神，机智伶俐，一身浓密油亮的皮毛闪着健康的光泽，他就像一匹马一样健壮。

一个人走上前对桑顿说：“我买他，我给你 800 美元。”

桑顿摇了摇头，然后就坐在巴克旁边的雪地上。他把巴克的头捧在手中在他耳边轻声说：“如果你爱我，巴克，如果你爱我。”

【大约】

dà yuē

ئەسلىي مەنسىسى:
تەخمىنەن چامامدا
بۇ يەرده «ئالاھىزەل»
دەپ ئېلىنغان.

【力气】

lì·qi

ئەسلىي مەنسىسى:
مادرار، ماغۇرۇر، دەر -
مان، بۇيىرۇدە «كۈچ»
قۇدرەت «دەپ ئېلىنى
خان.

ھەممە ئادەم كۈچىغا چىقىشتى. ئالاھازدەل 200 - 300 ئادەم ماتىۋىسىنىڭ چانىنىڭ ئەتراپىغا يېغلىشقانىدى. چانىنىڭ تالادا تۇرغىنىغا ئىككى سائەت بولغانىدى. تېمىپپەراتۇرا نۆلدىن توْ - ۋەن 50 گرەدۇس، چانا مۇزىغا چاپلىشىپ كەتكەندى. كۆپلىگەن كىشىلەر بوكتا ئۇنچىۋالا كۈچ - قۇدردت يوق دەپ قاراشتى، ماندە - ۋىسۇن مەغرۇر كۈلۈپ تۇراتتى.

— 2000 ئامېرىكا دوللىرىنى تېگىشىشكەن قانداق؟ — دېدى ئۇ.

ساندۇن ھانىس ۋە پېت بىلەن بىر دەم پاراخلاشتى. ئۇلاردا ئاران 400 ئامېرىكا دوللىرى بار ئىدى. ئۇلار 400 ئامېرىكا دوللىرىنى ئۇبرىاندىن ئالغان 1000 ئامېرىكا دوللىرىغا قوشتى. ئۇنىدىغانلە - ىقىغا تولۇق ئىشەنگەن ماتىۋىسۇن يېنىدىن يەنە 400 ئامېرىكا دوللىرى چقاردى.

ماتىۋىسۇن ئون ئىتنى بىر ياققا تارتتى. ھاۋاغا تارالغان شادلىق بوكىنىڭ بۇرنىغا ئۇرۇلدى. ئۇ چانىغا قېتىلدى. بوك ئاجا - يېپ ئېسىل ئىت ئىدى - چاقناب تۇرغان كۆزلىرىدىن غەيۈرلۈق، چېچەنلىك ئالامەتلەرى چىقىپ تۇراتتى. پارقىراپ تۇرغان قويۇق ئۈگۈللىرى ئۇنىڭ ساغلام ئىكەنلىكىدىن دېرەك بېرەتتى. ئۇ خۇددى ئانقا ئوخشاش قاۋۇل ئىدى.

بىرمەلەن ئالدىغا ئۇتۇپ ساندۇنغا:

— ئۇ ئىتنى مەن سېقىۋالايم، ساڭا 80 ئامېرىكا دوللىرى بە - مرىمەن، — دېدى.

ساندۇن بېشىنى چايقىپ، ئاندىن بوكىنىڭ يېنىدا - قاردىلا ئۇلتۇردى، ئۇ بوكىنىڭ بېشىنى ئالقانلىرىنىڭ ئارسىغا ئېلىپ قۇلىقىغا پەس ئاۋازدا:

— سەن مېنى ياخشى كۆرسەڭ، بوك، مېنى ياخشى كۆر - سەڭ، — دېدى.

بوك ساندۇننىڭ قولىنى ئاغزىغا سېلىپ، ئاندىن قويۇۋەتتى.

巴克把桑顿的手含在嘴里，然后松开了，桑顿站起来并走了回去。

“准备，巴克，”他说。

巴克拉紧了挽具，做好了准备。

“向右！”桑顿喊道。

巴克向右使劲拉了一下，突然停住，雪橇下的冰开始碎了。

“现在，向左！”桑顿喊道。巴克向左拉去，弄碎了更多的冰。

“现在，拉！”

巴克用力抵住挽具，拉着。他的身子低低地向地面弯着，头向前埋着，脚用劲蹬住坚硬的雪地越来越使劲地拉着。突然，雪橇移动了一厘米，……两厘米……三厘米……

渐渐地，雪橇开始沿着雪地移动了。每秒钟都移得快一点，桑顿跟在后面跑，当巴克拉至 100 米的终点时喊住他。围观的人们欢呼起来，把帽子扔到空中，巴克赢了。

然后桑顿再次坐到巴克旁边的雪地上，和他说话，巴克含着桑顿的手。

【碎】

sui

ئىسلەي مەنلىسى:
چىقىلماق، يارچىلاز-
ماق، بۇ يەرەد «مۇز
يېرىلىدى» دەپ ئە-
لىنغان.

【低低】

d1 d̥1

ئىسلەي مەنلىسى:
پەس، تۆۋەن، بۇ يەرەد
«تىگەيلا دەپ قالماق»
دەپ ئىلىنغان.

ساندۇن ئورنىدىن تۈرۈپ نېرىراق كەتتى.

— تەيیارلان، بولك، — دېدى ئۇ.

بولك بويۇنتۇرۇقنى چىڭ تارتىپ تەيیار بولۇپ تۇردى.

— ئوڭغا! — دېدى ساندۇن.

بولك چانىنى كۈچەپ ئوك تەرەپكە سۆرىدى — ده، بىردىنلا توخ.

تاتپ قالدى. چانىنىڭ ئاستىدىكى مۇز يېرىلىشقا باشلىغانىدى.

— ئەمدى، سولغا! — دەپ ۋارقىرىدى ساندۇن. بولك چانىنى

سول تەرەپكە سۆرىدى، بايىقىدىنەمۇ كۆپ مۇز لار يېرىلىدى.

— ئەمدى، سۆرە!

بولك بويۇنتۇرۇقنى كۈچ بىلەن تارتىپ، چانىنى سۆرەشكە تە.

رىشتى. ئۇنىڭ بەددىنى يەرگە تىكھىيلا دەپ قالغان، بېشى ئالدىغا

ئىگىلگەن، قاتتىق مۇزىنى مەزمۇت دەسىسەپ چانىنى بارغانسىپرى

كۈچەپ سۆرىمەكتە ئىدى. بىردىنلا، چانا بىر سانتىمىتىر... ئىك.

كى سانتىمىتىر... ئۈچ سانتىمىتىر... چانا ئاستا — ئاستا سى.

جىپ، ئاخىر قارنى بويلاپ ئىلگىرىلىدى. ھەربىر سېكۈن ئۆتكەن.

سېرى تېزرهەك سىلجييىتى. ساندۇن كەينىدىن يۈگۈرەيتتى. 100

مېتىرغا يېتىپ بارغاندا، ساندۇن ئۇنى توختىتىۋالدى. ئەتراپىتى.

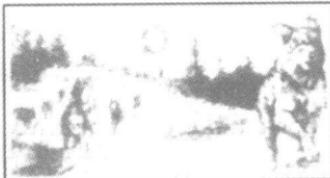
كىلدەر ئالقىش ياشىرىتىپ، شەپكىلىرىنى هاۋاغا ئېتىشتى، بولك

يدىگەندىدى.

ساندۇن يەنە قاردا — بوكىنىڭ يېنىدا ئولتۇرۇپ، ئۇنىڭغا گەپ

قىلدى، بولك ساندۇنىنىڭ قولىنى ئاغزىغا ئالدى.

7. 野性的呼唤



不过5分钟，巴克就为桑顿和他的朋友们赚了1400美元。他们有足够的钱去东部旅行，他们想在那里寻找一座下落不明的金矿。人们传说那座金矿比任何一座北方的金矿都富足。许多人都在寻找它，有一些人为了寻找它而命丧黄泉。那唯一知道金矿下落的人已经死了。

桑顿、皮特和汉斯，带着巴克和另外6条狗，在春天向东方启程了。他们渡过了斯塔沃特河，翻过了麦肯瑟山脉。他们走的并不快。天气很不错。有时人们就打点野味来充饥。有时他们连续走一星期，有时他们会逗留一星期在地下寻找金矿。有时他们忍饥挨饿，有时又食物丰足。他们在山区里度过了夏天，背着所有必需品，有时他们制造小船沿河漂流或者横渡湖泊。

秋天的时候他们来到一个奇特而平坦的国度，有许多湖泊。他们跋涉了整整一个冬天，没有碰到一个人。但是‘他们曾经发现过一座古式的木屋，还有屋内一杆旧枪。

当春天又来临时，他们发现的不

【命丧黄泉】

mìng sāng
huáng quan

ئەسلىي مەننسى:
چىندىن ئايىلماق،
ئۇ دونىياغا كەتمەك.
بۇ يەردە «ھاياتىدىن
ئايىلماق» دەپ ئې-
لىنىدى.

【食物丰足】

shí wù fēng zú

ئەسلىي مەننسى:
ئىمەك - ئىچىمەك
مول. بۇ يەردە «يې-
مەك - ئىچىمەك تۈك-
ە» دەپ مەنسىدە
ئېلىنغان.

7. يېرتقۇچىلارنىڭ نالسى

بەش مىنۇت ئارىلىقتا، بۈك ساندۇن ۋە ئۇنىڭ دوستلىرىغا 1400 ئامېرىكا دوللىرى تېپىپ بىردى. ئۇلار شەرققە ساياھەتكە بېرىش ئۇچۇن يېتەرلىك خىراجەتكە ئىگە بولدى. ئۇلارنىڭ شۇ يەردە ئامەلۇم ئالتۇن كېنىنى تېپىش خىيالى بار ئىدى. كىشىلەر - نىڭ دېيشىچە، ئاشۇ ئالتۇن كاندا ئالتۇن شىمالدىكى ھەر قانداق ئالتۇن كېنىدىكى ئالتۇندىن مول ئىدى. ئۇ ئالتۇن كاننى نۇرغۇن ئادەملەر ئىزدەۋاتاتى. بەزى ئادەملەر، ھەتتا ھاياتىدىنمۇ ئايىرلىغا - نىدى. ئاشۇ ئالتۇن كاننى بىلىدىغان ئادەملەرمۇ قازا قىلىپ كەتە.

ساندۇن، پېت ۋە ھانىس بۈك بىلەن باشقۇ ئالىتە ئىتتى ئېلىپ، ئەتىمازدا شەرققە قاراپ يولغا چىقتى. ئۇلار ستاتۇرپىر دەرياسىدىن ئۆتتى، ماككىنىزى تاغلىرىدىن ھالقىدى، لېكىن بەكمۇ تېز ماش - مىدى. ھاۋامۇ ياخشى ئىدى. ئۇلار بەزىدە ئۇۋ ئۇۋلاپ قورساقنىڭ ھاجىتىدىن چىقاتتى، بەزىدە ئۇدا بىر ھەپتە يول يۈرهەتتى، بەزىدە توختاپ بىر ھەپتە ئالتۇن كان ئىزدەيتتى ۋە بەزىدە ئاچمۇ قالاتتى. بەزىدە يېمەك - ئىچمەك تۆكىمە بولۇپ كېتتى. ئۇلار يازنى تاغلىق رايوندا ئۆتكۈزدى. ئۇلار بەزىدە قېيىق ياساپ دەريادا ئىلگىر بىلەيتتى ياكى كۆللەرنى كېسىپ ئۆتەتتى.

ئۇلار كۆزدە مەنزىرسى ئاجايىپ ھەم تۈرلەڭ بىر ئەلگە يېتىپ كەلدى. بۇ يەردە كۆللەر ناھايىتى كۆپ ئىدى. ئۇلار بىر قىش يول يۈرۈپ، بىرەر ئادەمنىمۇ ئۇچراتمىدى، ئاخىر قدىممى ياساپ دەريادا ئىلگىر بىلەيتتى ئۆيىنى بايقىدى. ئۆيىدە بىر كونا مىلتىق تۈراتتى.

باھار يەنە يېتىپ كەلگەن چاغدا، ئۇلار ھېلىقى ئالتۇن كاننى

是那座下落不明的金矿，而是一个位于宽阔峡谷中的湖泊。透过浅浅的湖水，金子就像黄澄澄的奶油一样。他们的搜寻到此结束了。湖中的金子价值连城，他们每天都工作，装满了一袋又一袋的金子。

狗无所事事，只好看人们工作和吃人们打来的野味。巴克总是坐在火边消磨着夜晚的时光。

当他蹲坐在那里时，他又一次看到了他梦中的世界，那个奇怪的毛发浓密的人坐在他的旁边。他依然感受到那来自丛林的呼唤。有时正值正午，他就抬头聆听着，然后就会蹿进森林里。

一天晚上他从睡梦中醒来，又听到那呼唤，长长的嗥叫。他跑进森林，追随着那呼声，来到了林子间的一片空地上。在那儿，蹲坐着一头狼，仰首望天。

狼停止了嗥叫，巴克慢慢向他走过去。狼跑开了，巴克紧迫不舍。过了一段时间，狼停住步子等待着，打量着巴克，准备着一场恶斗。但是巴克无意开战，很快狼就意识到了这点。两头动物变得友好起来。然后狼又开始了奔跑，很明显他希望巴克跟着他。他们在森林中跑了数个小时，巴

【呼唤】

hū huàn

ئەسلىي مەنسى:
چاقىرماق، دەۋەت
قىلىماق. بۇ يەردە
«ئىلىچا» دەپ ئە-
لىنغان.

【聆听】

Tīng tīng

ئەسلىي مەنسى:
قاڭلىماق. بۇ يەردە
«قۇلاق سالماق» دەپ
مېلىنغان.

ئەمەس، بەلكى كەڭ جىلغىغا جايلاشقان كۆلنى يايقىدى. سۇنىڭ ئاستىدىكى ئالتۇنلار سېرىقمايدەك كۆرۈنەتتى. ئۇلارنىڭ قىدىرىش ئىشى شۇنىڭ بىلەن ئاياغلاشتى. كۆلدىكى ئالتۇنلار بىلەن بىر شەھەرنى سېتىۋالىلى بولاتتى. ئۇلار ھەر كۇنى ئىشلەيتتى، ئال-تۇنلارنى خالتىلارغا قاچىلايتتى.

ئىتلار بىكار يۈرەتتى، كۇنلۇرى ئىشلەۋاتقان ئادەملەرگە قاراپ تۈرۈش ۋە ئۆزلاپ ئېلىپ كېلىنگەن نەرسىلەرنى يېپ قورساق تويـ. خۇزۇش بىلەن ئۆتەتتى. بوك ھەمشە كەچكى ۋاقتىلىرىنى گۈلخان يېنىدا ئولتۇرۇپ ئۆتكۈزەتتى.

ئۇ گۈلخان يېنىدا زوڭزىيپ ئولتۇرغاندا، چۈشىدىكى دۇنيا يەنە بىر قېقىم ئۇنىڭ كۆز ئالدىدا پەيدا بولدى. ھېلىقى غەلىتە يۈڭلۈق ئادەم ئۇنىڭ يېنىدا ئولتۇرغاندەك تۈپۈلاتتى. ئۇ ئورمانلىقـ. تىن كەلگەن ئىلتىجانى يەنلا ھېس قىلاتتى. بەزىدە چىڭقى چۈش مەزگىلىدە، ئۇ بېشىنى كۆتۈرۈپ قۇلاق سالاتتى — دە، ئاندىن ئورمانلىققا كىرىپ كېتەتتى.

ئۇ بىر كۇنى كېچىسى ئويغىنپ كېتىپ، ھېلىقى ئىلتىجانى يەنە ئاڭلىدى، بۆرە ھۆۋلۇۋاتاتتى. ئۇ يۈگۈرۈپ ئورمانلىققا كەلدى ۋە ئىلتىجا ساداسى كېلىۋاتقان يەرنى كۆزلەپ مېڭىپ، بىر پارچە بوشلۇققا چىقىپ قالدى. ئۇ يەردە بىر بۆرە ئاسماڭغا قارىغىنەمچە زوڭزىيپ ئولتۇراتتى.

بۆرە ھۆۋلەشتىن توختىدى، بوك ئاستا ئۇنىڭ يېنىغا ماڭدى. بۆرە قاچتى، بوك ئۇنى قوغلىدى. بىر ھازادىن كېپىن، بۆرە قەددـ. مىنى توختاتتى. بوكقا سەپسېلىپ قاراپ، قاتىق ئېلىشىش ئۇچۇن تەبىyar بولۇپ توردى. لېكىن، بوكنىڭ ئېلىشىش نىيىتى يوق ئـدـى. بۆرە بۇنى ناھايىتى تېزلا بىلىپ يەتتى، ئىككى ھايۋان بىرـ بىرىگە يېقىنچىلىق قىلىشقا باشلىدى. بۆرە يەنە يۈگۈردى. بوكنىڭ ئۆزىگە ئەگىشىشىنى ئۇمىد قىلىۋاتقانلىقى ناھايىتى ئېنىق ئـدـى. ئۇلار ئورمانلىقتا بىر نەچچە سائەت يۈگۈرۈشتى. بوك چۈشـ.

克又想起了他梦中的世界，在那里他和他的同类，穿过一座古老的森林。

当他们停下来喝水的时候，巴克想起了约翰·桑顿。他掉头向回跑去。狼跟着他，然后停下来啤叫着，但是巴克头也不回继续奔跑回去。

巴克回来的时候，桑顿正在吃晚饭。巴克扑在他的身上，有两天不肯离开他的左右，到哪儿都跟着他，目使睡觉和吃饭也不肯把光挪开。但是两天之后，那野性的呼唤又响了起来，他又想起了森林和那头同他并驾齐驱的狼。

他开始在夜晚露宿在森林里，有时一呆就是三四天。有一次他跑出去了一个星期，捕鱼猎兽觅食吃。他吃的很好，变得越发健壮敏捷，也更有生气。在他奔跑在森林里的时候，他的金褐色的皮毛闪着健康的光泽。他探索着森林中每一处的神秘，每一种气味，每一声声响。

“他是我见过的最出色的狗，”桑顿有一天对他的朋友们说，他们正看着巴克跑出营地。

“绝无仅有”。皮特说。

他们只看见他跑出了营地，但是他们无从知晓他在森林中发生的本质的变化。

【并驾齐驱】

bìng jiá qí qū

ئەسلىي مەننىسى:
تەڭ ئىلگىرلىمەك.
بىر - بىرىدىن قېھ.
لىشما سالق. بۇ يەردە
ئۆزى بىلىم تەڭ
يۈرگەن» دەپ ئېلىدە.
خان.

【出色】

chū se

ئەسلىي مەننىسى:
كارامەت ياخشى، ئا.
جاپىپ. بۇ يەردە «نو-
چى» دېگەن كۆچمە
مەندە ئېلىنغان.

دىكى دۇنيانى يەنە ئەسلىدى. شۇ دۇنيادا ئۇ ۋە ئۇنىڭ نەسلىداشدى. رى قەدىمكى ئورمانلىقتىن كېسىپ ئۆتۈپ كېتىۋاتتى. ئۇلار توختاب سۇ ئىچىۋاتقاندا، بوك ساندۇنى ئىسلەپ قالدى. ئۇ كەينىگە ئۆرۈلۈپ يۈگۈردى. بۆرە ئۇنىڭ كەينىدىن مېڭىپ بە. قىپ، ئاندىن توختاب ھۆۋلاشقا باشلىدى. لېكىن، بوك كەينىگە قاراپمۇ قويىماي يۈگۈرۈپ كېتىۋەردى.

بوك قايىتىپ كەلگەن چاغدا، ساندۇن تاماق يەۋاتتى. ئۇ سازدۇنغا ئېسلىدى. ئۇنىڭ ئەترابىدا ئىككى كۈن چۈرگىلەپ يۈردى، ساندۇن نەگە بارسا، بوكمۇ شۇ يەرگە باراتتى. ياتىدىغان ۋە تاماق يېڭىن چاغدىمۇ ئۇنىڭدىن كۆزىنى ئۆزىمەيتتى. بىراق، ئىككى كۈن ئۆتكەندىن كېيىن، ھېلىقى يېرتقۇچنىڭ چاقىرىپ ھۆۋالىشى يەنە ئاڭلاندى. ئۇ ئورمانلىقنى ۋە ئۆزى بىلەن تەڭ يۈرگەن ھېلىقى بۆرە. نى ئەسلىدى.

ئۇ ئورمانلىقتا تۈنەپ قالىدىغان بولىدى. بىزىدە ئۈچ - توت كۈنگىچە ئورمانلىقتىلا يۈرەتتى. ئۇ بىر قېتىم بىر ھەپتىگىچە ئورمانلىقتىن چىمىدى، بېلىق ۋە ئۇشاق جانقۇارلارنى توتۇپ بېدى. ئۆزۈقى ناھايىتى ياخشى بولغاچقا، قاۋۇل، چەبدەس بولۇپ، تېخىمۇ تېتىكلىشىپ كەتتى، ئورمانلىقتا يۈگۈرگەندە، ئۇنىڭ سارغۇچ مويلىرى يالىتراپ كېتەتتى، ئورمانلىقتىكى ھەربىر سر، ھەربىر پۇراق ۋە تاۋوش ئۇستىدە ئىزدىنەتتى.

— ئۇ مەن كۆرگەن ئىتلارنىڭ ئەڭ نوچىسى، — دېدى ساندۇن بىر كۈنى دوستلىرىغا. ئۇلار چۈشكۈن قىلىنغان جايىدىن يۈگۈرۈپ كېتىۋاتقان بوكقا قاراپ تۈرۈۋاشتى.

— تەڭدىشى يوق ئىت، — دېدى پېت.

ئۇلار بوكنىڭ چۈشكۈن قىلىنغان جايىدىن يۈگۈرۈپ چىقىپ كېتىۋاتقانلىقىنىلا كۆزدى، لېكىن ئورمانلىققا كۆنۈپ قالغان بوك. تا ماھىيەتلىك ئۆزىگىرسىش يىز بېرىۋاتقانلىقىدىن ئۇلارنىڭ خەۋىرى يوق ئىدى. گېزى كەلگەندە، ئۇ دەرھال تىۋىش چىقارماي يېڭىگىل

他会立刻变成一头野兽，步子轻捷无声，像一道阴影擦过森林。

在秋天，巴克开始在森林中发现驼鹿。有一天他碰上了大约有 20 头的一群驼鹿。最大的一头有两米高，两只鹿角甚至有两米多宽。他看见巴克的时候，十分生气。巴克追随了这只驼鹿数个小时；他想要头大个儿的，并单独捕杀他。到傍晚时分，巴克把那头大个儿的老驼鹿赶到了鹿群之外；然后发动了进攻。那动物重达 650 公斤——他高大强壮到足以在数秒中杀死巴克。巴克耐心地追随了他 4 天，进攻一下就又跳开，他让他不得安宁，没有时间进食喝水，也无法休息。渐渐地那驼鹿衰弱下去。到第 4 天结束的当口儿，巴克扑倒了那头驼鹿杀死了他。他在死兽旁呆了一天半的光景，吃食，然后返回到营地和约翰·桑顿那里去。

离营地 5 公里远，他嗅到了异味，出事了。他开始奔跑。几百米之后他发现了布莱吉的尸体，一支羽箭插在他身体的一侧。然后他又发现了另一只雪橇狗，脖子上插着‘一支羽箭，奄奄待毙。

现在巴克已经接近营地了，他听到歌

【追随】

zhuī suí

ئەسلىي مەننىسى:
ئىگەشىمەك، ئىزىدىن
بارماق. بۇ يەردە «ئە-
زىغا چۈشىمەك» دەپ
ئېلىنغان.

【奄奄待毙】

yǎn yǎn dài bì

ئەسلىي مەننىسى:
سەكراڭقا چۈشۈپ
قالماق، بۇ يەرددە،
«جىنى تۈمىشۇقىغا
كېلىپ قالماق» دەپ
ئېلىنغان.

ماڭىدىغان، ئورمانلىقتا كۆلەڭىگە ئوخشاش لىپلا قىلىپ ئۆتۈپ كېتىدىغان يىر تقوچقا ئايلىساتتى.

كۆزدە، بوك ئورماندا قانداغايىلارنى بايقاب قالدى. بىر كۇنى ئۇ - نىڭغا يىڭىرمىدەك قانداغاي ئۇچرىدى. ئۇلارنىڭ ئارسىدىكى ئەڭ يوغان قانداغايىنىڭ بويى ئىككى مېتىر كېلەتتى. ئىككى تال مۆڭ - گۈزىنىڭ ئارلىقى ئىككى مېتىر دىن ئاشاتتى. ئۇ بوكنى كۆرۈپ بەك ئاچقىقلاب كەتتى. بوك قانداغايىنىڭ ئىزىغا چۈشۈپ نەچە سا - ئەت يۈردى، ئۇنىڭ يوغانراق قانداغايىنى تۇتۇپ، ئۇنى ئۆزى يالغۇز ئۆلتۈرۈش خىيالى بار ئىدى. گۈگۈم چۈشكەن چاغدا، بوك ھېلىقى يوغان قانداغايىسى توپتسى ئايrip، ئاندىن ئۇنىڭغا ھۈجۈم قىلىدى. بۇ جانئوارنىڭ ئېغىتىلىقى 650 كىلو چىقاتتى - زور ھەم قاۋۇل بۇ قانداغاي بوكنى نەچە سېكۈنەت ئىچىدىلا جايلىۋېتەلمىتتى. بوك سەۋرچانلىق بىلەن توت كۇن ئۇنىڭ پېپىغا چۈشتى. ھۈجۈم قد - لمىپلا ئۆزىنى بىر چەتكە ئالاتتى. ئۇ قانداغايىنى تىنسىج قويمىدى. ئۇنىڭغا ئۆزۈق يەيدىغان ۋە سۇ ئىچىدىغان ۋاقتى يوق، هەكتا ئارام ئېلىشىقىمۇ ئامالسىز قالغانىدى. شۇنىڭ بىلەن بۇ جانئوار ئاجىزلاپ كەتتى. تۆتىنچى كۇنى بوك ئېتىلىغان پېتى ھېلىقى قانداغايىنىڭ جېنىنى ئالدى. بوك قانداغايىنىڭ ئۆلۈكى بېنىدا بىر يېرىسم كۇن ئۆلتۈردى، قورسىقىنى راسا تۈيغۈزۈپ، ئاندىن چۈشكۈن قىلىنغان جاي - ساندوننىڭ يېنىغا قايتتى.

چۈشكۈن قىلىنغان جايىدىن بەش كىلومېتىر يېر اقلېقتا بوك - نىڭ بۇرنىغا غەلتە پۇراق ئۇرۇلدى، ئۇ بىرەر چاتاقنىڭ يۈز بىرگەنلىكىنى پەملىدى - دە، يۈگۈرۈشكە باشلىدى. نەچە يۈز مېتىر يۈگۈرگەندىم كېيىن، ئۇنىڭ ئالدىغا بلاكېينىڭ ئۆلۈكى ئۇچرىدى. بىر تال يَا ئوقى بەدىننە سانجىقلق تۇراتتى. ئاندىن ئۇ چانغا قاشىدىغان يېنى بىر ئىتنى ئۇچراتتى. يائوقى گېلىغا تەڭ - كەچكە، ئۇنىڭ جېنى تۆمىشۈقىغا كېلىپ قالغانىدى.

بوك چۈشكۈن قىلىنغان جايغا يېقىنلاشتى، چۈشكۈن قىلىنغان

声传来。之后他看到了汉斯的尸体，脸向下俯在地上，大约有 10 到 15 支羽箭插在他的后背上。巴克突然心中燃烧起了狂野的怒火。

印第安人正围绕着营地跳舞，他们听到一声低沉可怕的咆哮。巴克比北风还要迅捷，从树丛中蹿了出来，他像一条疯狗一样直扑到印第安人身上去。他扑向第一个人，撕开了他的喉咙，令他当场毙命。然后他又扑向第二个人，然后又是第三个人，每一次都瞄准咽喉。印第安人既不能逃走也不能用他们的箭。巴克像暴风雪一样掠过他们，撕扯，啃啮，破坏。他陷入过去从未有过的疯狂。没有任何人能制止他，于是很快印第安人就在恐惧的狂乱中逃进了森林。巴克追赶了一阵，就返回了营地。

他发现皮特被杀死在床一上。他嗅着桑顿的气味找到了一个深水潭，发现斯开特倒毙在潭边。桑顿的尸体可能在水下的某个地方。

整整一天巴克呆在水潭边，闻或围着营地不停地奔走。但是当夜幕降临的时候，他听到森林中传出新的声响；狼群来到南方过冬了，他们正朝着巴克的山谷而来。他们在月光下来到了营地。巴克静静地伫立着等待着他们。突然，一只最勇敢的狼扑向巴克。仅仅一秒钟，巴克就咬住

【狂乱】 kuáng luàn

ئەسلىي مەننسى:
قالايىقان، مالىما-
تالق. بۇ يەردە «پاتى-
چاراق بولۇپ كەدە-
مەك» دەپ ئېلىنغان.

【奔走】 bēn zǒu

ئەسلىي مەننسى:
جاپىماق، يۈگۈزۈمەك.
بۇ يەردە «سە-
كۈلەش» دەپ ئېلىن-
غان.

جايىدىن ناخشا ئاۋازى كەلدى. ئۇ ھانىسىنىڭ جەستىتىنى كۆردى. دۈم ياتقان ھانىس ئاللىقاچان ٽۆلگەندى. دۈمبىسىدە ئۇندىن - بەش- كىچە يا ئوقى سانجىقلۇق تۈراتتى. بوكتىڭ ۋۇجۇدىدا بىردىنلا قەھرى - غەزەپ ئوقى ياندى.

ئىندىئانلار چۈشكۈن قىلىنغان جاي ئەترابىدا ئۇسسؤلغا چۈشۈپ كېتىشكەن ئىدى. ئۇلار پەس، ئەمما قورقۇنچىلۇق ھۆركە- مرىگەن ئاۋازنى ئاخىلىدى. بوك غالىجر ئىتقا ئوخشاش ئىندىئانلارغا ئوقتەك ئېتىلدى. ئۇ باشتا ئېتىلغان ئىندىئاننىڭ گېلىنى چىش- لمىپ يارىلاندۇردى، ئۇ شۇ زامات ئۆلدى. ئاندىن كېيىن، يەنە ئىك- كىنچى، ئۇچىنجى ئىندىئانغا ئېتىلدى، ھەر قېتىملا كېگىرتىك- دىن ئالاتتى: ئىندىئانلار قالىمالماي ھەم ئوقىالىرىدىن ئوق ئۆزەلمەي قېلىشتى. بوك ئۇلارغا شۇقىرغاندەك تېگەتتى، تالايتتى، چىشلەتتى- تى ۋە خەۋپ سالاتتى. ئۇ بۇرۇن بۇنچىلىك ئەسەبىلىشىپ باقىمغا- نىدى. ئۇنى ھېچكىم توسىيالمايتتى. تەشۋىشلەنگەن ئىندىئانلار پا- تىپاراق بولۇشۇپ ئورمانلىققا قېچىشتى. بوك ئۇلارنى بىر ئاز قوغالاب بېقىپ، يەنە چۈشكۈن قىلىنغان جايىغا قايتتى.

بوك كاربۇراتتا ئۆلۈك ياتقان پېتىنى بايقىدى. ناھايىتى چوڭ- قۇر كۆلچەكتىن ساندۇنىنىڭ ھىدى كەلدى. سىكايتىپ كۆلچەك بويىغا يېقىلغانىدى. ساندۇنىنىڭ جەستى سۈنىڭ مەلۇم بىر يې- رىدە بولسا كېرەك:

بوك توپتۇغرا بىر كۈن كۆلچەك بويىدا بولدى، ئۇ بىر نېمىنى هىدلاب ياكى چۈشكۈن قىلىنغان جاي ئەترابىنى ئايلىنىپ توختى- ماي سو كۆلدارپ يۈرۈدى. قاراڭغۇ چۈشۈش ئالدىدا، ئورمانلىقتىن كېلىۋاتقان يېڭى ئاڭارلىق ئاڭلىلىدى: بۇزىلەر توپى قىشنى چىقىرىش تۈچۈن جەننۇبقا كەلگەتتىدى. ئۇلار بوك تۈرۈۋاتقان جىلغىخا قاراپ مېڭىشغانىدى. بۇ بۇزىلەر توپى ئاي يورۇقدا چۈشكۈن قىلىنغان جايىغا كېلىشتى. بوك ئۇلارنى كوتۇپ جسم تۇردى. تۇيۇقىز، ئەڭ باتۇر بىر مۇرە بوكىتا ئېتىلدى. بەقەت بىر سېكۈنت ئىچىدە، بوك ئۇنى كېگىرتىكىدىن چىشلەپ، ئاندىن يەنە قەددىنى رۇسلىدى. بۇ-

了他，然后重新站直。狼死在他的身后。另3条狼又扑了上来，也死掉了。

然后狼群集体一起出击了。但是没有一头狼能扑倒巴克；他对他们整个来说，太过迅捷，太强壮，也太聪明了。半小时之后狼群停止了进攻，开始撤退。有一头狼缓缓地走上前来，做出友好的姿态；这就是巴克以前在森林中遇到的那只狼。他们互相碰碰鼻子致意。然后另外一只狼也走上来交朋友，然后又是一只。很快巴克就被狼群围在了中心。野性的呼唤在巴克耳边响彻。狼群前进了，他们返回森林，巴克和他们一起并肩奔跑。

这也许就是关于巴克的故事的尾声了。但是几年之后，印第安人注意到灰色的狼群中有一些有金褐色的皮毛。他们还谈论着跑在狼群前的一只幽灵一样的狗。

有时有一些人被发现被一个可怕动物用牙齿咬死了。每年秋天，当印第安人追赶驼鹿的时候，有一个山谷他们从来不进去。

在夏天的时候，山谷里只有一个探访者：一头高大金褐色的狼，比任何一头狼都高大。他沿着湖边走着，啤叫着，水底的黄金闪烁着光芒。但他也不总是独自一个的。在漫长的冬夜，他带领狼群在月光下跑过，同他们一起在夜晚呼喊着，在一个更有生气的世界里唱着歌。

【呼唤】

hū huàn

ئەسلىي مەننسى:
چاقىرماق، دەۋەت
قىلىماق، بۇ يەرەد
«قىيقالىس - چۈقان
سالماق» مەننسىدە
ئېلىنغانلار.

ره ئۇنىڭ كەينىدە ئۆلگەن پېتى يېتىپ قالدى. ئۈچ بۆرە ئېتىلىد. ئۇنىڭ كەينىدە ئۆلگەن پېتى يېتىپ قالدى.

بۆرە تۆپى ئۈچچە هۇجۇمغا ئۆتتى. بۆريلەرنىڭ بىرەرسىمۇ بوك. قا يېقىن كېلەلمىدى؛ بۆريلەرنىڭ ھېچقايسىسى ئۇنىڭدەك چاققان، قاۋۇل ھەم چېچەن ئەمەس ئىدى. يېرىم سائەتتىن كېيىن بۆريلەر ھۇجۇمنى توختىتىپ، كەينىگە چېكىندى. بىر بۆرە ئاستا ئالدىغا ئۆتۈپ بوكقا يېقىنچىلىق قىلىدى: ئۇ ئىلگىرى ئورمانىلىقتا ئۈچرەغان ھېلىقى بۆرە ئىدى. ئۇلار بۇرۇنى بۇرۇنىغا يېقىشىپ، ئۆز ئارا سالام قىلىشتى. ئاندىن باشقا بىر بۆرەرسىمۇ كېلىپ ئۇنىڭ بىلەن دوست بولدى. كەينىدىن يەنە بىر بۆرە كەلدى. بوكنى بۆريلەر تېزلا ئارسىغا ئېلىۋالدى. يِرْتَقْوْچَلَارْنِىڭ ھۇۋالىشى ئۇنىڭ قۇلاق تۈۋىدە ياخىرا يىتى. بۆرە تۆپى ئىلگىرىلىدى، ئۇلار ئورمانىلىققا قايىتتى، بوك ئۇلار بىلەن بىللە يۈگۈردى.

بوك توغرىسىدىكى ھېكايە مۇشۇ يەردە تۈگىشى كېرەك ئىدى. ئەمما، بىر نەچچە يىلدىن كېيىن، ئىندىئانلار كۈل رەڭ بۆرە تۆپى ئارسىدىكى ساپىسېرىق بىر ئىتقا دىققەت قىلىشتى. ئۇلار يەنە بۆرە تۆپىنىڭ ئالدىدا يۈگۈرەيدىغان ئەرۋاھقا ئوخشاش ئىت ھەققىدە پارا خىلىشىپ قالاتتى.

ئادەملەر بەزىدە چىشلەپ ئۆلتۈرۈلگەن قورقۇنچىلۇق ھايۋاننى بايقاپ قېلىشتاتتى. ھەر يىلى كۆزدە، ئىندىئانلار قانداغايالارنى قوغلايدىغان چاغدا، ئۇلار بىر جىلغىخا ئەزىلدىن ئاياغ باسمایتتى. يازدا، جىلغىدا زىيارەت قىلغۇچى پەيدا بولۇپ قالاتتى: ئۇ مویە. لىرى ساپىسېرىق، بويى ئالامەت ئېگىز بۆرە ئىدى. بۆريلەرنىڭ ھېچقايسىسى ئۇنىڭدەك يوغان ئەممەس ئىدى. ئۇ كۈل بويلاپ ماڭان. تى، ھۇۋلايتتى، سۇدا ئاللىتونلار پارقىراپ ياتاتتى. ئۇمۇ ھەمىشە يالغۇز يۈرمەيتتى. قىشنىڭ ئوزۇن كۈنلىرى ئۇ بۆرە تۆپىنى باشلاپ ئاي يۈرۈقىدا يۈگۈرەيتتى. ئۇلار بىلەن بىللە كېچىلەرەد قىيقاس - چۈقان سالاتتى، تېخىمۇ ھايياتى كۈچكە تولغان دونيادا ناخشا ئېيـ تاتتى.



بىرىنچى تۈركۈمىدە چىقىرىلغان كتابلار

| | |
|---------------------------------|----------|
| مايمۇن تىرنىقى | 猴爪 |
| چش ۋە پەنجە | 牙齿和爪子 |
| كىچىك مەلىكە | 小公主 |
| پىل ئادەم | 象人 |
| دۇنيادىكى ئەڭ سوغوق جاي | 世界上最冷的地方 |
| مورگى كۆچىسىدىكى قاتىلىق دېلوسى | 莫尔格街凶杀案 |
| تىياترخانىدىكى ئەرۋاھ | 歌剧院的幽灵 |
| پلانېتلار ئارا ھايۋانات باغچىسى | 星际动物园 |
| ئاق ئالۋاستى | 白色死亡 |
| يىرتىقۇچلارنىڭ نالىسى | ★ 野性的呼唤 |

ISBN 7-228-10694-6

9 787228 106943 >

ISBN 7-228-10694-6/(民文) 定价: 6.00 元